



# КАРТА ГОСТЯ Москвы

YOUR SMART WAY  
TO TRAVEL

**40** МУЗЕЕВ  
MUSEUMS      **8** ЭКСКУРСИЙ  
TOURS

+ АУДИОГИДЫ | AUDIO GUIDES IZI.TRAVEL  
КАРТА МОСКВЫ | MOSCOW MAP  
СКИДКИ | DISCOUNTS

 CITYPASS  
**MOSCOW**

# Добро пожаловать в Москву!

Путеводитель Moscow CityPass ознакомит вас с богатой историей и культурой столицы, архитектурой и традициями, уникальным наследием веков и современным развитием.

Возможно, в первый день вам захочется изучить Московский Кремль, а вечером отведать настоящих русских блинов с икрой. На следующий день предлагаем

насладиться речной прогулкой на белоснежном лайнере или туром на двухэтажном автобусе, а после отправиться в музей-заповедник и увидеть настоящую усадьбу русских царей. И это только один из множества маршрутов!

Планируйте свое путешествие сами!

Желаем провести незабываемые дни в столице самой большой страны в мире!

☎ 8 800 333-99-11  
+7 966 344-15-08

Площадь «Васильевский спуск» | Vasilievsky Spusk Square

# Welcome to Moscow!

---

The Moscow CityPass guidebook will introduce you to the rich culture and history of the capital, its architecture and traditions, unique historical heritage and modern image. You may spend your first day visiting the majestic Moscow Kremlin and taste Russian pancakes with caviar in the evening. The next day you may enjoy a voyage on a huge snow-





white ship or a double-decker bus and after that walk in the park where the Russian Tsars walked centuries ago. It is only one of the varieties of possible routes!

Plan your trip on your own!

Plan your trip as you want!

We wish you to spend wonderful and unforgettable days in the capital of the biggest country in the world!

---

-  [facebook.com/russiacitypass](https://facebook.com/russiacitypass)
-  [instagram.com/russiacitypass](https://instagram.com/russiacitypass)
-  [vk.com/russiacitypass](https://vk.com/russiacitypass)
-  [www.russiacitypass.com](http://www.russiacitypass.com)





## СОДЕРЖАНИЕ

8 О программе Moscow CityPass

### MOSCOW CITYPASS | БЕСПЛАТНО

- 14 Аудиогиды IZI.TRAVEL
- 16 Московский Кремль (территория и соборы)
- 17 Государственный исторический музей (главное здание)
- 18 ГМИИ имени А.С. Пушкина (главное здание)
- 19 Галерея искусства стран Европы и Америки XIX–XX веков
- 20 Покровский Собор (Храм Василия Блаженного)
- 21 Галерея Александра Шилова
- 22 Третьяковская галерея в Лаврушинском переулке
- 23 Третьяковская галерея на Крымском валу
- 24 Центр Искусств. Москва
- 25 Центр фотографии имени братьев Люмьер
- 26 Музей Отечественной Войны 1812 года
- 27 Музей архитектуры имени А.В. Щусева
- 28 Мемориальная квартира Андрея Белого на Арбате
- 29 Музей космонавтики (ВДНХ)
- 30 Москвариум (ВДНХ)
- 31 Исторический парк «Россия – моя история» на ВДНХ
- 32 Музей советских игровых автоматов (ВДНХ)
- 33 Дом-музей В.Л. Пушкина на Старой Басманной
- 34 Палеонтологический музей им. Ю.А. Орлова
- 35 Еврейский музей и центр толерантности
- 36 Музей русского импрессионизма
- 37 Музей занимательных наук «Экспериментаниум»
- 38 Государственный музей им. Пушкина
- 39 Мемориальная квартира А.С. Пушкина на Арбате
- 40 Музей Михаила Булгакова
- 41 Театр-музей «Булгаковский дом»
- 42 Усадьба «Люблино»
- 43 Музей-заповедник «Царицыно»
- 44 Музей-заповедник «Коломенское»
- 45 Дворец царя Алексея Михайловича в Коломенском
- 46 Усадьба «Измайлово»
- 47 Музей истории водки (Кремль в Измайлово)
- 48 Музей хлеба (Кремль в Измайлово)
- 49 Музей Оружия (Кремль в Измайлово)
- 50 Всемирная история в пластилине (Кремль в Измайлово)
- 52 Музей современной истории России
- 53 «Пресня»
- 53 Музей «Подпольная типография 1905-1906 гг.»
- 55 Музей русской иконы
- 56 Подземный музей в парке «Зарядье»
- 57 Обзорная экскурсия по парку «Зарядье»



- 58 Смотровая площадка гостиницы «Украина»
- 59 Московская соборная мечеть
- 60 Канатная дорога на Воробьевых горах
- 61 Прогулка по Москве-реке на яхтах флотилии «Рэдиссон Ройал»
- 64 Автобусная экскурсия Moscow City Sightseeing
- 68 «Бункер-42» (Музей холодной войны)
- 69 Пешая прогулка Moscow Free Tour
- 71 Каток Mega Ice

#### СКИДКИ | СВЯЗЬ

- 74 Russian Travel Sim

#### СКИДКИ | РАЗВЛЕЧЕНИЯ

- 75 Русское фольклорное шоу

#### СКИДКИ | РЕСТОРАНЫ И БАРЫ

- 76 Джейми Италиан
- 78 Кафе Пушкинь
- 79 Турандот
- 80 Blacksmith Irish Pub
- 81 Матрёшка
- 82 Кристиан
- 83 Вино
- 84 Sixty
- 85 ФоБо
- 86 ВьетКафе (5 ресторанов в центре города)
- 88 Белорусская Хата
- 89 Казбек
- 90 Шинок
- 91 Бочка
- 92 Фаренгейт
- 93 Волна

#### СКИДКИ | ТАКСИ

- 94 Такси Gett

#### СКИДКИ | АРЕНДА ВЕЛОСИПЕДОВ

- 95 Оливер Байкс

#### СКИДКИ | МОДА

- 96 Дом моды IZETA
- 98 Бутик украшений Anna Slavutina

## CONTENTS

10 About the Moscow CityPass

### MOSCOW CITYPASS | FOR FREE

- 14 IZI.TRAVEL audio guides
- 16 THE Moscow Kremlin
- 17 State Historical Museum (main building)
- 18 Pushkin State Museum of Fine Arts (main building)
- 19 Gallery of 19th and 20th century European and American Art
- 20 Pokrovsky Cathedral (St. Basil's Cathedral)
- 21 Shilov Art Gallery
- 22 State Tretyakov Gallery in Lavrushinsky lane
- 23 State Tretyakov Gallery on Krymsky Val
- 24 ArtCentre. Moscow
- 25 Lumiere Brothers Center for Photography
- 26 Museum of Patriotic War of 1812
- 27 Schusev State Museum of Architecture
- 28 Memorial Apartment of Andrey Bely
- 29 Museum of Cosmonautics (VDNH)
- 30 Mosquarium (VDNH)
- 31 Historical park «Russia – my history» (VDNH)
- 32 Museum of Soviet Arcade Machines (VDNH)
- 33 House-museum of Pushkin on Staraya Basmannaya
- 34 Paleontological Museum
- 35 Jewish Museum and Tolerance Center
- 36 Museum of Russian Impressionism
- 37 Experimentanium Science Museum
- 38 State Pushkin Museum
- 39 Pushkin Memorial Apartment on Arbat Street
- 40 Mikhail Bulgakov Museum
- 41 Bulgakov's House Museum-Theatre
- 42 Liublino Estate
- 43 Tsaritsyno Museum-Reserve
- 44 Kolomenskoye Museum-Reserve
- 45 Palace of the Tsar Alexey Mikhailovich in Kolomenskoye
- 46 Izmailovo Estate
- 47 Vodka History Museum (The Kremlin in Izmailovo)
- 48 Museum of Bread (The Kremlin in Izmailovo)
- 49 Weapons Museum (The Kremlin in Izmailovo)
- 50 World History in plasticine (The Kremlin in Izmailovo)
- 52 Museum of Contemporary History of Russia
- 53 «Presnya»
- 54 Underground printing press of 1905-1906
- 55 Museum of Russian Icon
- 56 Underground Museum in the park «Zaryadye»

- 57 «Zaryadye» Sightseeing Tour
- 58 Observation deck of the hotel Ukraine
- 59 Moscow Cathedral Mosque
- 60 Moscow Cable Car on Sparrow Hills
- 61 Cruise along the Moskva River. With the Radisson Royal Flotilla
- 64 Bus tour. Moscow City Sightseeing
- 68 Bunker-42 (The Cold War Museum)
- 69 Walking Tour with Moscow Free Tour
- 71 Mega Ice

#### DISCOUNTS | COMUNICATIONS

- 74 Russian Travel Sim

#### DISCOUNTS | ENTERTAINMENT

- 75 Russian Folk Show 'Golden Ring'

#### DISCOUNTS | RESTAURANTS AND BARS

- 76 Jamie's Italian
- 78 Café Pushkin
- 79 Turandot
- 80 Blacksmith Irish Pub
- 81 Matryoshka
- 82 Christian
- 83 Buono
- 84 Sixty
- 85 PhoBo
- 86 VietCafe (5 restaurants in the city center)
- 88 Belorussian hut
- 89 Kazbek
- 90 Shinok
- 91 Bochka
- 92 Farenheit
- 93 Volna

#### DISCOUNTS | TAXI

- 94 Gett

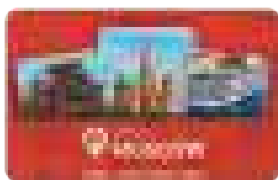
#### DISCOUNTS | BIKE RENTAL

- 95 Bicycle rental Oliver Bikes

#### DISCOUNTS | FASHION

- 96 «IZETA» Fur Fashion House
- 98 «Anna Slavutina» Jewelry-Boutique

## О ПРОГРАММЕ MOSCOW CITYPASS



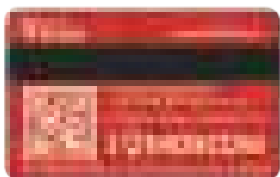
### Пластиковая карта Moscow CityPass

Карта Moscow CityPass предоставляет возможность разового посещения музеев, экскурсий и развлечений из раздела «Moscow CityPass | Бесплатно», также, предъявив карту, можно получить скидки на услуги, указанные в путеводителе.

Активация карты происходит в момент первого посещения музеев, экскурсий и развлечений из раздела «Moscow CityPass | Бесплатно», после чего ее можно использовать в течение одного, двух, трех или пяти дней (24, 48, 72 или 120 часов).

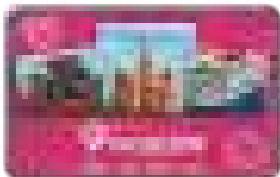
Каждая пластиковая карта имеет индивидуальный номер и рассчитана на использование одним человеком. При утере или повреждении карта не подлежит восстановлению.

Если воспользоваться картой и пройти на объект хотя бы один раз, то Moscow CityPass считается использованным, возврат или перерасчет стоимости не осуществляется.



### Скидки и привилегии

Чтобы воспользоваться скидками и привилегиями в кафе и ресторанах, предъявите обслуживающему персоналу пластиковую карту Moscow CityPass при заказе.



### Детская карта Moscow CityPass

Детская карта действительна для лиц, не достигших возраста 16 лет. Обладателю детской карты при проходе на объекты нужно предъявить в кассах один из документов, удостоверяющий личность и возраст: свидетельство о рождении, паспорт РФ или заграничный паспорт.



Служба поддержки Russia CityPass



**8 800 333-99-11**

В случае возникновения проблем обращайтесь в службу поддержки клиентов по телефону, указанному выше. С российских номеров звонки бесплатные.

**+7 966 344-15-08**

Для входящих вызовов из зарубежных стран, а также с мобильных номеров иностранных операторов.



Туристский call-центр города Москвы



**8 800 302-31-12,**  
**8 800 350-51-12**

С российских номеров звонки бесплатные.

**+7 495 587-71-12**

Для входящих вызовов из зарубежных стран, а также с мобильных номеров иностранных операторов.





## Путеводитель Moscow CityPass

В путеводителе вы найдете описание самых интересных достопримечательностей столицы и услуг, включенных в программу Moscow CityPass, а также условия их получения.











Moscow CityPass не несет ответственности за изменения в режиме работы объектов, включенных в программу. Мы убедительно рекомендуем уточнять информацию на сайтах или по телефонам партнеров программы.



## Карта Москвы

Туристическая карта содержит информацию на английском языке об основных культурных объектах столицы, местах отдыха, питания и шопинга, а также схему метро.

Объекты из разделов «Moscow CityPass | Бесплатно» и «Скидки» также отмечены на туристической карте.

-  Адрес
-  Станция метро
-  Контактный телефон
-  Электронная почта
-  Сайт в Интернете
-  Аккаунт на Facebook
-  Аккаунт в Instagram
-  QR-код
-  Аудиогид
-  Комплимент

## Условные обозначения

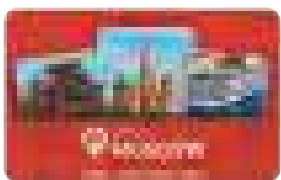
Считав указанные в путеводителе QR-коды с помощью своего мобильного устройства, вы получите доступ к аудиогидам. Установите приложение **izi.TRAVEL** ([www.izi.travel/app](http://www.izi.travel/app)), выберите язык — и наслаждайтесь бесплатной аудиоэкскурсией!



### Минуйте очередь благодаря карте Moscow CityPass!

В каждом объекте услуга fast track (с англ. — проход без очереди) работает по-разному. Смотрите пояснения на странице каждого объекта, отмеченного этим значком.

## ABOUT MOSCOW CITYPASS



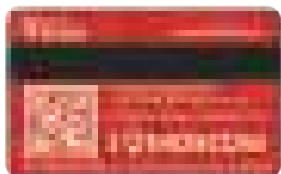
### Moscow CityPass Card

The Moscow CityPass Card saves your time with the fast-track entry to selected Moscow attractions and offers discounts to other sightseeings, city restaurants and shops. You can get only one entry to each attraction.

The Moscow CityPass Card will be valid from the first entry and during the period of time specified on the card (1, 2, 3, 5 days or 24, 48, 72, 120 hours). You can find a period of the validity on the package of the Card.

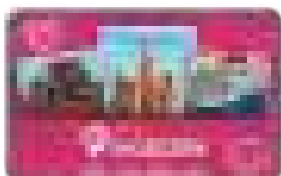
The Moscow CityPass Card is your personal card. The card is non-refundable. There is no replacement or refund for a lost or stolen card.

After the first visit of any museum or excursion, the card is used and refund is no longer available.



### Discounts and Benefits

To use discounts and benefits of the Moscow CityPass please show the card when making an order.



### Moscow CityPass Junior

The Moscow CityPass Junior is valid for persons under 16. To use the CityPass an owner of a junior card must present one of the following documents: birth certificate, national or International passport (ID Card).



**Russia CityPass Customer Service**   

**8 800 333-99-11**

Russia toll free number allows you to contact our customer service at no charge (for Russian numbers only). If you have any questions, please do not hesitate to contact us!

**+7 966 344-15-08**

For international calls and international mobiles.

Get in touch with us!



**Moscow city Tourist call center**     

**8 800 302-31-12,  
8 800 350-51-12**

Toll free for Russian telephone numbers.

**+7 495 587-71-12**

For international calls and international mobiles.



## Moscow CityPass Guidebook

Here you will find the description of the most interesting Moscow attractions and benefits of the Moscow CityPass program. Terms of condition of these services are also included. You can also find this information on the Moscow Map of the Moscow CityPass.











The Moscow CityPass is not responsible for all of the changes in the working schedule of program's partners. We strongly recommend to find specific information using websites or telephone numbers of program's partners.



## Moscow Map

The Moscow Map provides you with the information about the main attractions of the city, resting-places, restaurants and shops. A metro-map is included.

Objects from sections «Moscow CityPass» and «Discounts» are also marked on the Moscow Map.

-  Address
-  Metro station
-  Phone number
-  Email
-  Website
-  Facebook
-  Instagram
-  QR-code
-  Audio guide
-  Benefits

## Key to symbols

Moscow CityPass guidebook offers you QR-codes. Download it to your mobile device to get an audio guide. Install an application **izi.TRAVEL** ([www.izi.travel/app](http://www.izi.travel/app)), choose your language and enjoy audio!



**With the Moscow CityPass card you can visit the most popular museums without queueing.** The «fast track» service, which allows you to queue-jump, works differently at each sight. See explanation on the page of each object is marked with this symbol.



Государственный исторический музей | State Historical Museum

# Moscow CityPass

БЕСПЛАТНО | FOR FREE

стр. | page

Аудиогиды  
Audio guides

---

14

Музеи  
Museums

---

16

Экскурсии  
Tours

---

57



## АУДИОГИДЫ | AUDIO GUIDES izi.TRAVEL

стр. | page 16

**МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ**  
THE MOSCOW KREMLIN



стр. | page 17

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ  
(ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ)**  
STATE HISTORICAL MUSEUM  
(MAIN BUILDING)



стр. | page 18

**ГМИИ ИМ. А.С. ПУШКИНА  
(ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ)**  
THE PUSHKIN STATE MUSEUM  
OF FINE ARTS (MAIN BUILDING)



стр. | page 19

**ГАЛЕРЕИ ИСКУССТВА СТРАН  
ЕВРОПЫ И АМЕРИКИ XIX–XX ВЕКОВ**  
GALLERY OF 19TH AND 20TH CENTURY  
EUROPEAN AND AMERICAN ART



стр. | page 18, 19, 21, 24, 27

**МОСКВА. ЗНАМЕНКА И ВОЛХОНКА**  
MOSCOW, ZNAMENKA  
AND VOLKHONKA STREETS



стр. | page 22

**ТРЕТЬЯКОВСКАЯ ГАЛЕРЕЯ**  
TRETAYKOV GALLERY



стр. | page 22-23

**ИЗ «СТАРОЙ» ТРЕТЬЯКОВКИ В «НОВУЮ»:  
МАРШРУТ ПО НАБЕРЕЖНОЙ**  
FROM TRETAYKOV GALLERY  
TO NEW TRETAYKOV: THE ROUTE  
ALONG THE EMBANKMENT



стр. | page 23

**НОВАЯ ТРЕТЬЯКОВКА**  
NEW TRETAYKOV



стр. | page 29-32

**ВСХВ-ВДНХ-ВВЦ**  
VDNH



стр. | page 34

**ПАЛЕОНТОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ  
ИМ. Ю.А. ОРЛОВА**  
PALEONTOLOGICAL MUSEUM



## АУДИОГИДЫ | AUDIO GUIDES izi.TRAVEL

стр. | page 43

**ЦАРИЦЫНО. ИСТОРИЧЕСКИЙ ПАРК**  
TSARITSYNO. THE HISTORIC PARK



стр. | page 43

**ЦАРИЦЫНО. ДВОРЦОВАЯ ЧАСТЬ**  
TSARITSYNO.  
THE PALACE COMPLEX



стр. | page 43

**ЦАРИЦЫНО. БОЛЬШОЙ ДВОРЕЦ**  
TSARITSYNO. THE GRAND PALACE



стр. | page 43

**ЦАРИЦЫНО. ВОЗДУШНЫЙ САД**  
TSARITSYNO. OPEN-AIR GARDEN



стр. | page 44-45

**МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК «КОЛОМЕНСКОЕ»**  
MUSEUM-RESERVE KOLOMENSKOYE



стр. | page 47

**МУЗЕЙ ИСТОРИИ ВОДКИ**  
VODKA HISTORY MUSEUM



стр. | page 52

**МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ  
ИСТОРИИ РОССИИ**  
MUSEUM OF CONTEMPORARY  
HISTORY OF RUSSIA



стр. | page 54

**МУЗЕЙ «ПОДПОЛЬНАЯ  
ТИПОГРАФИЯ 1905-1906 ГГ.»**  
MUSEUM OF UNDERGROUND  
PRINTING PRESS (1905-1906)



стр. | page 61-63

**ПРОГУЛКА ПО МОСКВЕ-РЕКЕ НА ЯХТАХ  
ФЛОТИЛИИ «РАДИССОН РОЙАЛ»**  
CRUISE ALONG THE MOSKVA RIVER  
WITH THE RADISSON ROYAL FLOTILLA



стр. | page 64-67

**АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ  
BUS TOUR MOSCOW CITY  
SIGHTSEEING**





стр. | page 14

## МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ THE MOSCOW KREMLIN

Историко-культурный комплекс «Московский Кремль» — грандиозная цитадель на берегу Москва-реки. В разное время здесь располагалась резиденция великих московских князей, позднее — русских царей и императоров, а теперь — Президента Российской Федерации.

### Обратите внимание!

С Moscow CityPass вы сможете посетить Успенский, Архангельский и Благовещенский соборы, церковь Ризоположения, Патриаршие палаты с церковью Двенадцати апостолов, а также посмотреть церемониальный развод конных и пеших караулов Президентского полка (с апреля по октябрь).



Чтобы попасть в Кремль без потери времени, нужно подойти к кассам № 7, 8, 9, 10, 11 или 12. После того, как вам выдадут билет, пройдите в Кутафью башню — это и есть главный вход в Кремль. Вся процедура займет не более 5-10 минут.

The Moscow Kremlin is a majestic enormous citadel located on the Moscow River bank. During different epochs it was the residence of grand Dukes of Moscow, Russian Tsars and Emperors. Nowadays the Moscow Kremlin is the official residence of the President of the Russian Federation.

### Please note!

With the Moscow CityPass you can visit the Assumption Cathedral, the Archangel's Cathedral, the Annunciation Cathedral, the Church of the Deposition of the Robe, the Patriarch's Palace and the ceremonial of the equestrian and pedestrian procession of the President regiment at the Cathedral square (from April to October).

To get into the Kremlin without losing your precious time, go to the ticket windows 7, 8, 9, 10, 11 or 12. Once you have got a ticket, take your pass and go past the queue to the main entrance of the Kremlin, the Kutafya Tower. The entire procedure should take no longer than 5-10 minutes.



Кремль | Kremlin

Арбатская, Александровский сад, Библиотека им. Ленина  
Arbatskaya, Aleksandrovsy Sad, Biblioteka Imeni Lenina

+7 495 695-41-46



www.kreml.ru



Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
Зимний сезон   Winter season*	10-17	10-17	10-17	–	10-17	10-17	10-17
Летний сезон   Summer season**	9:30-18	9:30-18	9:30-18	–	9:30-18	9:30-18	9:30-18

\* Часы работы кассы: с 9:30 до 16:00. | The ticket office is open from 9:30 till 16:00.

\*\* Часы работы кассы: с 9:00 до 17:00. | The ticket office is open from 9:00 till 17:00.







## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ (ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ) STATE HISTORICAL MUSEUM (MAIN BUILDING)

Исторический музей на Красной площади д.1 был основан императором Александром II в 1872 году, но его открытие пришлось уже на царствование императора Александра III. В создании уникальных интерьеров музея участвовали такие великие русские художники, как Иван Айвазовский, Виктор Васнецов, Валентин Серов, Сергей Коровин, Илья Репин.

После масштабной реконструкции работа над постоянной экспозицией завершилась только в 2006 году. В 39 залах на двух этажах представлены экспонаты, рассказывающие об истории России с древних времен до начала XX века.

Всего в главном здании Государственного исторического музея представлено около 22 тысяч экспонатов. Протяженность осмотра составляет около 3 километров. В музее регулярно проходят выставки, привлекающие любителей старины со всего мира.

The Historical Museum on the Red Square was constructed by Alexander II of Russia in 1872, but it was opened in the time of the reign of Alexander III of Russia. Such great Russian painters as Ivan Aivazovsky, Viktor Vasnetsov, Valentin Serov, Sergey Korovin, Ilya Repin were taking part in the creation of unique interiors of the museum.

The work on the permanent exhibition was finished in 2006, after large-scale reconstruction. In 39 rooms located on 2 floors more than 22 thousand of exhibition items are represented. They tell us about the history of Russia from ancient times to the beginning of XX century. The approximate length of the exhibition is about 3 kilometers. The museum also hosts temporary exhibitions that attract art enthusiasts from all over the world.

📍 Красная площадь, 1 | Red Square, 1

🏛️ Театральная, Охотный Ряд, Площадь Революции  
Teatrnayaya, Okhotny Riad, Ploschad Revolyutsii

☎️ +7 495 692-37-31, +7 495 692-68-17

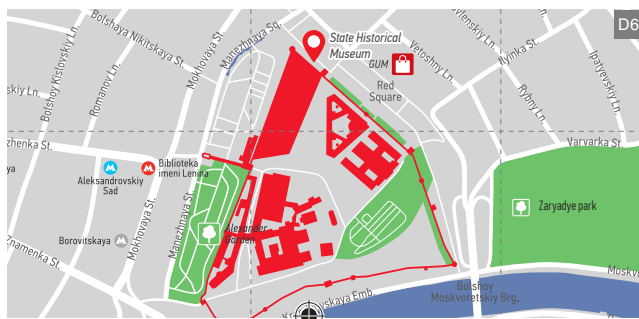
🌐 www.shm.ru

🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
Сен. – май   Sep – May	10-18	–	10-18	10-18	10-21	10-21	10-18
Июнь – авг.   Jun – Aug	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | The ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.

Выходной: 11 июня, 2 июля и 6 августа 2019 г. | Closed: June 11, July 2 and August 6, 2019.





стр. | page 14

## ГМИИ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА (ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ)

### PUSHKIN STATE MUSEUM OF FINE ARTS (MAIN BUILDING)

Более миллиона человек ежегодно посещают музей. В его залах хранятся шедевры мировой живописи — произведения Рембрандта, Рубенса, Крамха, Боттичелли, Каналетто, Гуссена, мастеров Северного Возрождения и других выдающихся художников. Пушкинский музей славится своей коллекцией искусства Древнего мира и Античности, например, знаменитое «Золото Трои». Всего в фондах хранится семьсот тысяч единиц, постоянно выставлены лишь несколько процентов. Идея создателя — Ивана Цветаева — более 100 лет назад заключалась в том, чтобы в одном месте можно было познакомиться с искусством и культурой всего мира.

#### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass можно попасть по выбору на основную экспозицию главного здания ГМИИ имени А.С. Пушкина или Галереи искусства стран Европы и Америки XIX—XX веков.



При наличии очереди клиент Moscow CityPass может воспользоваться услугой Fast Track. Обойдите здание справа и при входе в подъезд №5 предъявите пластиковую карту.

The Pushkin State Museum of Fine Arts is a museum complex that is currently in possession of one of the largest world art collections from Ancient Egypt and Greece to our days. Today the holdings of the museum contain around 700 000 art works of different epochs. The jewel of the collection is French art of the XIX–XX centuries — one of the most famous collections of Impressionist and Post-Impressionist paintings in the world. The museum founded in 1912 is located in the historical center of Moscow, not far from the Kremlin. Each year The Pushkin Museum presents the world-class exhibitions to the public.

#### Please note!

With the Moscow CityPass card you can visit the permanent exhibition of one of the Museum — either the Main Building of the Pushkin State Museum of Fine Arts or the Gallery of 19th and 20th century European and American Art.

If there is a queue you can use the Fast Track option. Go around the building to the right and show your CityPass at the entrance #5.

📍 Ул. Волхонка, 12 | Volkhonka St., 12

📍 Кропоткинская, Боровицкая, Библиотека им. Ленина  
Kropotkinskaya, Borovitskaya, Biblioteka Imeni Lenina

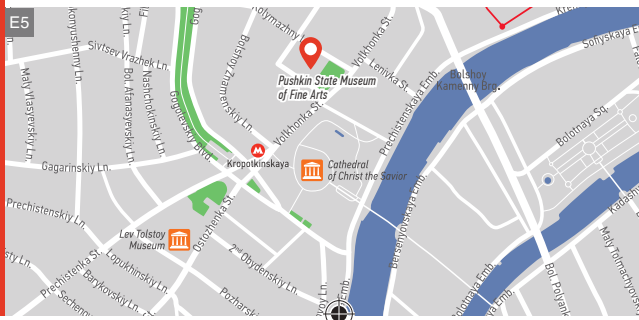
☎ +7 495 697-95-78

🏠 www.pushkinmuseum.art

#### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
–	11-20	11-20	11-21	11-21	11-20	11-20

Насса закрывається за 1 час до закінчення роботи музею. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.





## ГАЛЕРЕЯ ИСКУССТВА СТРАН ЕВРОПЫ И АМЕРИКИ XIX–XX ВЕКОВ GALLERY OF 19TH AND 20TH CENTURY EUROPEAN AND AMERICAN ART

Здание на Волхонке, 14 изначально служило левым флигелем усадьбы князей Голицыных XVII–XIX веков. В этом же здании хранилась их фамильная коллекция картин и античных шедевров. Сейчас в помещении музея располагаются двадцать шесть залов. Гордость галереи — живопись французских импрессионистов, постимпрессионистов и мастеров начала XX века: Клода Моне, Огюста Ренуара, Эдгара Дега, Поля Сезанна, Поля Гогена, Винсента ван Гога. В новой экспозиции можно увидеть работы представителей других европейских школ, к примеру Василия Кандинского и Марка Шагала, а также произведения американского искусства.

The Gallery, a subdivision of the Pushkin Museum, is located in a beautiful old building to its left. The Gallery boasts a rich collection of works of Western art from 1810 to the late 20th century. The pride of the Gallery consists of the paintings by French Impressionists and Post-Impressionists and masters of the early 20th century: Claude Monet, August Renoir, Edgar Degas, Paul Gauguin, Vincent van Gogh. In the new display you can see works by representatives of other European schools, and also American art. The Gallery comprises 26 rooms, where exhibits are arranged by theme, country or name.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass можно попасть по выбору на основную экспозицию главного здания ГМИИ имени А.С. Пушкина или Галереи искусства стран Европы и Америки XIX–XX веков.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can visit the permanent exhibition of one of the Museum — either the Main Building of the Pushkin State Museum of Fine Arts or the Gallery of 19th and 20th century European and American Art.

📍 Ул. Волхонка, 14 | Volkhonka St., 14

🚇 Кропоткинская, Боровицкая, Библиотека им. Ленина  
Kropotkinskaya, Borovitskaya, Biblioteka Imeni Lenina

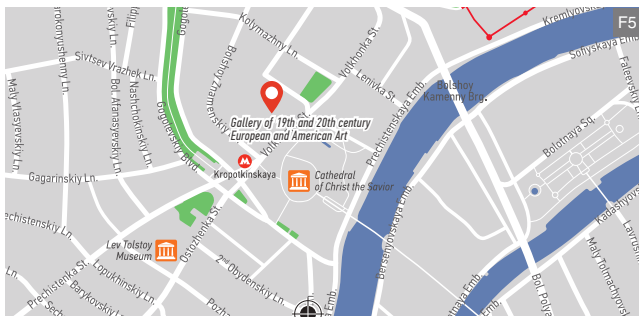
☎️ +7 495 697-15-46

🏠 www.pushkinmuseum.art

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	11-20	11-20	11-21	11-21	11-20	11-20

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.





## ПОКРОВСКИЙ СОБОР (ХРАМ ВАСИЛИЯ БЛАЖЕННОГО) POKROVSKY CATHEDRAL (ST. BASIL'S CATHEDRAL)

Покровский собор (Храм Василия Блаженного) на Красной площади – «восьмое чудо света». Созданный в середине XVI века в ознаменование присоединения к Московскому государству Казанского ханства этот архитектурный шедевр не имеет аналогов. Кроме того, Покровский собор считается символом Москвы и России. Сегодня он совмещает музей и действующий храм. По воскресеньям в 10 утра здесь проводятся богослужения.

Известна легенда о том, что, увидев храм такой удивительной красоты, царь Иван Грозный повелел ослепить мастеров, чтобы они не смогли повторить свой шедевр.

The Pokrovsky Cathedral (St. Basil's Cathedral) on the Red Square is a great creation of Italian architects. It was founded in the middle of the 16th century to commemorate the accession of Khanate of Kazan to the Moscow Kingdom and is considered unequalled. The gorgeous temple is a gem of the world architecture, a symbol of Moscow and Russia. Nowadays the Pokrovsky Cathedral is both a museum and a temple. The Russian Orthodox Church holds here public liturgies on Sundays at 10 am.

There is a legend that when the tsar (king) Ivan the Terrible saw the Cathedral of such an amazing beauty, he ordered to blind the masters, so that they were unable to repeat their masterpiece.

📍 Красная площадь, 7 | Red Square, 7

🏛️ Театральная, Охотный Ряд, Площадь Революции  
Teatralnaya, Okhotny Riad, Ploschad Revolyutsii

☎️ +7 495 698-33-04

🌐 www.shm.ru

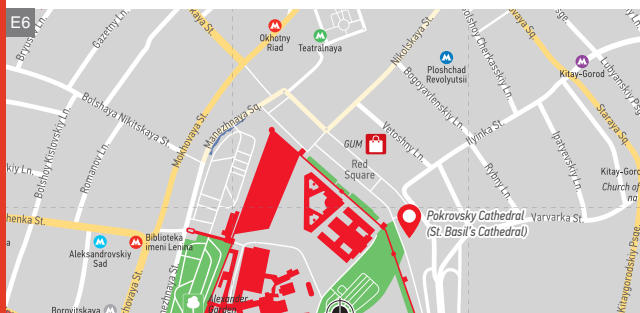
🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
8 нояб. – 30 апр.   Nov 8th – Apr 30th*	11-17	11-17	11-17	11-17	11-17	11-17	12-17
1 мая – 31 мая   May 1st – May 31st	11-18	11-18	11-18	11-18	11-18	11-18	12-18
1 июнь – 31 авг.   Jun 1st – Aug 31st**	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18	12-18
1 сен. – 7 нояб.   Sep 1st – Nov 7th	11-18	11-18	11-18	11-18	11-18	11-18	12-18

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time. При температуре ниже -15°C музей сокращает часы работы. | When the temperature is below -15 degrees Celsius – the Museum shortens its working hours.

\* Выходной: первая среда месяца. | Closed: first Wednesday of each month.

\*\* Выходной: 11 июня, 3 июля и 7 августа 2019 г. | Closed: June 11, July 3 and August 7, 2019.





стр. | page 14

## ГАЛЕРЕЯ АЛЕКСАНДРА ШИЛОВА SHILOV ART GALLERY

Московская государственная картинная галерея народного художника СССР А. М. Шилова расположена в историческом и культурном центре Москвы, в непосредственной близости с такими выдающимися архитектурно-художественными памятниками как Кремль и Храм Христа Спасителя. В экспозиции галереи представлены лучшие произведения художника. Творчество А.М. Шилова — одно из выдающихся явлений в современном изобразительном искусстве. В портретной галерее современников, созданной художником за годы подвижнического труда, нашла свое отражение картина жизни России последней трети XX — начала XXI века. Диапазон работ мастера чрезвычайно широк — народные образы, остросоциальные полотна, портреты представителей творческой интеллигенции, прекрасные женские образы, лирические пейзажи и натюрморты.

The Moscow State Art gallery of the USSR artist Alexander Shilov is located in the historical and cultural centre of Moscow, close to such famous architectural monuments as the Kremlin and Cathedral of Christ the Savior. Gallery presents the best works of the artist. The work of Alexander Shilov is one of the most outstanding phenomena in contemporary art. In the portrait gallery of contemporaries (that artist created over years of dedicated work) it is reflected the picture of life in Russia in the last third of XX — beginning of XXI century. The range of works is extremely wide — the popular images, local paintings, portraits of intellectuals, veterans of the great Patriotic war, the clergy, great female characters, as well as lyrical landscapes.

📍 Ул. Знаменка, 3 | Znamenka St., 3

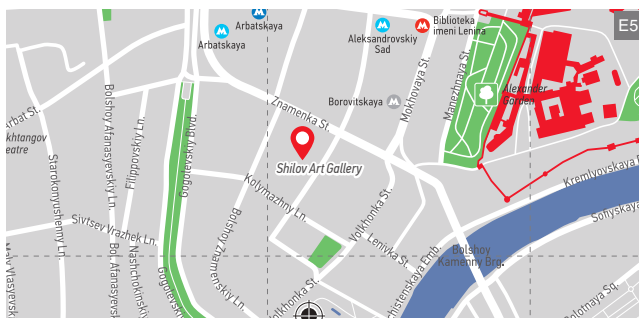
🏠 Боровицкая, Библиотека им. Ленина  
Borovitskaya, Biblioteka Imeni Lenina

☎️ +7 495 697-54-00, +7 495 697-42-08 🌐 www.amshilov.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
11-19	11-19	11-19	11-21	11-19	11-19	11-19

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes min before the Museum closing time.





## ТРЕТЬЯКОВСКАЯ ГАЛЕРЕЯ В ЛАВРУШИНСКОМ ПЕРЕУЛКЕ STATE TRETYAKOV GALLERY IN LAVRUSHINSKY LANE

Государственная Третьяковская галерея — один из крупнейших художественных музеев мира — была основана в 1856 году купцом, меценатом и коллекционером П.М. Третьяковым, а в 1892 году передана в дар Москве. Исторический корпус располагается в одном из древнейших районов города — Замоскворечье. Здесь представлено крупнейшее собрание русского искусства с XI до начала XX века. В древнерусском разделе можно увидеть работы иконописцев XII–XVII столетий, в том числе «Троицу» Андрея Рублева. И, конечно, здесь представлены такие шедевры, как «Богатыри» В.М. Васнецова, «Всадница» К.П. Брюллова, «Девочка с персиками» В.А. Серова, «Утро в сосновом лесу» И.И. Шишкина и другие.

В комплекс музея также входит музей-храм Свяителя Николая в Толмачах. Здесь в специально оборудованном киоте хранится величайшая святыня и всемирно известное произведение искусства — Владимирская икона Божией Матери.

The State Tretyakov gallery is one of the biggest and most famous museums in the world. It was founded in 1856 by the merchant, benefactor and collector Pavel Tretyakov, and in 1892 it was gifted to Moscow. The historical building is located in one of the oldest city districts — in Zamoskvorechie. The richest collection of the Russian art from XI till the beginning of the XX century is exhibited here. In the Ancient Russian section of the museum the visitors can enjoy priceless icons of the XII–XVII centuries, including the Trinity by Andrey Rublev. In this gallery you can see such masterpieces as «The Bogatyrs» by Viktor Vasnetsov, «The Horsewoman» by Karl Brullov, «Girl with Peaches» by Valentin Serov, «The Morning in The Pine Forest» by Ivan Shishkin etc.

The St. Nicolas church-museum in Tolmachi is included to the complex of Tretyakov Gallery. There you can find the greatest shrine and at the same time world-famous artwork — The Theotokos of Vladimir.

Лаврушинский пер., 10 | Lavrushinsky Ln., 10

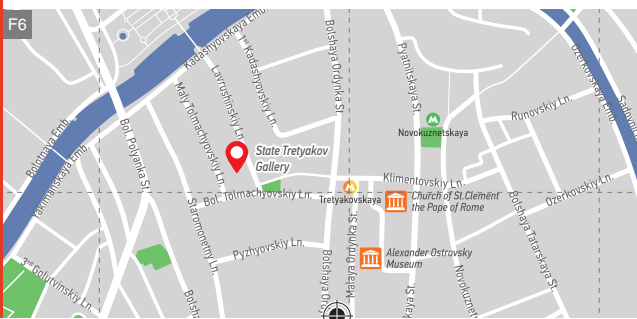
Третьяковская, Третьяковская, Новокузнецкая  
Tretyakovskaya, Tretyakovskaya, Novokuznetskaya

+7 495 951-13-62, +7 499 230-77-88, +7 499 238-13-78 [www.tretyakovgallery.ru](http://www.tretyakovgallery.ru)

Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
–	10-18	10-18	10-21	10-21	10-21	10-18

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.









## ТРЕТЬЯКОВСКАЯ ГАЛЕРЕЯ НА КРЫМСКОМ ВАЛУ STATE TRETYAKOV GALLERY ON KRYMSKY VAL

Экспозиция Третьяковской галереи на Крымском Валу представляет собой панораму отечественного искусства XX века. Здесь выставлены шедевры русского авангарда, в том числе знаменитый «Черный квадрат» К.С. Малевича, произведения послевоенного искусства и андеграунда, а также экспериментальные работы новейших течений.

В выставочных залах музея проходят ретроспективные показы произведений великих русских художников и демонстрируются проекты молодых авторов. Внутренний двор галереи летом становится основной выставочной и концертной площадкой Москвы под открытым небом.

The Exposition of Tretyakov Gallery on Krymsky Val represents the Russian XX century art retrospective. Such masterpieces of Russian avant-garde as The Black Square by Malevich and works by painters of after war period, underground art and experimental works of the most modern trends can be seen here.

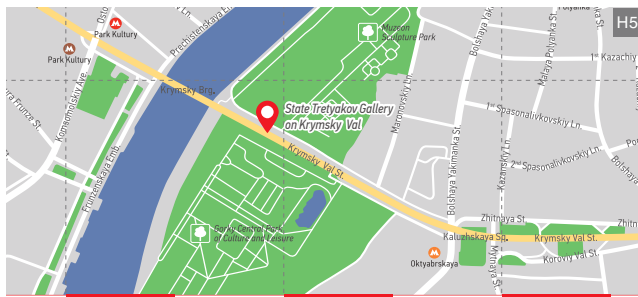
In the halls of the gallery are held retrospective exhibitions of the grand and world-famous Russian painters and young gifted masters. The inner court of the gallery becomes a Moscow concert open-air place in summer.

-  Ул. Крымский Вал, 10 | Krymsky Val St., 10
-  Парк культуры, Парк культуры, Октябрьская, Октябрьская  
Park Kultury, Park Kultury, Oktyabrskaya, Oktyabrskaya
-  +7 499 230-77-88, +7 499 238-13-78, +7 495 951-13-62  [www.tretyakovgallery.ru](http://www.tretyakovgallery.ru)

### Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-18	10-18	10-21	10-21	10-21	10-18

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.





стр. | page 14

## ЦЕНТР ИСКУССТВ. МОСКВА ARTCENTRE. MOSCOW

«Центр искусств. Москва» — это, возможно, один из самых необычных музеев живописи в Москве. Он расположен на территории комплекса главного храма страны — Храма Христа Спасителя. Чтобы попасть в музей, необходимо выйти из метро в сторону Храма Христа Спасителя далее до конца перехода и свернуть направо, там вы увидите указатель.

Создание центра — это частная инициатива российских меценатов, и одна из целей культурно-образовательной площадки «Центр искусств. Москва» — демонстрация публике произведений искусства из частных коллекций, которые никогда прежде не экспонировались ни в одном музее мира.

Одна из особенностей «Центра искусств. Москва» — деликатное внедрение современных технологий в экспозицию академической живописи (кадрированный свет, узконаправленный звук, голограмма)

«Art Centre. Moscow» («Centr Iskusstv. Moskva» — Russian) is perhaps one of the most unusual Moscow museum of paintings. It is located on the territory of the main Russian cathedral, the Cathedral of Christ the Saviour. To find this museum, you should exit the Metro to the Cathedral of Christ the Saviour, then go to the end of the tunnel and turn right, there you will see the sign.

The creation of the Centre was a private cultural initiative of the Russian Maecenas. One of the objectives of the «Art Center. Moscow» is to exhibit private collections that have never been shown in museums around the world.

One of the Art Center. Moscow's distinct aims is to show academic art using technological innovations (lighting, sound, hologram).



Нужно показать карту Moscow CityPass в любой кассе, и вас пропустят без очереди.

You simply have to show your Moscow CityPass card at any ticket window and they will let you in without queueing.



Ул. Волхонка, 15 | Volkhonka St., 15



Кропоткинская | Kropotkinskaya



+7 495 989-95-61



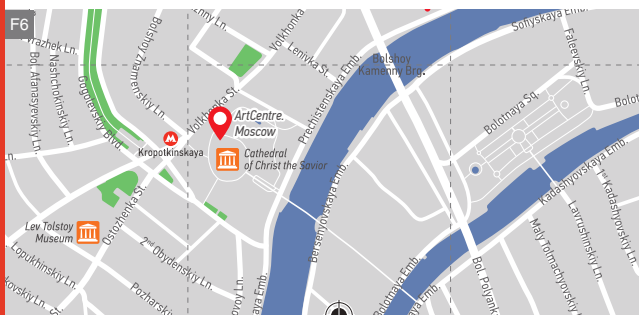
artcentre.moscow



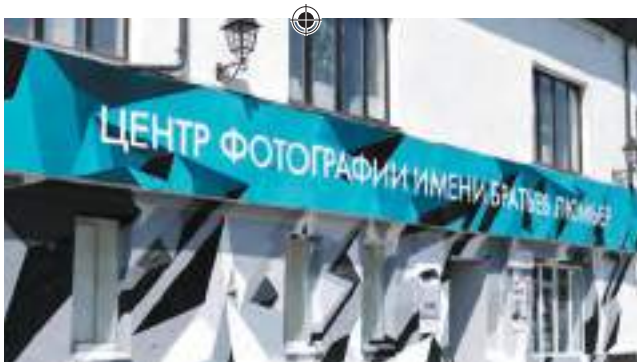
Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	12-18	12-18	12-18	12-18	12-18	12-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.







## ЦЕНТР ФОТОГРАФИИ БРАТЬЕВ ЛЮМЬЕР LUMIERE BROTHERS CENTER FOR PHOTOGRAPHY

Центр фотографии имени братьев Люмьер располагается в старом особняке на Болотной набережной, на территории бывшей кондитерской фабрики «Красный Октябрь». Здесь вас ждет три выставочных зала, в которых экспонируются работы лучших классических и современных фотографов со всего мира, книжный магазин PhotoBookPoster, библиотека, уютное кафе и галерея коллекционной фотографии. В выходные дни можно попасть на экскурсии по выставкам, в лектории регулярно проходят лекции, творческие встречи с авторами и кинопоказы. Насладившись фотоискусством, непременно прогуляйтесь по одной из самых красивых набережных Москвы, с Патриаршего моста открывается потрясающий вид на Кремль и храм Христа Спасителя. Здесь очень быстро и самому захочется стать фотографом. Даже сделанные с телефона снимки передадут настроение красавицы Москвы и останутся в памяти навсегда.

The Lumiere Brothers Center for Photography is located in the old palace on the Bolotnaya Square, where confectionery factory «Red October» previously situated. There are three showrooms with best works of classical and modern photographers from all over the world, «PhotoBookPoster» bookshop, library, a cozy café and the gallery of collector's photography. During the weekends you can enjoy exhibition's excursions, lectures, film screenings and creative meetings with authors. After enjoying the art of photography you should certainly visit one of the most beautiful embankment of Moscow. The Patriarchal Bridge offers views of the Kremlin and Christ the Savior Cathedral. You will catch yourself thinking to become a photographer. Even photographs made by phone's photo camera will transfer an atmosphere of beautiful Moscow and your trip will be remembered forever.

Болотная набережная, 3, стр. 1 | Bolotnaya Embankment, 3, Bldg. 1

Кропоткинская, Полянка, Третьяковская, Третьяковская  
Kropotkinskaya, Polyanka, Tretyakovskaya, Tretyakovskaya

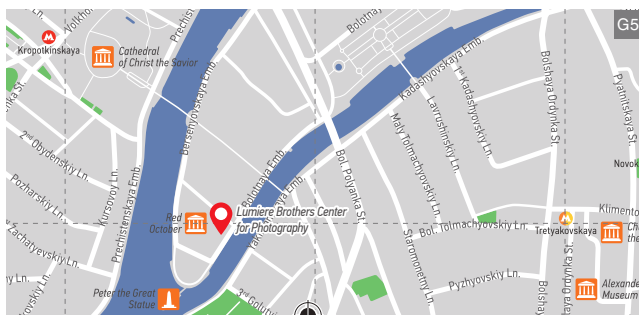
+7 495 228-98-78

lumiere.ru

### Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	12-21	12-21	12-21	12-21	12-22	10-22

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.





## МУЗЕЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ 1812 ГОДА MUSEUM OF PATRIOTIC WAR OF 1812

В 2012 году в одном из внутренних дворигов музейного квартала было создано выставочное пространство, в котором открыт Музей Отечественной войны 1812 года. Его история относит нас к 1912 году, когда здесь состоялась выставка «1812 год», многие экспонаты которой представлены и сейчас. Посетителя поразят не только бесценные реликвии XIX века, но и великолепный мультимедийный экскурс, охватывающий значимые события той эпохи.

### Обратите внимание!

Обратите внимание на личные вещи фельдмаршала М.И. Кутузова, саблю и награды Наполеона. Здесь также выставлена походная кровать Бонапарта, глядя на которую можно представить какого роста был император Франции.

The Museum of the Great Patriotic War of 1812 was established in 2012 within the new exhibition in one of the courtyards of the museum complex. The history of the museum dates back to 1912 when the Museum held an exhibition called The year of 1812. Most items of this exhibition are now presented in the new museum. Visitors will be impressed with the priceless relics of the 1812 war period as well as the great multimedia narration about all the important events of that heroic age.

### Please note!

Must see: personal belongings of Field Marshal Mikhail Kutuzov, the saber and the awards of Napoleon. There is also a camp-bed of Napoleon Bonaparte — emperor of the French. You can get an idea of how tall he was.

📍 Площадь Революции, 2/3 | Revolyutsii Square, 2/3

🏛️ Театральная, Охотный Ряд, Площадь Революции  
Teatralnaya, Okhotny Riad, Ploschad Revolyutsii

☎️ +7 495 692-37-31, +7 495 692-68-17

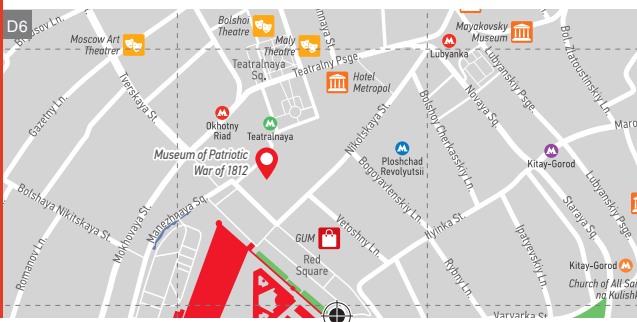
🌐 www.shm.ru

### 🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
Сен. – май   Sep – May	10-18	–	10-18	10-18	10-21	10-21	10-18
Июнь – авг.   Jun – Aug	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.

Выходной: 11 июня, 2 июля и 6 августа 2019 г. | Closed: June 11, July 2 and August 6, 2019.





стр. | page 14

## МУЗЕЙ АРХИТЕКТУРЫ ИМЕНИ А.В. ЩУСЕВА SCHUSEV STATE MUSEUM OF ARCHITECTURE

Государственный музей архитектуры имени А.В. Щусева, основанный в 1934 году, — первый специализированный архитектурный музей в мире. Гравюры и литографии, модели, макеты, мебель, ткани, скульптуры, фрески, живопись — это настоящий учебник по истории архитектуры с древних времен до XIX века. В фондах музея собраны материалы со всего мира, в том числе Ближнего Востока, Византии, Древней Руси.

Ну и, конечно, вы узнаете здесь все об истории Москвы. Недаром сам музей находится в выдающемся памятнике архитектуры — усадьбе XVIII века.

Сегодня Музей архитектуры — это международный центр актуальной архитектуры, градостроительства и дизайна.

The Schusev State Museum of Architecture, founded in 1934, is considered to be the first specialized museum of architecture in the world. Engravings and lithographs, models, layouts, furniture and textiles, sculptures and murals as well as painting — all of it makes up a real textbook of the history of architecture from ancient times to the XIX century.

The museum has collected materials from all over the world including the Middle East, Byzantium and the ancient Russia. Well, of course, here you will learn all about the history of Moscow.

No wonder the museum itself is located in an outstanding architectural monument, the manor of the XVIII century. Today the Schusev State Museum of Architecture is an international centre of contemporary architecture, urbanism and design.

📍 Ул. Воздвиженка, 5/25 | Vozdvizhenka St., 5/25

🏛️ Арбатская, Александровский сад, Библиотека им. Ленина  
Arbatskaya, Aleksandrovsy Sad, Biblioteka Imeni Lenina

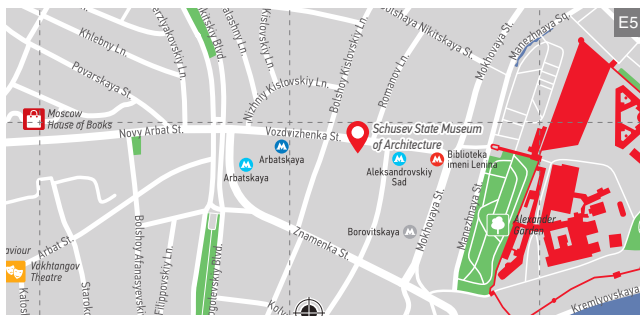
☎️ +7 495 691-21-09

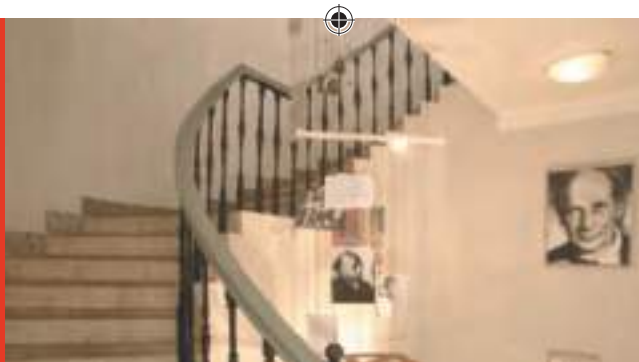
🌐 www.muar.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	13-21	11-20	13-21	11-20	11-20	11-20

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.





## МЕМОРИАЛЬНАЯ КВАРТИРА АНДРЕЯ БЕЛОГО MEMORIAL APARTMENT OF ANDREY BELY

Музей возвращает нас в атмосферу первой трети двадцатого века и знакомит с жизнью и творчеством поэта и писателя Андрея Белого — одного из ярчайших представителей эпохи Серебряного века, выдающегося символиста и модерниста. В этой квартире он прожил 26 лет — с рождения и до 1906 года. Потом в биографии Белого было немало адресов, городов, стран: он снимал комнаты в различных уголках Москвы и в подмосковном поселке Кучино, в Петербурге и Царском Селе, в швейцарском местечке Дорнах и Берлине... Но своей родиной он считал одну из старейших улиц Москвы — Арбат, а своим настоящим домом — тот, в котором сейчас располагается музей.

The museum offers its visitors the opportunity to experience the atmosphere of the first third of the 20th century, as well as to get acquainted with the biography and works of Andrey Bely — one of the brightest representatives of the Silver Age: a poet, a writer, a philosopher, a theorist of symbolism. He lived in this apartment for twenty-six years since birth until 1906. Afterwards in Bely's biography there were plenty of addresses, cities, countries: he rented rooms in different parts of Moscow and the Moscow suburb Kutchino, in St. Petersburg and Tsarskoye Selo, in Swiss town Dornach, in Berlin... But he considered Arbat to be his homeland and the house which is now a museum to be his only genuine home.

📍 Ул. Арбат, 55 | Arbat St., 55

🚇 Смоленская, Смоленская | Smolenskaya, Smolenskaya

☎ +7 499 241-77-02, +7 499 241-92-95

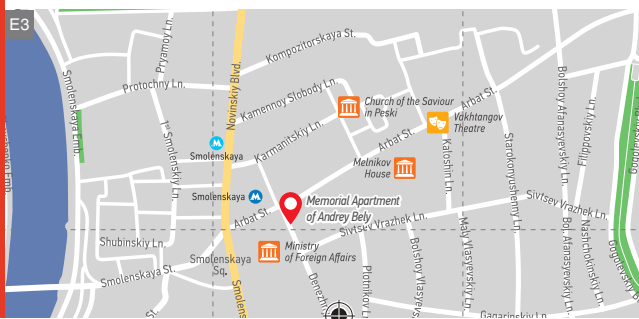
🏠 kvartira-belogo.guru.ru

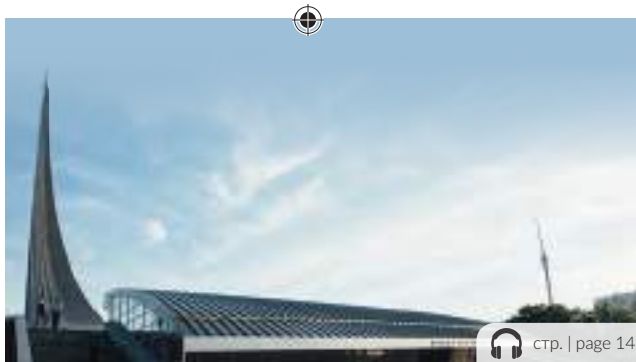
🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	-	10-18	12-21	10-18	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of each month.





стр. | page 14

## МУЗЕЙ КОСМОНАВТИКИ (ВДНХ) MUSEUM OF COSMONAUTICS (VDNH)

Московский Музей космонавтики – один из крупнейших научно-технических музеев России. Музей расположен в основании монумента «Покорителям космоса» – величественного обелиска из титана, возведенного в честь запуска первого искусственного спутника Земли. Здесь можно увидеть: «звездных» собак Белку и Стрелку, вещи космонавтов, космический корабль «Союз», на котором космонавты и астронавты летают к Международной космической станции, макет станции «Мир», личные вещи и тренажеры космонавтов, аттракцион «Буря» и даже попробовать космическую еду в тюбиках.

### Обратите внимание!

Музей космонавтики стал самым популярным музеем среди футбольных болельщиков, приехавших на матчи Чемпионата мира 2018.

The Museum of Cosmonautics (Space Museum) is one of the largest scientific and technical museums in Russia. The Museum is located in the basement of the monument 'To the Conquerors of Space', built in 1964 to commemorate the launch of Sputnik. Museum exposition gives a retrospect on how Soviet space science evolved. It shows starting from first man-made satellites subsequently followed by the first manned space flight, first space walks, Moon exploration programs, Solar system exploration programs and international space research programs. You can see plenty of interesting things including space suits, food, models of ships and stations.

### Please note!

The Museum was the most popular attraction among football fans who came to the World Cup 2018.

📍 Мира проспект, 111 | Mira Avenue, 111

🚇 ВДНХ | V.D.N.H.

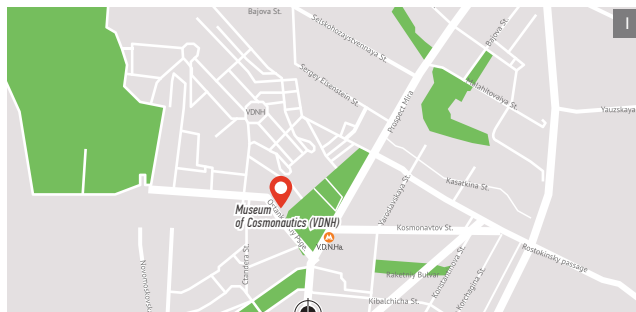
☎️ +7 499 750-23-00

🏠 www.kosmo-museum.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-19	10-19	10-21	10-19	10-21	10-19

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.





## МОСКВАРИУМ (ВДНХ) MOSQUARIUM (VDNH)

В Москве нет ни моря, ни океана, зато есть «Москвариум» — один из крупнейших в Европе океанариумов. Расположен он на территории легендарного выставочного комплекса России — ВДНХ. Здесь живут более 12 тысяч водных обитателей из самых разных частей света. В одном аквариуме разноцветные рыбки бесконечно плывут косяком по кругу, в другом — тихо спят крокодиловые кайманы, в третьем — забавляются озорные байкальские нерпы. Каждый желающий может пройти по тоннелю с акулами, от вида которых захватывает дух. Но главные звезды «Москвариума» — три косатки. Косатки — большая редкость в океанариумах мира, но именно здесь их можно увидеть во всей красе — как в панорамном аквариуме, так и на водном шоу. Самая крупная — косатка по имени Нарния, барышня в теле и весит более трех тонн.

There is no sea or ocean in Moscow, however there is the Mosquarium that is one of the biggest oceanariums in Europe. It is located on the legendary Exhibition Center VDNH. It is a home for more than 12 thousand water animals from different parts of the planet. Varicolored fishes are swimming around in the first aquarium, crocodiles are quietly sleeping in the second one, mischievous Baikal seals are playing in the third one. Every visitor can go through the spectacular glass tunnel under the shark tank. Premier stars of the «Mosquarium» are three grampuses. Grampuses are the big rarity for oceanariums all over the world, but you can watch them here in the panoramic aquarium and during the water show. The biggest one is the grampus named Narnia, that weighted about 3 tons.



Предъявите карту Moscow CityPass в крайней левой кассе на первом этаже.

Please show the Moscow CityPass card in the left-most ticket office on the first floor.

📍 Мира проспект, 119, стр. 23 | Mira Avenue, 119, Bldg. 23

🏠 ВДНХ | V.D.N.Ha.

☎️ +7 499 677-77-77

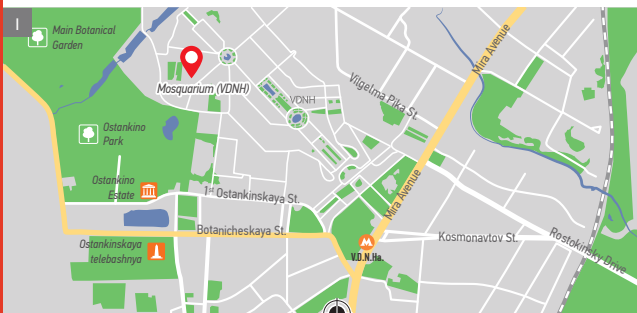
🏠 moskvarium.ru

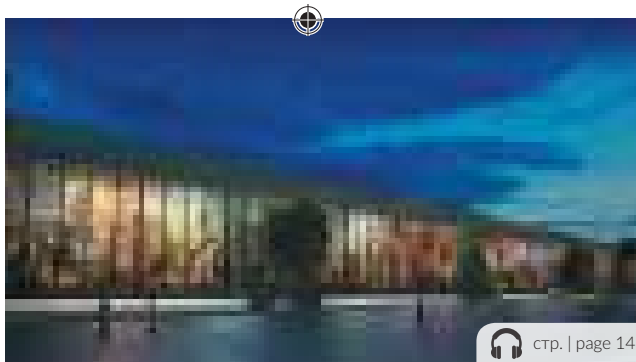
🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-22	10-22	10-22	10-22	10-22	10-22	10-22

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.

Выходной: последний понедельник месяца. | Closed: last Monday of each month.





## ИСТОРИЧЕСКИЙ ПАРК «РОССИЯ – МОЯ ИСТОРИЯ» НА ВДНХ HISTORICAL PARK «RUSSIA – MY HISTORY» (VDNH)

В единственном в своем роде и самом крупном мультимедийном музее в Европе представлены все формы современных информационных носителей: купольный кинотеатр, мощные проекторы, планшетные компьютеры, трехмерные исторические реконструкции, анимированные карты. Исторический парк дает возможность проследить путь России от древних времен и до наших дней длиной более 1000 лет. Создатели парка – а это историки, художники, кинематографисты, дизайнеры, специалисты по компьютерной графике – сделали все, чтобы российская история перешла из категории учебника в яркое, увлекательное и вместе с тем объективное повествование.

The largest multimedia Museum in Europe, presents all forms of contemporary media: the dome cinema, powerful projectors, tablet computers, three-dimensional historical reconstruction, animated maps. Historic Park gives you the opportunity to trace the path of Russia from ancient times to the present day length of over 1000 years. The creators of the Park – historians, artists, filmmakers, designers, specialists in computer graphics – tried their best for Russian history to turn from the story in a school textbook into a bright, exciting and yet objective narrative.

**Please note!**

*With the Moscow CityPass card you can visit any two excursions choosing from three represented.*

**Обратите внимание!**

*По карте Moscow CityPass вы можете выбрать и посетить любые две экскурсии из трех представленных.*

📍 Мира проспект, 119, стр. 57 | Mira Avenue, 119, Bldg. 57

🏠 ВДНХ | V.D.N.Ha.

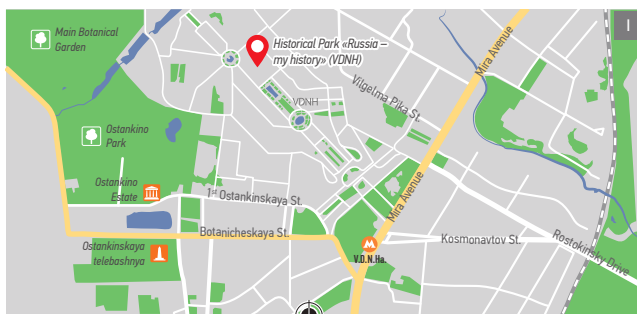
☎ 8 800 555-12-63

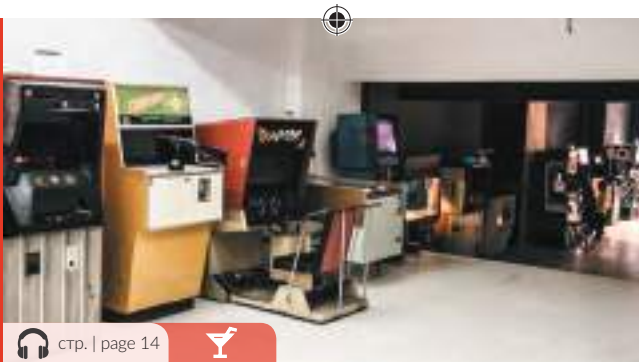
🏠 myhistorypark.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.





стр. | page 14



## МУЗЕЙ СОВЕТСКИХ ИГРОВЫХ АВТОМАТОВ (ВДНХ) MUSEUM OF SOVIET ARCADE MACHINES (VDNH)

Музей советских игровых автоматов превращает взрослых в детей и переносит их в то время, когда компьютерных игр еще не существовало.

В коллекции музея более 50 разных видов автоматов. Закинув советскую 15-копеечную монету, гости могут испытать удачу в таких играх, как «Морской бой», «Сафари», «Снайпер», баскетбол, пинбол, ранних видеоиграх — «Скачки», «Городки» и других. А на входе в музей стоят советские автоматы с газированной водой.

Добро пожаловать в прошлое!

### Обратите внимание!

Если вы начнете свое путешествие по Москве с Музея советских игровых автоматов, который входит в бесплатную программу Moscow CityPass, то получите в подарок стакан прохладной газировки с сиропом по оригинальной рецептуре 1991 года.

The Museum of Soviet Arcade Machines gives you a great opportunity to return to carefree and colorful childhood of the soviet people. The museum's collection consists of more than 50 different types of slot machines in working condition. Visitors can play any of the arcade games while plunging into the cozy atmosphere of a bygone epoch. Guests can throw an old Soviet coin and try their luck at such games as Battleship, Safari, Sniper, basketball, pinball, earliest video games Race, Gorodki and others.

A phone booth at the entrance and the Soviet soft drinks machines add special atmosphere.

### Please note!

Beginning your Moscow trip with the Museum of Soviet Arcade Machines, that is included to the Moscow CityPass free program, you will get a cup of cool soda according to the receipt of 1991.

📍 Мира проспект, 119, стр. 57 | Mira Avenue, 119, Bldg. 57

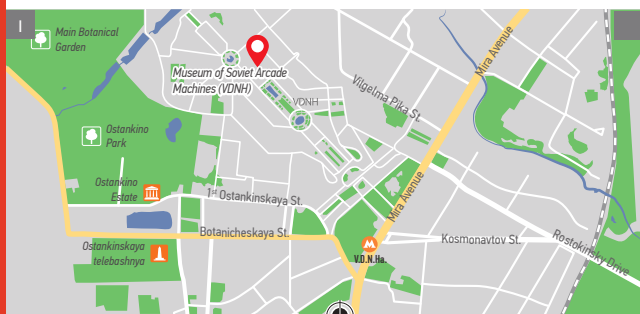
🏠 ВДНХ | V.D.N.H.

☎ +7 495 628-45-15

🏠 www.15kop.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21	10-21







## ДОМ-МУЗЕЙ В.Л. ПУШКИНА НА СТАРОЙ БАСМАННОЙ HOUSE-MUSEUM OF PUSHKIN ON STARAYA BASMANNAYA

В этом деревянном особняке в самом сердце Москвы жил родной дядя великого поэта — Василий Львович Пушкин, известный стихотворец начала XIX века. Он в совершенстве владел французским языком и первым перевел стихи племянника А.С. Пушкина, которые быстро стали популярными в Европе. В музее собраны личные вещи, предметы мебели, книги, картины, иконы: вы увидите гарнитур из карельской березы с обивкой, расши-той вышивальщицами Сретенского монастыря, полотна живописцев XVIII века, старинные серебряные приборы. Здесь можно совершить маленькое путешествие во времени и погрузиться в атмосферу гостеприимного московского дома.

This wooden house belonged to the uncle of the famous Russian poet A.S. Pushkin — Vasily Pushkin, a well-known poet of the early 19th century. He spoke French perfectly and was the first person who translated his nephew's poetry which soon became popular in Europe. The collection includes the works of fine and decorative arts, furniture and old books. Not only the atmosphere of life of Pushkin's time with all the details is recreated here, but also the genuine atmosphere of a hospitable Moscow house.

📍 Ул. Старая Басманная, 36 | Staraya Basmannaya St., 36

🚇 Красные Ворота, Бауманская | Krasnye Vorota, Baumanskaya

☎ +7 499 263-10-57

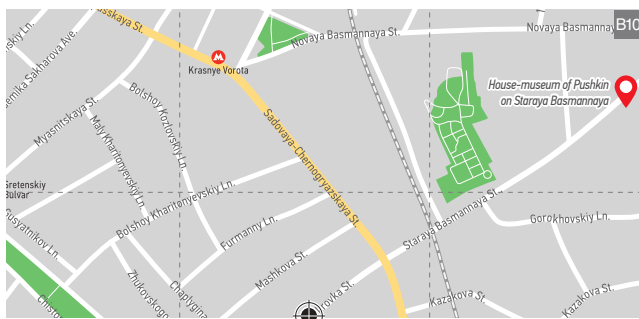
🌐 www.pushkinmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	-	10-18	13-21	10-18	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of each month.





стр. | page 14



## ПАЛЕОНТОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ ИМ. Ю.А. ОРЛОВА PALEONTOLOGICAL MUSEUM

Палеонтологический музей им. Ю.А. Орлова является одним из крупнейших естественно-исторических музеев мира. Экспозиция, включающая около 5500 объектов, создана на основе богатейших научных коллекций Палеонтологического института. Шесть залов с разнообразным оформлением создают ощущение осязаемого соприкосновения с тайнами минувших эпох и отражают разные этапы развития органического мира нашей планеты. Например, здесь представлены останки крупнейшего хищника (длиной до 12 м), который когда-либо жил на Земле, — тарбозавра. Также особого интереса заслуживает слепок скелета 30-метрового диплодока.

The Orlov Museum of Paleontology is one of the oldest and the most impressive museums of natural science in the world. The exposition accounting for near 5500 paleontological objects was created on the basis of the biggest and richest scientific collections of the Paleontological Institute.

Six halls with original decor create a feeling of tactile contact with the mysteries of the past ages and reflect different stages of organic life development on our planet. For example, you can see the remains of the largest predator on Earth ever — a 12 meters long Tarbosaurus which lived on the territory of modern China and Mongolia. A cast of the 30-meter herbivore Diplodocus skeleton may also seem interesting!

Ул. Профсоюзная, 123 | Profsoyuznaya St., 123

**Коньково, Теплый Стан**  
Konkovo, Teyply Stan

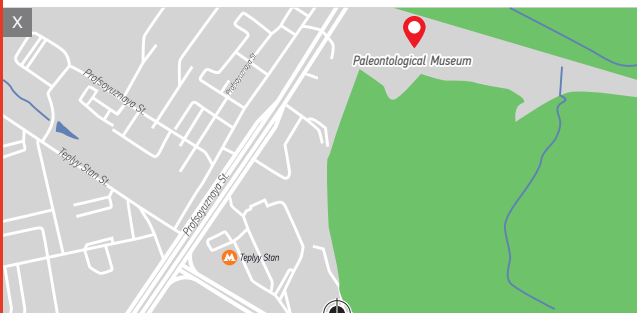
+7 495 339-45-44, +7 495 339-15-00

[www.paleo.ru/museum](http://www.paleo.ru/museum)

Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
Сен. – май   Sep – May	–	–	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18
Июнь – авг.   Jun – Aug	–	–	11-18	11-18	11-18	11-18	11-18

Касса закрывается за 45 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 45 min before the Museum closing time.





## ЕВРЕЙСКИЙ МУЗЕЙ И ЦЕНТР ТОЛЕРАНТНОСТИ JEWISH MUSEUM AND TOLERANCE CENTER

Еврейский музей и центр толерантности — одно из самых современных выставочных пространств не только в России, но и мире. История еврейского народа рассказывается с помощью инсталляций, звуковых и видеоперформансов. Изюминка музея именно в интерактивности его экспонатов: в 4D-кинотеатре брызжет вода Всемирного потопа и дует ветер пустыни; площадь оживает, начинает играть национальная музыка; семья читает молитву над чашей вина; город говорит множеством голосов. Стоит провести рукой по водной глади, как в отражении сменяются старинные фотографии: вот городок с синагогой, кафе на железнодорожной площади. Это настоящая машина времени!

The Jewish Museum and Tolerance Center is the first museum in Russia, which collection is based not on the artefacts, but on interactive gadgets. This is one of the most modern museums not only in Russia, but in the whole world. The history of the Jewish people — from the beginning to the present day — is told by means of interactive audio and video installations.

The interactive exhibits are main highlights of the museum. In the 4D-cinema the water of the Flood is splashing and the wind of the desert is blowing; the square of the small town comes alive and the traditional music starts to play; the family is saying a prayer over the cup of wine and the city sounds with millions of voices. As soon as you touch the water surface, the old photographs replace your own reflection. This is a real time machine!

📍 Ул. Образцова, 11, стр. 1а | Obraztsova St., 11, Bldg. 1A

🚇 **Марьина Роща, Достоевская, Новослободская, Менделеевская**  
**Mariina Roscha, Dostoyevskaya, Novoslobodskaya, Mendeleyevskaya**

☎ +7 495 645-05-50

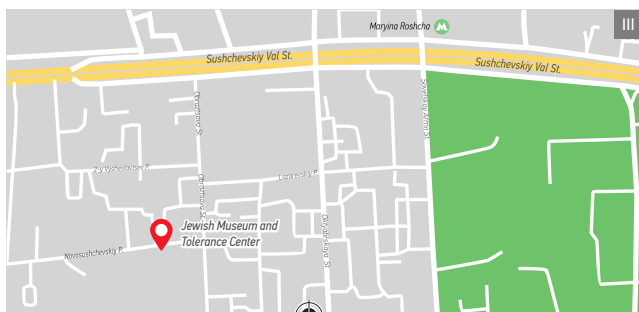
🌐 [www.jewish-museum.ru](http://www.jewish-museum.ru)

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
12-22	12-22	12-22	12-22	10-15	-	12-22

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time.

Музей закрыт в дни еврейских праздников. | Closed on Saturdays and Jewish holidays.





## МУЗЕЙ РУССКОГО ИМПРЕССИОНИЗМА MUSEUM OF RUSSIAN IMPRESSIONISM

Современный музей классического искусства в центре Москвы, построенный по проекту автора реконструкции лондонского вокзала Кингс-Кросс Джона МакАслана. Цилиндрическое здание музея, похожее на космический корабль, когда-то служило складом муки и сахара кондитерской фабрики «Большевик». В результате здание превратилось в музейный комплекс с выставочными залами, кинотеатром, кафе и магазином. Сегодня здесь представлена коллекция мастеров русской живописи Валентина Серова, Константина Коровина, Бориса Кустодиева, Петра Кончаловского и многих других.

Modern Museum of classical art in the center of Moscow, designed by the author of the reconstruction of London's King's Cross Station John McAslan. The cylindrical building of the Museum, with its futuristic spaceship – like appearance, was formerly a flour and sugar granary of the «Bolshevik» confectionery factory. Containing works from Valentin Serov and Konstantin Korovin, Boris Kustodiev and Pyotr Konchalovsky – all the history of Russian Impressionism is gathered together in the collection of the Museum. It's sophisticated contemporary architecture includes over a thousand square meters of display space, a multi-media hall, an educational interactive center, a cafe, and a book and souvenir shop.

📍 Ленинградский проспект, 15, стр. 11, территория БЦ «Большевик»  
Leningradsky Avenue, 15, Bldg. 11, Bolshevik Business Center

🚶 Белорусская, Белорусская | Belorusskaya, Belorusskaya

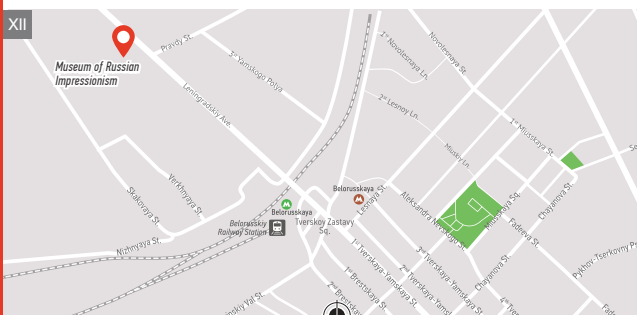
☎ +7 495 145-75-55

🏠 [www.rusimp.su](http://www.rusimp.su)

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
11-20	11-20	12-21	12-21	11-20	11-20	11-20

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.





## МУЗЕЙ ЗАНИМАТЕЛЬНЫХ НАУК «ЭКСПЕРИМЕНТАНИУМ» EXPERIMENTANIUM SCIENCE MUSEUM

Это место создано для увлекательного изучения законов науки и явлений окружающего мира. Здесь каждый может принять непосредственное участие в опытах и экспериментах. Более 300 интерактивных экспонатов музея наглядно рассказывают о механике, электричестве, магнетизме, акустике, демонстрируют различные оптические иллюзии и головоломки.

В каждом зале находятся экспонаты, с которыми можно и нужно взаимодействовать: исследовать, собирать, разгадывать головоломки, дергать, прыгать и даже кричать. Здесь трогать не только можно, но и нужно!

В музее проводятся увлекательные мини-шоу: взрыв водорода, картофельная пушка и многое другое. Посещение таких представлений бесплатно. Имейте в виду, что некоторые мастер-классы оплачиваются отдельно.

Experimentanium is a place of fascinating study of scientific laws and world's phenomena. Visitors are involved in experiments and scientific tests. More than 300 interactive exhibits clearly illustrate new facts about mechanics, electricity, magnetism and acoustics. Optical illusions and puzzles will stimulate your mind.

The Experimentanium Science Museum provides an interactive exhibition covering all basic fields of science. Each area is full of exhibits that can be – and have to be! – interacted with: explore, gather, solve puzzles, twist and shout! Not only can you touch the exhibits – you have to!

Here you can see fascinating mini-shows (Hydrogen explosion, potato gun and more). Mini-shows are free, but the other shows and workshops are for extra fee.

📍 Ленинградский проспект, 80, корп. 11 | Leningradsky Avenue, 80, Bldg. 11

🚇 Сокол | Sokol

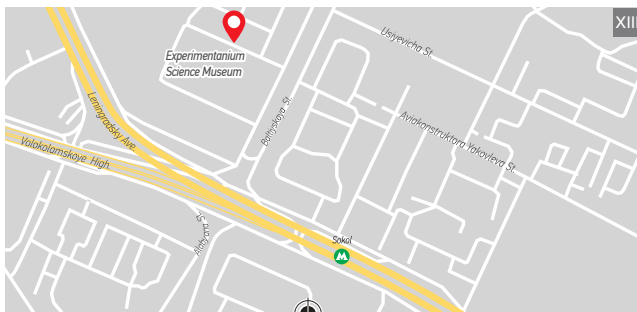
☎ +7 495 120-05-20

🏠 www.experimentanium.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
9:30-19	9:30-19	9:30-19	9:30-19	9:30-19	10-20	10-20

Касса закрывается за 1 час до окончания работы музея. | Ticket office closes 1 hour before the Museum closing time. Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of each month. В праздничные дни музей работает с 10:00 до 20:00. | On holidays the Museum is open from 10:00 till 20:00.





## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ А.С. ПУШКИНА STATE PUSHKIN MUSEUM

В одном из самых красивых особняков Москвы, роскошной усадьбе на Пречистенке, располагается музей, посвященный жизни и творчеству величайшего русского поэта А.С. Пушкина.

Постоянная экспозиция «Пушкин и его эпоха» построена по биографическому принципу и рассказывает о трудах поэта, его современниках и героях его произведений, культуре и быте XIX столетия. Собрание музея включает обширную коллекцию живописи, редких книг, рукописей, стекла и фарфора.

Другая часть музея посвящена сказкам А.С. Пушкина, поэтому пользуется особым интересом у юных посетителей: здесь вы познакомитесь с источниками сказок поэта, побываете на ярмарке и в крестьянской избе, посетите сказочный остров Буян.

The State Pushkin Museum is located in one of the most beautiful Moscow mansions, a luxurious manor in Prechistenka. The permanent exhibition Pushkin and his epoch shows the poet's life and work on a broad background of history and culture of the first half of the 19th century. The museum's collection includes an extensive collection of paintings and drawings, rare books and manuscripts, glass and porcelain.

Another part of the museum shows the dream world of Pushkin's Fairy Tales, it is especially popular among the kids: here you will learn the sources of the poet's tales, visit the fair and the peasant dwelling, and the fabulous island of Buян.

📍 Ул. Пречистенка, 12/2 | Prechistenka St., 12/2

🏛️ Кропоткинская  
Kropotkinskaya

☎️ + 7 495 637-56-74

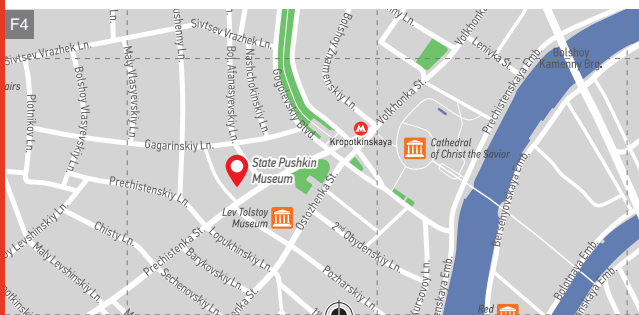
🌐 www.pushkinmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-18	10-18	13-21	10-18	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of each month.





## МЕМОРИАЛЬНАЯ КВАРТИРА А.С. ПУШКИНА НА АРБАТЕ PUSHKIN MEMORIAL APARTMENT ON ARBAT STREET

В доме № 53 по улице Арбат располагается музей «Мемориальная квартира А.С. Пушкина». На первом этаже представлены гравюры, акварели, подлинные предметы XIX века, рассказывающие о театрах, салонах, музыкальной жизни, художниках и писателях той поры, а также московские публикации самого поэта. На втором этаже расположен мемориальный центр: сюда, на съемную квартиру, после венчания в храме Большого Вознесения у Никитских Ворот он привез свою молодую жену Наталью Николаевну Гончарову, здесь прошли первые три месяца их счастливой семейной жизни.

The museum exposition occupies two floors of house on Arbat Street. On the ground floor you can find prints, watercolors, original subjects of the 19th century, which tell about the theaters, shops, musical life, artists, writers and poets, whom Pushkin knew. Special space is given to books, almanacs, journals of Pushkin's time, Moscow editions of the poet. On the second floor there is the museum memorial center, his very heart are Pushkin's rooms. He brought here his young wife after the wedding. They spent here the first three months of their happy family life.

📍 Ул. Арбат, 53 | Arbat St., 53

🚇 Смоленская  
Smolenskaya

☎ +7 499 241-92-95

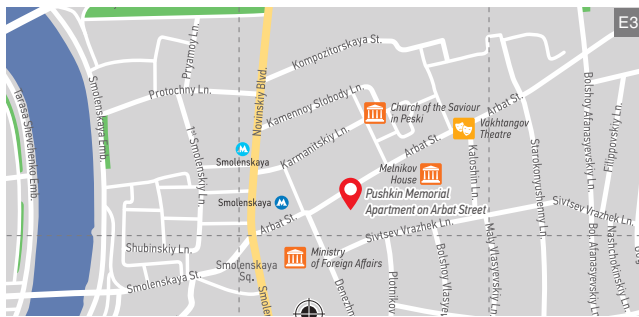
🌐 www.pushkinmuseum.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	-	10-18	13-21	10-18	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Выходной: последняя пятница месяца. | Closed: last Friday of each month.





## МУЗЕЙ МИХАИЛА БУЛГАКОВА MIKHAIL BULGAKOV MUSEUM

Мемориальный музей писателя М.А. Булгакова расположен в легендарной квартире 50 в доме 10 на Большой Садовой, в которой он проживал в 1921-1924 годы. Именно она стала местом действия романа «Мастер и Маргарита» и других произведений Булгакова. Сегодня самая знаменитая московская коммуналка вмещает постоянную экспозицию, часто сменяющиеся выставки, экскурсии, лекции, концерты, а главное — крупнейшую коллекцию вещей, связанных с писателем, его творчеством и эпохой.

Если вы не читали роман «Мастер и Маргарита», сделайте это после путешествия с Moscow CityPass!

The memorial Bulgakov Museum is located in the legendary flat 50 on Bolshaya Sadovaya, 10, where he lived in 1921-1924. This place is considered to be the real prototype for the wicked flat from his world-famous Master and Margarita novel. Today the museum exposition includes the richest collection of items connected both with Bulgakov and the epoch he lived in. Apart from the major exposition, various exhibitions, excursions and concerts take place here.

If you have not read the Master and Margarita novel yet, do it after visiting the museum with the Moscow CityPass!

📍 Ул. Большая Садовая, 10 | Bolshaya Sadovaya St., 10  
подъезд 6, 4 этаж, кв. 50 | 6th entrance, 4th floor, apt. 50

🚇 Маяковская  
Mayakovskaya

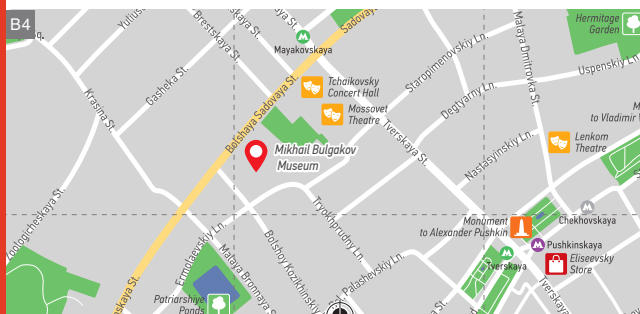
☎️ +7 495 699-53-66

🌐 www.bulgakovmuseum.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	12-19	12-19	14-21	12-19	12-19	12-19

Касса закрывается за 15 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 15 min before the Museum closing time.







## ТЕАТР-МУЗЕЙ «БУЛГАКОВСКИЙ ДОМ» BULGAKOV'S HOUSE MUSEUM-THEATRE

Музей расположен в двух шагах от «нехорошей квартиры». Театр-музей «Булгаковский дом» и мемориальный Музей М.А. Булгакова — разные учреждения, связанные друг с другом лишь общей тематикой.

Экспозиция — это десяток плоских компьютерных мониторов, развешенных по стенам, как картины — в рамках. На них демонстрируются слайды с фотографиями Булгакова, копиями рукописей, писем, документов. Здесь регулярно проходят поэтические вечера, концерты, спектакли и различные выставки.

### Обратите внимание!

*Театр-музей находится на первом этаже дома 10 по Большой Садовой. Советуем посетить сразу два музея Булгакова!*

The Museum-theatre is located close to the Bulgakov's famous «wicked flat». Bulgakov's House Museum-theatre and Mikhail Bulgakov Museum are two different museums connected only with the common theme of the exposition. The collection of the museum includes several monitors hanging on the walls like paintings and demonstrating Bulgakov's photos, letters and manuscripts. Various exhibitions, concerts, performances are held here on a regular basis. In 2005 in the Bulgakov House there appeared a new inhabitant — a cat named Behemet after his famous namesake character of «Master and Margarita» novel.

### Please note!

*Theatre-museum is located on the first floor of the house on Bolshaya Sadovaya, 10. We recommend to visit both of two Bulgakov museums.*

📍 Ул. Большая Садовая, 10 | Bolshaya Sadovaya St., 10

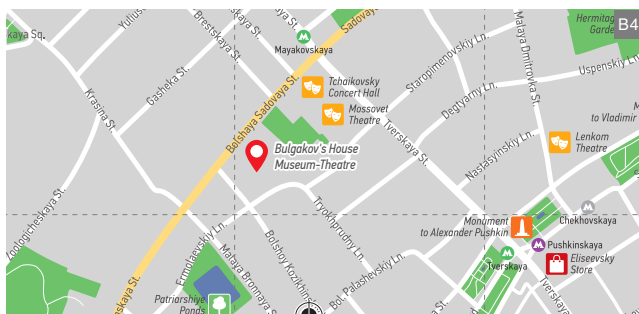
🚇 Маяковская  
Mayakovskaya

☎️ +7 495 970-06-19

🌐 [www.dombulgakova.ru](http://www.dombulgakova.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo 13-23	Вт Tu 13-23	Ср We 13-23	Чт Th 13-23	Пт Fr 13-1	Сб Sa 12-1	Вс Su 12-23
----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	---------------	----------------





## УСАДЬБА «ЛЮБЛИНО» LIUBLINO ESTATE

Первые упоминания об усадьбе «Люблино» датируются XVI веком, но современный вид она приобрела лишь в начале XIX века: именно тогда помещик Н.А. Дурасов построил роскошный дворец. Сочетания круга и креста в планировке придают ему необычную форму, а украшенные барельефами фасады и открытая колоннада подчеркивают особую легкость и изящество. На первое место выступает античная символика, которая превращает частный дворец московского аристократа в храм Аполлона.

В музее можно узнать не только об истории жизни российской знати, но и принять участие в развлекательных мероприятиях музея.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass вы можете посетить Дворец Н.А. Дурасова и экспозицию в театральной школе.

The Liublino Estate was first mentioned in the 16th century, but the form in which the manor has survived to the present day has been acquired at the beginning of the 19th century when the landlord N.A. Durasov built a magnificent palace. The combination of a circle and a cross in the layout of the palace gives it an unusual shape. Facades decorated with bas-reliefs and open colonnade make the palace look elegant and light. The ancient symbolics turn the private palace of the Moscow aristocrat into a House and Temple of Apollo.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can visit the Nikolay Durasov's Palace and exhibition in the theatre school.

📍 Ул. Летняя, 1, корп. 1 | Letnyaya St., 1, Bldg. 1

🏠 Волжская | Volzhskaya

☎ Для заказа экскурсий звоните | For booking call:  
+7 915 350-15-53

🏠 [www.mgomz.ru](http://www.mgomz.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
1 апр. – 29 сен.   Apr 1st – Sep 29th	–	10-18	10-18	10-18	10-18	11-19	10-18
30 сен. – 31 марта   Sep 30th – Mar 31th	–	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Территория музея-заповедника с апреля по сентябрь открыта с 7:00 до 24:00, с октября по март – с 8:00 до 21:00. | The park is open from April till September: 7:00 – 24:00 and from October till March: 8:00 – 21:00.





стр. | page 15

## МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК «ЦАРИЦЫНО» TSARITSYNO MUSEUM-RESERVE

«Царицыно» — крупнейший музей-заповедник в Москве с общей площадью 405 гектаров и включает в себя дворцовый ансамбль, оранжереи, исторический пейзажный парк с прудами и павильонами, а также новые парковые зоны с цветниками и светомузыкальным фонтаном. В центральной части парка расположен дворцовый комплекс конца XVIII века, который возводился как подмосковная резиденция императрицы Екатерины II. Его строительство началось в 1775 году по проекту архитектора В. И. Баженова. Композиционный центр комплекса — Большой дворец, построенный по проекту архитектора М. Ф. Казакова.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass бесплатный вход в Большой дворец и Хлебный дом.

The Tsaritsyno Museum-Reserve is the largest in Moscow. Tsaritsyno is located in the south of Moscow and includes an architectural complex of the late 18th century, Greenhouses, Historical Landscaped Park with ponds and new park zones with Light dynamic fountain. The palace complex created as a suburb residence of the Empress Catherine II. It was designed and built by the architect Vasily Bazhenov. Later the new Grand Palace by Matvey Kazakov became the center of composition. During excursion, one can admire the magnificent man-made cascade of lakes, the park area and the central part of the imperial summer residence, built for the Russian empress Catherine II by a prominent architect Vasily Bazhenov in the second half of the 18th century.

### Please note!

Free entrance to the Grand Palace and the Bread House with the Moscow CityPass card.

📍 Ул. Дольская, 1 | Dolskaya St., 1

🚇 Царицыно, Орехово | Tsaritsyno, Orekhovo

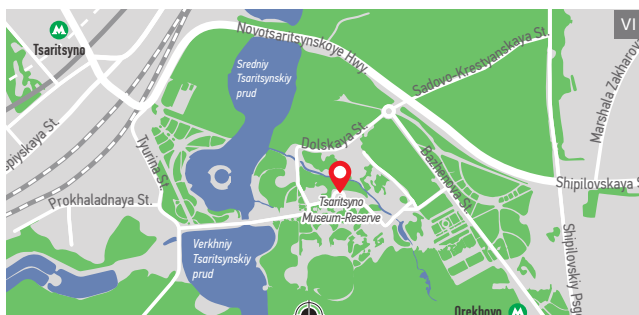
☎️ +7 495 322-44-33

🌐 www.tsaritsyno-museum.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
–	10-18	10-18	10-18	10-18	10-20	10-19

Территория музея-заповедника открыта с 6:00 до 24:00. | The park is open from 6:00 till 24:00.





стр. | page 15

## МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК «КОЛОМЕНСКОЕ» KOLOMENSKOYE MUSEUM-RESERVE

Музей-заповедник «Коломенское» — это царская усадьба с древними архитектурными памятниками и роскошным парком. Коллекция музеев комплекса включает монеты, изразцы, археологические находки, примеры древнерусской живописи, предметы быта из драгоценных металлов, фаянса, фарфора, ткани и кожи. Здесь расположено более десятка различных объектов, в том числе церковь Вознесения Господня (объект Всемирного наследия ЮНЕСКО), подклет которой вы можете посетить с картой Moscow CityPass. Также по карте доступны комплекс Передних ворот, домик Петра I и выставочный зал «Атриум».

### Обратите внимание!

Если вы решили добраться на метро до станции «Коломенская», лучше всего садиться в первый вагон из центра. Если на улице кинотеатр «Орбита» оказался слева от вас, вы движетесь в верном направлении.

The Kolomenskoye Museum-reserve is a residence of Russian Tsars and Emperors. It is a beautiful estate with majestic architectural monuments and a vast park. With the Moscow CityPass card you can visit the Church of the Ascension, this ancient church is included in the UNESCO World Heritage List, the Front Gate complex, the Wooden House of Peter the Great and the «Atrium» exhibition hall. The museum collection includes coins, rare ancient books, examples of ancient Russian paintings and household items made of glass, leather and faience.

### Please note!

If you choose to go to the park by metro, it will be better to get in the first wagon of a train (from the city center). Use Orbita Cinema Center as the orienteer. If it is on your left, you are moving in the right direction.



Проспект Андропова, 39 | Andropova Avenue, 39



Коломенская  
Kolomenskaya



+7 499 782-89-17, +7 499 782-89-21



www.mgomz.ru

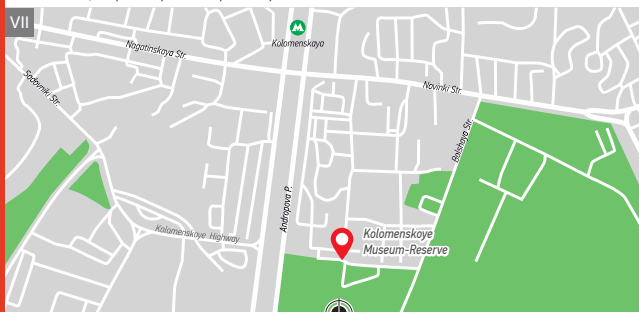


### Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
1 апр. – 29 сен.   Apr 1st – Sep 29th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	11-19	10-18
30 сен. – 31 марта   Sep 30th – Mar 31th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Территория музея-заповедника с апреля по сентябрь открыта с 7:00 до 24:00, с октября по март – с 8:00 до 21:00. | The park is open from April till September: 7:00 – 24:00 and from October till March: 8:00 – 21:00.





стр. | page 15

## ДВОРЕЦ ЦАРЯ АЛЕКСЕЯ МИХАЙЛОВИЧА В КОЛОМЕНСКОМ PALACE OF THE TSAR ALEXEY MIKHAILOVICH IN KOLOMENSKOYE

Во второй половине XVII века была сооружена «русская сказка» — деревянный дворец, признанный вершиной русского зодчества. Оригинальный дворец был разрушен в конце XVIII века. В 2010 году его воссоздали по древним чертежам.

По карте Moscow CityPass вы можете посетить историко-художественные реконструкции хором царя и царевичей (мужская половина), хором цариц (женская половина), а также постоянную экспозицию «Сокровища русского искусства. XVII век» (хоромы младших и средних царевен).

### Обратите внимание!

Если вы идете от метро «Коломенская» через центральный вход музея-заповедника, вам нужно пересечь всю его территорию, так как дворец находится в самом конце парка. Удобнее добираться от станции метро «Каширская». Смотрите карту.

The Palace of the Tsar Alexey Mikhailovich was built in the second half of the 17th century in Kolomenskoye village near Moscow. The Palace was destroyed in the end of the 18th century and reconstructed according to ancient drawings in 2010.

With the Moscow CityPass card you can visit the mansions of the king and the princes, the queen's apartments and the permanent exhibition «Treasures of Russian art. XVII century».

### Please note!

Enter the park on the side of the Kolomenskaya metro station through the central entrance and pass the whole territory because the Palace is located in the end of the estate. It is faster to reach it from the Kashirskaya metro station. Look at the map.

📍 2-я ул. Дьяково-Городище, 27 | 2nd Dyakovo-Gorodishche St., 27

🚇 **Каширская, Коломенская**  
Kashirskaya, Kolomeskaya

☎ +7 499 782-89-01

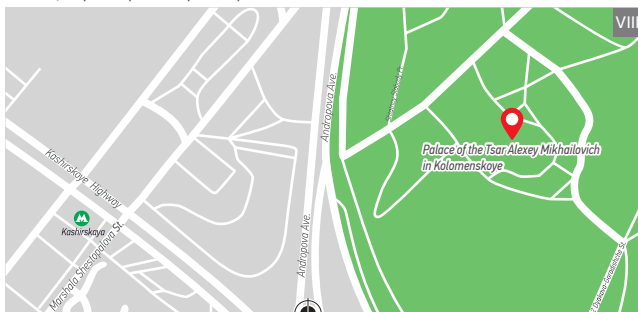
🌐 [www.mgomz.ru](http://www.mgomz.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
1 апр. – 29 сен.   Apr 1st – Sep 29th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	11-19	10-18
30 сен. – 31 марта   Sep 30th – Mar 31th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Территория музея-заповедника с апреля по сентябрь открыта с 7:00 до 24:00, с октября по март – с 8:00 до 21:00. | The park is open from April till September: 7:00 – 24:00 and from October till March: 8:00 – 21:00.





## УСАДЬБА «ИЗМАЙЛОВО» IZMAILOVO ESTATE

Измайлово — резиденция русских царей, на территории которой находятся памятники зодчества допетровской эпохи. Государев двор здесь расположен на рукотворном острове, на который вел каменный мост, соединявшийся с Мостовой башней — уникальным сооружением, украшенным многоцветными изразцами. Со времен царя Алексея Михайловича сохранились четыре постройки: Мостовая башня (1671-1679), Покровский собор (1671-1679), Государев двор на Серебряном острове (конец XVII в.), Передние и Задние въездные ворота (1679-1682).

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass вы можете посетить Большой выставочный зал.

Izmailovo is the country Tsar's residence, a majestic estate with beautiful architectural monuments. The Monarchic court is located on the man-made island and the stone bridge connects it with the unique Bridge Tower decorated with multicolored tiles. Architectural structures of the island, icon paintings, arts and crafts at the Bridge Tower create the image of Garden of Eden in Izmailovo.

In 1688 young Peter the Great found here a small old english boat and since that moment he ordered to call Izmailovo the Cradle of the Russian navy.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can visit the Grand Exhibition Hall.

📍 Ул. Городок им. Баумана, 2, стр. 14 | Gorodok imeni Baumana St., 2, Bldg. 14

📍 Партизанская, Измайлово | Partizanskaya, Izmailovo

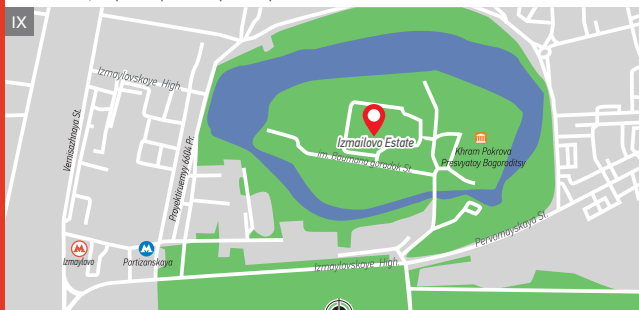
☎️ +7 499 165-13-36, +7 499 782-89-17, +7 499 782-89-21 🏠 mgomz.ru/izmailovo

### 🕒 Часы работы | Ореп

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
1 apr. – 29 сен.   Apr 1st – Sep 29th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	11-19	10-18
30 сен. – 31 марта   Sep 30th – Mar 31th	–	10-18	10-18	10-18	11-19	10-18	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | Ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

Территория музея-заповедника с апреля по сентябрь открыта с 7:00 до 24:00, с октября по март – с 8:00 до 21:00. | The park is open from April till September: 7:00 – 24:00 and from October till March: 8:00 – 21:00.





## МУЗЕЙ ИСТОРИИ ВОДКИ (КРЕМЛЬ В ИЗМАЙЛОВО) VODKA HISTORY MUSEUM (THE KREMLIN IN IZMAILOVO)

Музей истории русской водки неслучайно расположен в стенах Кремля в Измайлово, ведь именно Москва в XV веке стала местом появления русской водки, а на измайловских землях когда-то располагалось образцовое царское хозяйство с богатыми пашнями и производствами.

Музей истории водки занимает почетное место среди самых необычных музеев столицы. Экспозиция музея насчитывает более 500 уникальных экспонатов: от разнообразных бутылок, этикеток и видов напитка до самого настоящего средневекового самогонного аппарата. В одном из залов музея находится трактир, стилизованный под ресторан конца XIX века.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass вам предложат продегустировать три вида алкогольной продукции.

Museum of Russian vodka history is not by chance located in the walls of the Kremlin in Moscow Izmailovo, because it is in the XV century became a place of occurrence of Russian vodka and Izmailovo's land once housed the royal exemplary economy with abundant arable land and production.

The Vodka History Museum is one of the most unusual Moscow attractions. The museum exposition includes more than 500 unique exhibitions starting from a variety of bottles, labels and types of the drinks and ending with the real medieval hooch still. One of the museum's rooms is an impressive tavern stylized as a restaurant of the late 19th century.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you will be offered to taste three different kinds of alcohol drink for better learning of the Russian history.

Измайловское шоссе, 73ж | Izmailovskoye Hwy., 73Zh

Партизанская, Измайлово | Partizanskaya, Izmailovo

+7 903 118-81-89

www.vodkamuseum.ru

### Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-20	10-20	10-20	10-20	10-20	10-20	10-20

Территория Измайловского Кремля открыта ежедневно с 8:00 до 20:00. | The Kremlin in Izmailovo is open daily from 8:00 till 20:00.





## МУЗЕЙ ХЛЕБА (КРЕМЛЬ В ИЗМАЙЛОВО) MUSEUM OF BREAD (THE KREMLIN IN IZMAILOVO)

Здесь вы узнаете историю русского хлеба, технику его производства и особые рецептуры. Экскурсовод расскажет о традициях хлебопечения и приспособлениях для выпечки изделий из теста, которые применялись на протяжении веков и не претерпели существенных изменений.

При музее работает мастерская, где под руководством пекаря можно приготовить и расписать пряники, баранки, колобки, караваи счастья.

Также в Музее хлеба есть уютный «Бабушкин буфет», где можно купить красивые и вкусные пряники, отведать ароматную выпечку, в том числе вкуснейшие «ноздрястые» русские блины, выпить традиционные чаи, в том числе из самовара или заказать чаепитие для компании в радушной русской избе.

Here you can discover the history of Russian bread, its production methods and special recipes. A guide will tell you about the tradition of baking and the devices for baking dough products which have been used for centuries and have not changed significantly.

There is a workshop, where you can bake and decorate cakes, bagels, dough balls, loaves of happiness.

Also at the Museum of bread there is a cozy «Grandma's buffet», where you can buy beautiful and delicious cakes, taste fragrant pastries, including delicious Russian pancakes, drink traditional teas, including from a samovar, or order a tea party for the company in a friendly Russian hut.



Измайловское шоссе, 73ж | Izmailovskoye Hwy., 73Zh



Партизанская, Измайлово | Partizanskaya, Izmailovo



+7 495 215-54-37



www.kremlin-izmailovo.com/muzei/muzey-hleba



Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18	-

Территория Измайловского Кремля открыта ежедневно с 8:00 до 20:00. | The Kremlin in Izmailovo is open daily from 8:00 till 20:00.







## МУЗЕЙ ОРУЖИЯ (КРЕМЛЬ В ИЗМАЙЛОВО) WEAPONS MUSEUM (THE KREMLIN IN IZMAILOVO)

В музейной экспозиции более 100 образцов оружия, начиная с XIX века, производства СССР, России, Великобритании, Германии, США, Франции, Италии, Нидерландов, Венгрии, Финляндии и Чехословакии. На почетном месте оружие победы — винтовка Мосина, она же знаменитая «трехлинейка», пистолет-пулемет Шпагина (ППШ), пулемет Дегтярева (ДП-27), револьвер «Наган» и пистолет Токарева (ТТ). Не забыты и другие участники войны, как союзники, представленные США и Англией, так и немецкое оружие. Здесь каждый сможет приложиться к прицелу снайперской винтовки Мосина и по-лежать за пулеметом Дегтярева.

Over twenty five items of small arms and more than one hundred of other military objects developed in USSR, Russia, UK, Germany, USA, France, Italy, the Netherlands, Hungary, Finland and Czechoslovakia are presented at the museum showroom. Famous Mosin 3-line rifle, Shpagin subgun, Degtyarev machine-gun, Nagant revolver and TT pistol take pride of their place in museum as well as Allies' (UK and USA) and German weapons. Don't miss your chance to touch genuine armory and get a fascinating glimpse of the international weaponry world.

📍 Измайловское шоссе, 73ж | Izmailovskoye Hwy., 73Zh

🚇 Партизанская, Измайлово | Partizanskaya, Izmaylovo

☎ +7 495 215-54-37

🏠 [www.kremlin-izmailovo.com/muzei/muzey-oruzhiya-0](http://www.kremlin-izmailovo.com/muzei/muzey-oruzhiya-0)

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo  
10-20

Вт|Tu  
10-20

Ср|We  
10-20

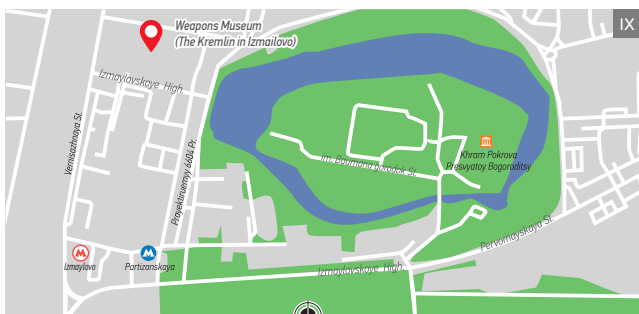
Чт|Th  
10-20

Пт|Fr  
10-20

Сб|Sa  
10-20

Вс|Su  
10-20

Территория Измайловского Кремля открыта ежедневно с 8:00 до 20:00. | The Kremlin in Izmailovo is open daily from 8:00 till 20:00.





## ВСЕМИРНАЯ ИСТОРИЯ В ПЛАСТИЛИНЕ (КРЕМЛЬ В ИЗМАЙЛОВО) WORLD HISTORY IN PLASTICINE (THE KREMLIN IN IZMAILOVO)

В основе коллекции музея — собрание работ, созданных более 50 лет назад из обычного цветного пластилина. Это скульптурные портреты исторических деятелей Древнего мира, Средних веков, Возрождения и Нового времени: фараоны Древнего Египта, византийские императоры, вожди галльских и германских племен, древнерусские князья, франкские короли, участники европейских религиозных войн. Посетители узнают о «рогатых» шлемах викингов, любимой причёске древнерусских князей, заплата на плаще византийского императора, самой модной походке при французском дворе и других бытовых подробностях жизни людей прошлого.

The unique collection of works created over 50 years ago from a conventional colored plasticine. Their authors — Rostislav Olyunin and Andrew Miller. For both miniature plasticine was a passion, a hobby, which they have devoted all his free time. Work as they had nothing to do with art — one was an editor on the television, the other — a chemical engineer. They have in common and became another passion — history. Love of clay sculpture and love stories have generated an amazing collection. The exhibition features sculptural portraits of historical figure: the pharaohs of ancient Egypt, the Byzantine emperors, the leaders of the Gallic and Germanic tribes, ancient Russian princes, the Frankish kings, members of the European religious wars.

📍 Измайловское шоссе, 73ж | Izmailovskoye Hwy., 73Zh

🏠 Партизанская, Измайлово | Partizanskaya, Izmaylovo

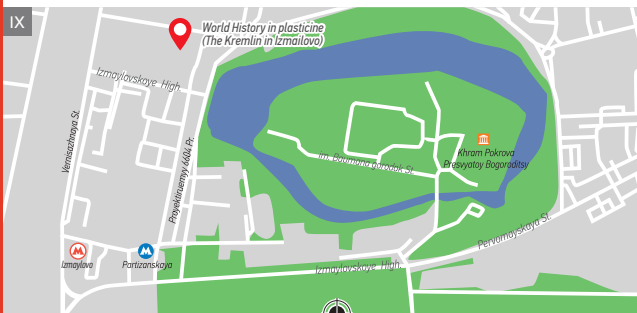
☎ +7 495 215-54-37

🌐 [www.kremlin-izmailovo.com/muzei/muzey-miniatur-vsemirnaya-istoriya-v-plastiline](http://www.kremlin-izmailovo.com/muzei/muzey-miniatur-vsemirnaya-istoriya-v-plastiline)

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	-	10-18	10-18	10-18	10-18	10-18

В праздничные дни музей работает с 10:00 до 17:00. | On holidays the Museum is open from 10:00 till 17:00.  
Территория Измайловского Кремля открыта ежедневно с 8:00 до 20:00. | The Kremlin in Izmailovo is open daily from 8:00 till 20:00.





CITYPASS

ST. PETERSBURG

ТУРИСТИЧЕСКАЯ КАРТА ГОСТЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА  
TOURIST CARD OF ST. PETERSBURG

ЭКОНОМНО.  
ПРОСТО. УДОБНО.



CONVENIENT TO USE.  
ECONOMICALLY.  
SIMPLE.

ВЫ ПЛАТИТЕ ОДИН РАЗ И БОЛЬШЕ НЕ НУЖНО ПОКУПАТЬ БИЛЕТЫ!  
PAY ONLY ONCE AND DON'T BUY TICKETS ANYMORE!



Более 20 музеев Санкт-Петербурга  
More than 20 museums of St. Petersburg



Экскурсия на двухэтажном автобусе  
City Sightseeing Bus  
Excursion on double deckers  
«Hop-on/Hop-off»



Пешая прогулка St. Petersburg Free Tour  
St. Petersburg Free Tour Walking Trip



1. Обзорная водная экскурсия  
City Sightseeing Neva  
2. «Метеоры» в Петергоф  
High-speed hydrofoils to Peterhof  
3. Парадный Петербург с выходом  
в Финский залив  
Gala Petersburg and the Gulf of Finland  
4. Вечерний круиз с живой музыкой  
Evening Cruise with a live music



Скидки в ресторанах, кафе, барах  
Discounts in restaurants, cafes and bars



Скидки на поездки в такси  
Discount on a taxi



Бесплатные звонки и интернет  
Free calls and Internet access

8 800 333 99 11 | +7 966 344 15 08

[www.RUSSIACITYPASS.com](http://www.RUSSIACITYPASS.com)



## МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИИ MUSEUM OF CONTEMPORARY HISTORY OF RUSSIA

Государственный центральный музей современной истории России расположен в здании-памятнике архитектуры позднего классицизма конца XVIII века, в котором с 1831 по 1917 годы размещался «Английский клуб». В 1924 году здесь открылся Музей революции, переименованный теперь в Музей современной истории России. В фондах хранится более миллиона экспонатов, они отражают основные этапы развития страны с середины XIX до начала XXI века. Особое внимание привлекают подарки вождям СССР: курительная трубка «Сталин и Трумэн играют в шахматы», бивень в «дворцовом стиле» (дар XX съезду КПСС от партии Вьетнама), туалетный прибор (подарок Сталину из Италии) и многое другое. Главная особенность экспозиции — сочетание подлинных музейных предметов и современных мультимедийных технологий.

The State Central Museum of the Contemporary History of Russia is strategically placed at the most vibrant area of Moscow centre as Tverskaya Street is a real entrance to the heart of the city. The building is a listed monument of academic classicism (18th century), the main meeting point of open-minded intellectuals and well-known «English Club» before the revolution of 1917 started. In 1924 the residence was renowned as the «Revolution museum» which in turn became Museum of the Contemporary History not so long ago. Museum collections maintain over one million items reflecting all history points of Russia since 19th century. USSR leaders private collections certainly catch all eyes: here's a carved pipe «Stalin and Truman playing chess», a palace style tusk presented by Vietnamese communist party to the participants of the 20th USSR Communist Party Congress, a dressing-table set (a gift for Stalin from Italia) and a lot of other unique items. Kids will appreciate the mix of genuine pieces and modern technologies.

📍 Ул. Тверская, 21 | Tverskaya St., 21

🚶 Тверская, Пушкинская, Чеховская | Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya

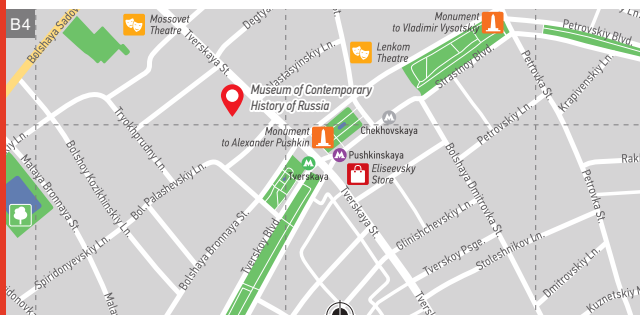
☎ +7 495 699-52-17

🏠 [www.sovrhistory.ru](http://www.sovrhistory.ru)

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	11-19	12-21	11-19	11-19	11-19	11-19

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | The ticket office closes 30 min before the Museum closing time.





## «ПРЕСНЯ» «PRESNYA»

В ноябре 1924 года в старинном деревянном доме на Большом Предтеченском переулке, где в 1917 году работал первый легальный Пресненский райком партии большевиков, был открыт музей «Красная Пресня». Светодинамическая диорама «Героическая Пресня. 1905 год» — одна из крупнейших диорам Европы. Здесь воссоздана напряженная атмосфера ожесточенного боя между дружинами рабочих и правительственными войсками во время декабрьского вооруженного восстания 1905 года в Москве. Действие разворачивается на фоне архитектурных силуэтов города с промышленными предприятиями, мостами и храмами, воспроизведенными с документальной точностью.

The «Epic Presnya: 1905» kinetic lighting diorama is one of the biggest in Europe and dedicated to the violent fighting between workers' detachments and state army during the rebellion in 1905 in Moscow. The first rebellion exhibition was opened in 1924 in a small wooden house which later became the full state museum. The story is set in the magically crafted city backdrops with historically correct details and pictures.

📍 **Большой Предтеченский пер., 4 | Bolshoy Predtechensky Ln., 4**

🚇 **Краснопресненская, Баррикадная | Krasnopresnenskaya, Barrikadnaya**

☎ **+7 499 252-30-35**

🌐 **www.sovrhistory.ru**

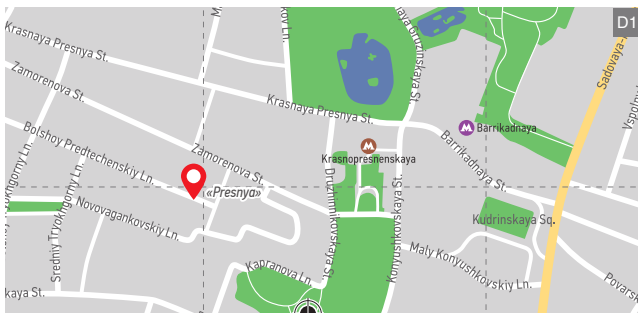
🕒 **Часы работы | Open**

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	11-19	12-21	11-19	11-19	12-21	11-19

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | The ticket office closes 30 min before the Museum closing time.

**Расписание сеансов диорамы | Diorama showtimes:**

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00.	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00.	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30.	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00.	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30.	12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00.





## ПОДПОЛЬНАЯ ТИПОГРАФИЯ 1905-1906 ГГ. UNDERGROUND PRINTING PRESS OF 1905-1906

Вот уже больше ста лет старый трехэтажный дом на Лесной улице вводит в заблуждение прохожих. Под вывеской «Оптовая торговля кавказскими фруктами Каландадзе» была расположена подлинная конспиративная квартира.

Здесь в годы Первой российской революции 1905–1907 гг., рядом с Бутырской тюрьмой и полицейским участком, работала нелегальная типография Российской социал-демократической рабочей партии, выпускавшая газету «Рабочий» и революционные листовки. Подполье так и не было обнаружено официальными властями. Экспозиция с большой точностью воспроизводит детали давно ушедшего прошлого, подробно раскрывая картины революционных событий, жизни и быта московских горожан начала XX в.

See right through the trick while walking by «Caucasian fruit trade wholesale by Kalandadze» sign — here's a museum of Underground Printing Press is placed at the very same point where illegal press was printed out in 1905-1907. Just nearby the infamous Butyrka prison and police station Russian Social Democratic Labour Party had a secret safe-harbour and created «The Worker» newspaper and rebellion pamphlets. This place was never found by the authorities. The exhibition has all historical details of a long-gone rebellion and Moscow life in the beginning of 20th century.

Ул. Лесная, 55 | Lesnaya St., 55

Белорусская, Менделеевская | Belorusskaya, Mendeleyevskaya

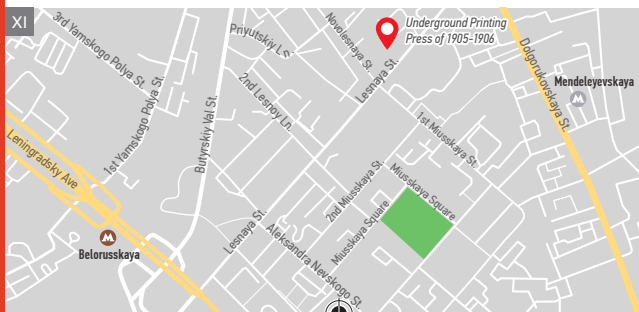
+7 499 250-30-74

[www.sovrhistory.ru](http://www.sovrhistory.ru)

### Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	10-18	10-18	11-19	10-18	11-19	10-18

Касса закрывается за 30 мин до окончания работы музея. | The ticket office closes 30 min before the Museum closing time.





## МУЗЕЙ РУССКОЙ ИКОНЫ MUSEUM OF RUSSIAN ICON

Музей русской иконы является одним из самых больших в России личных собраний древнерусского искусства, доступных для широкого обозрения публики. В настоящее время экспозиция насчитывает более 4500 экспонатов. Это единственная в России частная коллекция византийского, греческого и древнерусского искусства, официально преобразованная в общедоступный музей, статус которого был подтвержден включением его в международную организацию ICOM (Международный совет музеев, имеющий высший консультативный статус категории «А» в ЮНЕСКО и Экономическом и Социальном совете ООН).

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass вы можете бесплатно посетить экспозицию музея, а также экскурсии для взрослых или детей на русском или английском языках. Выберите экскурсию на сайте партнера: [www.new.russikona.ru/events/excursions](http://www.new.russikona.ru/events/excursions), заполнив онлайн анкету.

The Museum of Russian Icon is one of the largest private collections opened to the public in Russia. Currently the museum features over 4500 exhibits and conforms to the standards that are applied to the state depositories. It is the exclusive private collection of Byzantine and Old Russian art that has obtained the official status of public museum and has become the member of the ICOM (International Council of Museums).

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can enjoy free entrance to the museum and free guided tours for adults or children both in English or in Russian. To select your choice please fill in the online form by clicking the following link: [www.new.russikona.ru/events/excursions](http://www.new.russikona.ru/events/excursions).

📍 Ул. Гончарная, 3, стр. 1 | Goncharnaya St., 3, Bldg. 1

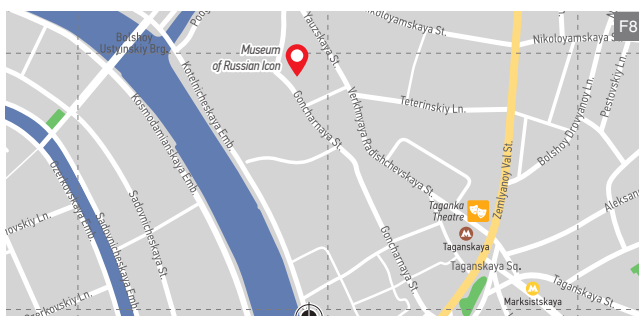
🚇 Таганская | Taganskaya

☎ +7 495 221-52-83

🏠 [www.new.russikona.ru](http://www.new.russikona.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
11-19	11-19	-	11-19	11-19	11-19	11-19





## ПОДЗЕМНЫЙ МУЗЕЙ В ПАРКЕ «ЗАРЯДЬЕ» UNDERGROUND MUSEUM IN THE PARK «ZARYADYE»

Этот уникальный музей, который находится напротив Красной площади, создан на основе археологических находок, сделанных на территории Китай-города и Зарядья за последние семьдесят лет. В их числе предметы вооружения и конского снаряжения, белокаменные ядра, клады монет, изразцы, одежда и предметы быта, 3D-модель берестяной грамоты. Экспозиция развернулась вокруг подлинного фрагмента Китайгородской стены XVI века. Охраняет Подземный музей фигура воина XVII века в полном обмундировании и с пищалью — старинным огнестрельным оружием — из средневекового войска. Дети в музее могут пройти виртуальные игры-квесты «Построй крепость», «Найди клад» и «Путешествие по Зарядью» на интерактивных мониторах.

### Обратите внимание!

В кассах Медиациентра на территории парка «Зарядье» вам выдадут два билета – в Подземный музей и на экскурсию по парку (стр. 57).

The Underground Museum — a unique archaeological museum with the artefacts found on the territory of Kitay-gorod and Zaryadye. The exposition is built around the real fragment of the Kitaygorodskaya wall of the XVI century and will acquaint you with the history of the wall, its structure, the formation of the Zaryadye region structure. The use of contemporary multimedia and interactive technology bring the ancient maps and plans to life. In the windows of the museum the objects found on the territory of Zaryadye during the archaeological excavations from 1950 to 2016 are demonstrated. There are weapons, equestrian gear and much more. An impressive XVII century warrior figure encased in armor and equipped with arquebus safeguards the entrance. Moreover, kids will be delighted to participate in virtual quests «Build a fortress», «Find a treasure» and «Journey through Zaryadye».

### Please note!

At the ticket offices of the Media Center on the territory of the Zaryadye park you will be given two tickets – to the Underground Museum and a «Zaryadye» Sightseeing Tour (p. 57).

📍 Ул. Варварка, домовладение 6, стр. 1 | Varvarka St., 6, Bldg. 1

🗺️ Китай-город, Китай-город, Площадь Революции  
Kitay-Gorod, Kitay-Gorod, Ploshchad Revolyutsii

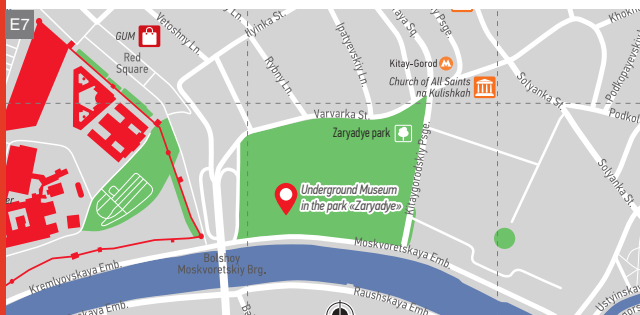
☎️ +7 495 531-05-00

🌐 www.zaryadypark.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
14-20	10-20	10-20	10-20	10-20	10-20	10-20

Территория парка открыта круглосуточно. | The park is open 24/7.







## ОБЗОРНАЯ ЭКСКУРСИЯ ПО ПАРКУ «ЗАРЯДЬЕ» «ZARYADYE» SIGHTSEEING TOUR

«Зарядье» — не просто парк, это новый тип общественного пространства, созданный международной командой архитекторов и дизайнеров. В парке, который занимает 13 гектаров, представлены ландшафтные зоны самой большой страны в мире: прибрежные, смешанные и хвойные леса, березовая роща, степь, луг и северные ландшафты. А все культурно-развлекательные объекты и новые технологии деликатно интегрированы в ландшафт. Центральный павильон — Медиацентр, оснащенный современными мультимедийными технологиями.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass доступна обзорная экскурсия по парку. Место сбора — «Туристско-информационный центр» в Медиацентре на территории парка «Зарядье». В 15:00 начинается экскурсия на английском языке, а в 17:00 — на русском.

Продолжительность — 45 минут. В кассах Медиацентра вам выдадут два билета — на экскурсию по парку и в Подземный музей (стр. 56).

«Zaryadye» is a massive 13ha Park in the heart of Moscow near the Red Square. It's a novelty of public space created by dedicated group of international designers and architects. The park exhibits a range of landscapes including coastal areas, mixed and softwood forests, birch grove, semisavanna, meadowland and north districts' zones. One of the main attraction spots in Zaryadye in the viewing point above the river — the River Outlook. It is a complex construction that unites the park with the river. The console is not supported in any way and hangs 15 meters above the lower embankment and the Moskva River.

### Please note!

Free sightseeing tour with the Moscow CityPass card. Meeting point: Media Centre, «Travel Info Centre» on the territory of the Zaryadye park. English speaking tours: 15:00, Russian speaking tours: 17:00, with a running time of 45 min.

At the ticket offices of the Media Center you will be given two tickets — to a «Zaryadye» Sightseeing Tour and the Underground Museum (p. 56).

📍 Ул. Варварка, домовладение 6, стр. 1 | Varvarka St., 6, Bldg. 1

🏛️ Китай-город, Китай-город, Площадь Революции  
Kitay-Gorod, Kitay-Gorod, Ploschad Revolyutsii

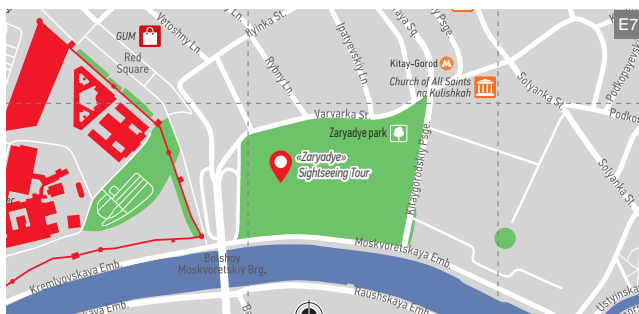
☎️ +7 495 531-05-00

🌐 www.zaryadyepark.ru

### 🕒 Начало экскурсии | Starting time

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
На русском	17:00	17:00	17:00	17:00	17:00	17:00	17:00
In English	15:00	15:00	15:00	15:00	15:00	15:00	15:00

Территория парка открыта круглосуточно. | The park is open 24/7.





## СМОТРОВАЯ ПЛОЩАДКА ГОСТИНИЦЫ «УКРАИНА» OBSERVATION DECK OF THE HOTEL UKRAINE

Одна из самых высоких и самых живописных обзорных точек города Москвы — круглогодичная смотровая площадка на 33 этаже Radisson Collection Hotel, которая находится в здании легендарной сталинской высотки.

Ее особенность — это панорама 360° на город. Отсюда можно любоваться видами на подсвеченную Останкинскую башню и огни футуристического комплекса Москва-Сити, увидеть проходящие по Москве-реке суда, золотые купола Храма Христа Спасителя, белоснежное здание Правительства, зеленый Парк Победы и Воробьевы горы.

### Обратите внимание!

Помимо бесплатного прохода на смотровую площадку, с картой Moscow CityPass вы получаете в подарок один напиток на выбор: чай, кофе, сок или вода.

Observation deck of the hotel Ukraine located on the 33rd floor of the historic Radisson Collection Hotel, known also as a legendary Stalin skyscraper, in the heart of Moscow. The year-round opened most picturesque viewing point of the city is one of the highest and offers breathtaking views of the city.

Its feature — panoramic 360 degree view over the city. Blessed with one of the best locations in Moscow, the guests have a great opportunity to admire the illuminated Ostankino Tower and the shining modern Moscow City complex, to see vessels passing across the Moskva Rivers, the Cathedral's of Christ the Saviour golden domes, the snow-white Government building, green Victory park and Vorobyovy Gory.

### Please note!

Your Moscow CityPass card also includes one free drink (tea, coffee, juice, or mineral water).

📍 Кутузовский проспект, 2/1, стр. 1, Radisson Collection Hotel (гостиница «Украина»), 33 этаж  
Kutuzovsky Avenue, 2/1, Bldg. 1, Radisson Collection Hotel (Ukraine hotel), 33rd floor

🏠 Киевская, Киевская, Киевская | Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya

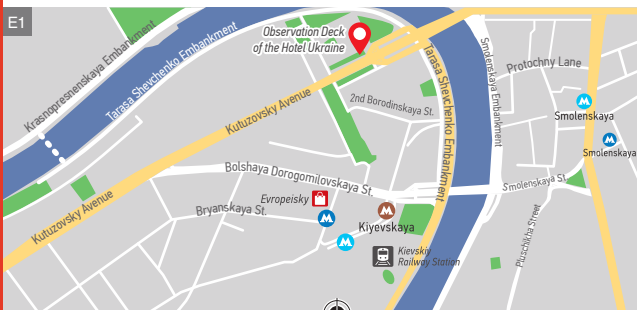
☎ +7 495 229-83-08

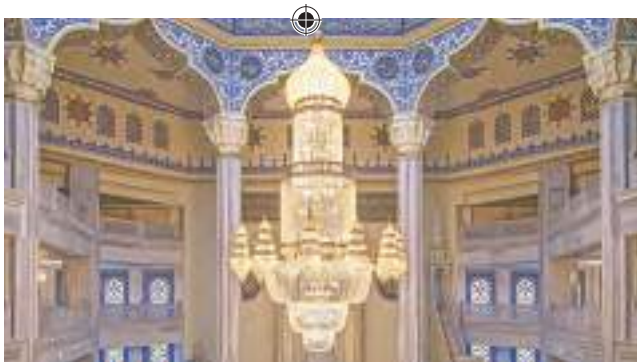
🏠 moscowpanorama.ru

📷 @moscow.panorama

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
12-22	12-22	12-22	12-22	12-22	12-22	12-22





## МОСКОВСКАЯ СОБОРНАЯ МЕЧЕТЬ MOSCOW CATHEDRAL MOSQUE

Одна из крупнейших и высочайших мечетей в Европе. Мечеть может вместить до 10 000 молящихся. Высота купола составляет 46 метров, а минареты возвышаются над городом на 72 метра, ослепляя 12 килограммами сусального золота. С обзорной площадки открывается потрясающий вид на центр и север Москвы.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass доступна часовая экскурсия, на которую нужно записаться за один день до посещения по телефону: +7 495 120-55-89.

The Central Moscow Mosque was demolished and rebuilt and is now one of the biggest in Europe. Its minarets are 72 meters tall and its central dome is 46 meters high. The reconstruction of the mosque cost \$170 million. The dome and pavilions are covered with 12 kg of gold leaf. From the observation deck offers a panorama of the center and north of Moscow.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can take an hour tour. Excursions are available in English, French, Italian, Arabic, Turkish or Russian (choose language and inform the museum manager). Please, call +7 495 120-55-89 for booking in advance.

📍 **Выползов пер., 7 | Vypolzov Ln., 7**

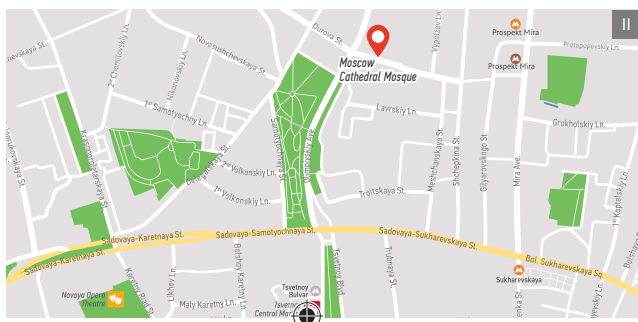
🚇 **Проспект Мира, Проспект Мира**  
Prospekt Mira, Prospekt Mira

☎️ +7 495 120-55-89

🏠 [www.mihrab.ru](http://www.mihrab.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10:10	10:10	10:10	10:10	—	10:10	10:10
11:15	11:15	11:15	11:15		11:15	11:15
12:50	12:50	12:50	12:50		12:50	12:50
14:50	14:50	14:50	14:50		14:50	14:50
16:00	16:00	16:00	16:00		16:00	16:00





## КАНАТНАЯ ДОРОГА НА ВОРОБЬЕВЫХ ГОРАХ MOSCOW CABLE CAR ON SPARROW HILLS

Канатная дорога между «Лужниками» и Воробьевыми горами открылась в конце 2018 года, ее протяженность – 740 м, все оборудование швейцарского производства, разработкой кабин занималась компания Porsche Design. «Канатку» построили для туристов. Из окон кабин на 360 градусов открываются виды на живописную набережную Москвы-реки, территорию спорткомплекса «Лужники», футуристические высотки делового центра «Москва-Сити», здание Московского государственного университета. Кабинки оборудованы медиаэкранами, аудиогидом на 4 языках – русский, английский, китайский, испанский.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass доступен проезд по маршруту «туда-обратно».









Вам не нужно получать билет в кассах. Приложите карту Moscow CityPass к турникету и пройдите на экскурсию без очереди.

The new Cable Car connects Luzhniki and Sparrow Hills (Vorobyovy Gory). It was inaugurated in the end of 2018, its length is 740 meters. All equipment is Swiss manufactured, the cars designed by Porsche Design company. Cable Car was developed specifically for touristic trips. While travelling you have 360 degrees observation, you will see the picturesque Moscow river embankment, the Luzhniki Sports Complex, high-rise towers of the Moscow-City business centre, the Moscow State University main building. Inside the cars there are interacting video screens, And you can listen to audio guiding tour in four languages, i.e. English, Chinese, Spanish and Russian.

### Please note!

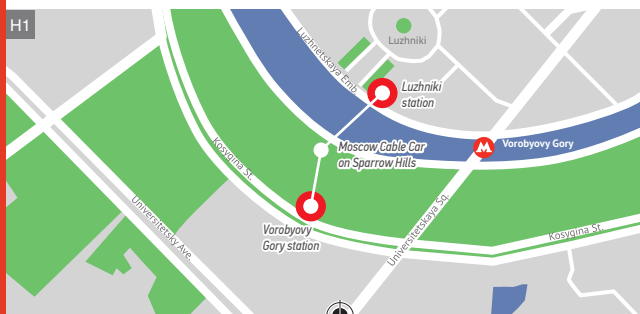
With the Moscow CityPass card return tickets are available.

You do not need to purchase your ticket at the entrance, just touch the turnstile with your Moscow CityPass and go without queuing.

-  Станция «Воробьевы горы»: ул. Косыгина, 28 | Vorobyovy Gory (Sparrow Hills) station: Kosygina St., 28
-  Воробьевы горы | Vorobyovy Gory
-  Станция «Лужники»: Лужнецкая набережная, 24/1 | Luzhniki station: Luzhnetskaya Embankment, 24/1
-  Воробьевы горы, Спортивная, Лужники | Vorobyovy Gory, Sportivnaya, Luzniki
-  +7 495 123-82-61
-  [www.srkv.ru](http://www.srkv.ru)

### Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
16-21	11-21	11-21	11-21	11-23	10-23	10-23





## ПРОГУЛКА ПО МОСКВЕ-РЕКЕ | CRUISE ALONG THE MOSKVA RIVER НА ЯХТАХ ФЛОТИЛИИ «РЭДИССОН РОЙАЛ» | WITH THE RADISSON ROYAL FLOTILLA

В отличие от других туристических судов, эти белоснежные корабли не прекращают навигацию зимой: они двигаются по льду настолько плавно, что официант спокойно разливает шампанское в высокие хрустальные бокалы на столе. В теплую погоду можно выйти на палубу, насладиться речной прохладой и полюбоваться старинными фасадами и мостами, одетыми в тысячи цветных огней. Продолжительность круиза — 2,5 часа.

### Обратите внимание!

Количество мест ограничено. Необходимо заранее забронировать место на рейс по телефону: +7 495 228-55-55 с 10:00 до 21:00. В период зимней навигации — за один день до отправления рейса, в период летней навигации и праздники — за два дня до отправления рейса. Для активации брони предъявите карту Moscow CityPass в кассах «Флотилии», получите билет и пройдите на борт яхты не позднее, чем за 30 минут до отправления рейса.

Unlike other tourist vessels, these huge snow-white ships do not cease navigation in winter: they pierce the ice so smoothly that the waiter can easily pour champagne in tall crystal glasses on the table without loosing a drop. If the weather is warm enough, you can go out on the deck, enjoy the river air coolness, see the old facades of the Moscow City center and admire lacy bridges, dressed in thousand colored lights. The cruise duration is 2.5 hours.

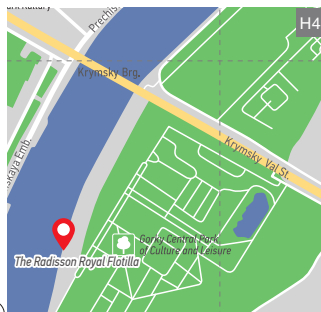
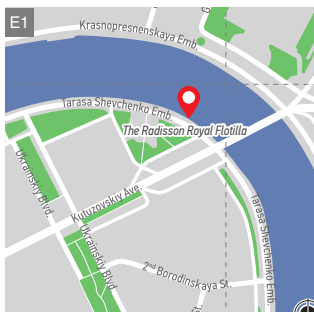
### Please note!

The seats are limited. You need to book the seat in advance by the phone: +7 495 228-55-55 from 10 am to 9 pm. During the winter navigation season — one day before the time of departure, during the summer navigation season and holidays — two days before departure. For the activation please show the Moscow CityPass card in ticket offices of Flotilla, take a ticket and go on the board 30 minutes before the departure.

- 📍 Набережная Тараса Шевченко | Taras Shevchenko Embankment
- 🏰 Киевская, Киевская, Киевская | Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya
- 📍 Парк Горького, Пушкинская набережная | Gorky Park, Pushkinskaya Emb.
- 🏰 Октябрьская, Парк культуры | Oktyabrskaya, Park Kultury

📞 +7 495 228-55-55

🏠 [www.radisson-cruise.ru](http://www.radisson-cruise.ru)





стр. | page 15

## ФЛОТИЛИЯ «РЭДИССОН РОЙАЛ» RADISSON ROYAL FLOTILLA

ПРИЧАЛ У ГОСТИНИЦЫ «УКРАИНА» | UKRAINE HOTEL PIER



Набережная Тараса Шевченко | Taras Shevchenko Embankment



Киевская, Киевская, Киевская  
Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya



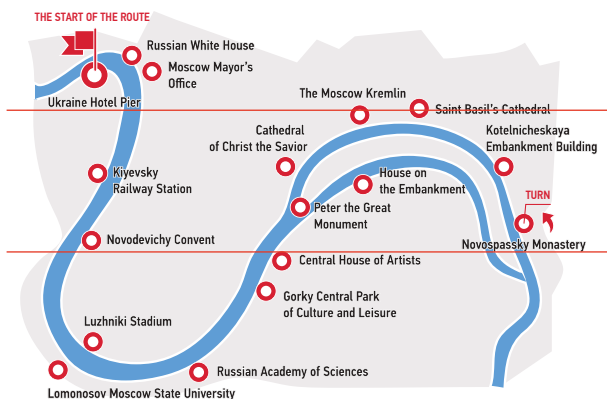
+7 495 228-55-55



www.radisson-cruise.ru

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa Праздники   Holidays	Вс Su
Октябрь – март October – March	15:00 20:00	15:00 20:00	15:00 20:00	15:00 20:00	15:00 20:00	13:00 15:00	13:00 15:00
Апрель – сентябрь April – September	13:00 15:00	13:00 15:00	13:00 15:00	13:00 15:00	13:00 15:00	13:00 15:00	13:00 15:00

Необходимо заранее забронировать место на рейс (подробности на стр. 61).  
You need to book the seat in advance (details on page 61).



### Маршрут №1:

Причал «Гостиница «Украина» – Котельническая набережная – Причал «Гостиница «Украина». Остановки не предусмотрены. Посадка и высадка возможны только на причале «Гостиница «Украина».

Продолжительность круиза 2,5 часа.

### Route #1:

Ukraine Hotel Pier – Novospassky Bridge – Ukraine Hotel Pier. Stops are not available. Boarding and disembarkation are allowed only at Ukraine Hotel Pier.

The cruise duration is 2,5 hours.



## ФЛОТИЛИЯ «РЭДИССОН РОЙАЛ»: RADISSON ROYAL FLOTILLA: ПРИЧАЛ «ПАРК ГОРЬКОГО» | GORKY PARK PIER

📍 Парк Горького, Пушкинская набережная | Gorky Park, Pushkinskaya Emb.

🏞️ Октябрьская, Парк культуры | Oktyabrskaya, Park Kultury

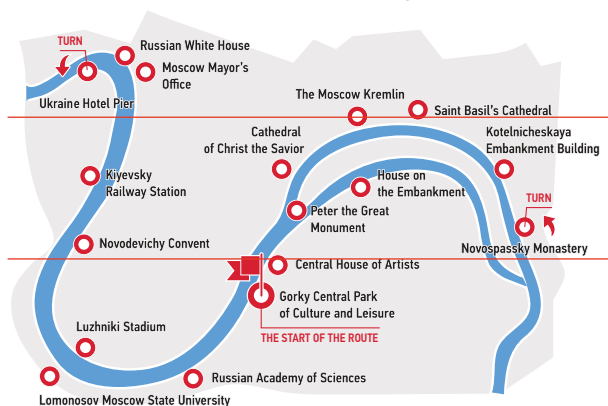
☎️ +7 495 228-55-55

🏠 www.radisson-cruise.ru

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa Праздники / Holidays	Вс Su
Октябрь – апрель October – april	16:00 20:00	16:00 20:00	16:00 20:00	16:00 20:00	16:00 20:00	13:00 15:00	13:00 15:00
Май – Сентябрь May – September	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*	13.00* 15.00*

\* Продолжительность круиза – 1,5 часа. / The cruise duration is 1.5 hours.

Необходимо заранее забронировать место на рейс (подробности на стр. 61).  
You need to book the seat in advance (details on page 61).



### Маршрут №2:

Причал «Парк Горького» — причал «Гостиница «Украина» с разворотом ближе к деловому центру «Москва-Сити» — Котельническая набережная — причал «Парк Горького». **Остановки не предусмотрены. Посадка и высадка возможны только на причале «Парк Горького».**

Продолжительность круиза от 1,5 до 2,5 часов.

### Route #2:

Gorky Park Pier — Business Centre «Moscow-City» — Novospassky Bridge — Gorky Park Pier. **Stops are not available. Boarding and disembarkation are allowed only at Gorky Park Pier.**

The cruise duration is from 1,5 to 2,5 hours.



## АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ | BUS TOUR MOSCOW CITY SIGHTSEEING

Лучший способ посмотреть Москву — это путешествие на двухэтажном автобусе. Экскурсия проводится на восьми языках. Существует три маршрута — красный (№1), более продолжительный — зеленый (№2) и новый до ВДНХ — желтый (№3). Три экскурсии охватывают все основные достопримечательности столицы.

### Обратите внимание!

При предъявлении карты Moscow CityPass вам выдадут билет, который действует в течение всего дня. Сохраняйте билет, в противном случае вы не сможете еще раз воспользоваться поездкой! Начало экскурсии — с Болотной набережной или от Музея космонавтики, но вы можете сесть в автобус на любой из остановок трех маршрутов и целый день перемещаться по городу, выходя у главных красот.

A double-decker bus trip is the best way to see Moscow. Excursions are available in 8 languages. There are three possible routes – the red one (#1), the green one (#2), which is a bit longer, and the yellow one (#3) to VDNH. Three routes pass through the major capital sights.

### Please note!

After showing your Moscow CityPass card you will be given a ticket which is valid the whole day. Please, do not throw your ticket away, otherwise you will not be able to make another trip this day. The excursion starts from Bolotnaya Embankment or the Museum of Cosmonautics, but you can join the excursion at any stop of three routes and travel the whole day leaving the bus to see the most beautiful places of the capital!



Маршруты №1 и №2: Болотная набережная  
Routes #1 and #2: Bolotnaya Embankment



Третьяковская, Третьяковская  
Tretyakovskaya, Tretyakovskaya



+7 495 227-79-96



[www.hoponhopoff.ru](http://www.hoponhopoff.ru)



Маршрут №3: Автобусная остановка напротив Музея космонавтики  
Мира проспект, 111  
Route #3: Bus stop opposite the Museum of Cosmonautics  
Mira Avenue, 111



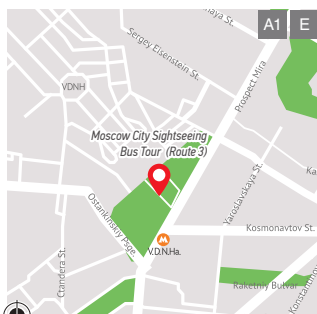
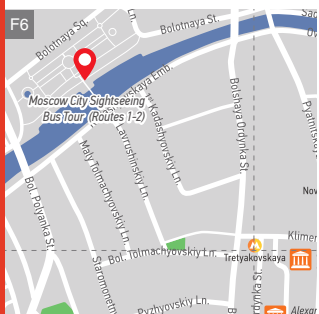
ВДНХ | V.D.N.H.



+7 495 227-79-96



[www.city-sightseeing.ru](http://www.city-sightseeing.ru)







стр. | page 15

## МАРШРУТ 1 (КРАСНЫЙ) ROUTE 1 (RED)

Болотная площадь / Болотная набережная	1	Bolotnaya Square / Bolotnaya Embankment
Храм Христа Спасителя	2	Cathedral of Christ the Saviour
Метро «Кропоткинская»	3	Kropotkinskaya Metro Station
Переулок Сивцев Вражек	4	Sitvsev Vrazhek Lane
Арбатская площадь	5	Arbatskaya Square
Александровский сад / Моховая улица	6	Alexander Garden at Mokhovaya Street
Охотный ряд	7	Okhotny Ryad
Театральная площадь	8	Theater Square
Лубянская площадь	9	Lubyanka Square
ГУМ	10	GUM – Main Universal Country's Store
Красная площадь	11	Red Square
Большой Москворецкий мост	12	Big Moskvoresky Bridge
Улица Балчуг	13	Balchug Street
Театр «Эстрады»	14	Estrada Theater
Большой Каменный мост	15	Big Stone Bridge (Bolshoy Kamenny Most)
Софийская набережная	16	Sofiyskaya Embankment

### 🕒 Часы работы | Open

Сезон Season	Будние дни Weekdays		Выходные и праздники Weekends and holidays	
	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure
Май-октябрь   May-Oct	10:00	18:45	10:00	19:00
Ноябрь-апрель   Nov-Apr	10:00	16:30	10:00	16:30

Интервал между рейсами | Interval: 15-20 минут | min.

Расписание рейсов может меняться. Пожалуйста, уточните расписание! | The schedule is subject to change. Please, check the schedule!



## МАРШРУТ 2 (ЗЕЛЕНЫЙ) ROUTE 2 (GREEN)

Болотная площадь	1	Bolotnaya Square
Храм Христа Спасителя	2	Cathedral of Christ the Saviour
Крымский мост	3	Krymsky Bridge
Андреевский мост	4	Andreyevsky Bridge
Университетская площадь	5	Universitetskaya Square
Киевский причал	6	Kiyevsky Pier
Гостиница «Украина»	7	Ukraine Hotel
Причал «Гостиница Украина»	8	Ukraine Hotel Pier
Площадь Свободной России	9	Svobodnoy Rossii Square
Новинский бульвар	10	Novinsky Boulevard
Кинотеатр «Октябрь»	11	October Cinema
Московский дом книги	12	Moscow Book House
Арбатская площадь	13	Arbatskaya Square
Переулок Сивцев Вражек	14	Sivtsev Vrazhek Lane
Храм Христа Спасителя	15	Cathedral of Christ the Saviour
Большой Каменный мост	16	Big Stone Bridge (Bolshoy Kamenny Most)
Причал «Устьинский мост»	17	Ustinsky Bridge Pier
Яузские ворота	18	Yauza Gates Square
Зарядье	19	Zaryadye Historical District
Красная площадь	20	Red Square
Большой Москворецкий мост	21	Bolshoy Moskvoresky Bridge

### Часы работы | Open

Сезон Season	Будние дни Weekdays		Выходные и праздники Weekends and holidays	
	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure
Май-октябрь   May-Oct	10:00	18:30	10:00	19:00
Ноябрь-апрель   Nov-Apr	10:00	16:30	10:00	16:30

Интервал между рейсами | Interval: 50-60 минут | min.

Расписание рейсов может меняться. Пожалуйста, уточните расписание! | The schedule is subject to change. Please, check the schedule!



## МАРШРУТ 3 (ЖЕЛТЫЙ) ROUTE 3 (YELLOW)

Музей космонавтики	1	Museum of Cosmonautics
Метро «ВДНХ»	2	V.D.N.Ha. Metro Station
Рижский вокзал	3	Rizhsky Railway Station
Метро «Проспект Мира»	4	Prospekt Mira Metro Station
Садовое кольцо	5	Garden Ring (Sadovoye Koltso)
Площадь Мясницкие ворота	6	Myasnitskiye Vorota Square
Центральный детский магазин	7	Central Children's Store
Большой театр	8	Bolshoi Theatre
Тверская улица	9	Tverskaya Street
Страстной бульвар	10	Strastnoy Boulevard
Трубная площадь	11	Trubnaya Square
Цирк Никулина	12	Nikulin Moscow Circus
Спортивный комплекс «Олимпийский»	13	Olympic Stadium
Олимпийский проспект	14	Olimpiysky Avenue
Метро «Рижская»	15	Rijskaya Metro Station
Аллея Космонавтов	16	Cosmonauts Alley
Останкинская телебашня	17	Ostankino TV Tower

### Часы работы | Open

Сезон Season	Будние дни Weekdays		Выходные и праздники Weekends and holidays	
	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure	Первый рейс First departure	Последний рейс Last departure
Май-октябрь   May-Oct	10:00	18:00	10:00	19:00
Ноябрь-апрель   Nov-Apr	10:00	16:30	10:00	16:30

Интервал между рейсами | Interval: 25-30 минут | min.

Расписание рейсов может меняться. Пожалуйста, уточните расписание! | The schedule is subject to change. Please, check the schedule!



## «БУНКЕР-42» (МУЗЕЙ ХОЛОДНОЙ ВОЙНЫ) BUNKER-42 (THE COLD WAR MUSEUM)

«Бункер-42» на Таганке — это военно-исторический музей, который находится в центре Москвы на глубине 65 метров от поверхности земли. Среди экспонатов музея представлены советские радиостанции, костюмы химической защиты, противогазы, счетчик Гейгера, советские плакаты и, конечно, кабинет Сталина.

**Обратите внимание!**

**Посещение музея без экскурсии невозможно!**

По карте Moscow CityPass вы можете бесплатно посетить экскурсию «Гриф снят» на русском языке в 11:00 или 16:00, а также в 18:30 - на английском, заранее забронировав ее по телефону: +7 499 703-44-55 с 09:00 до 20:00 или по электронной почте: zakaz@bunker42.com. Сообщите сотруднику музея, на каком языке вы хотите слушать экскурсию — на русском или английском.

The Bunker-42 was built in the 50s for defense from nuclear attack. It is a large complex situated 65 m underground in the very heart of Moscow. It was completely outfitted with food storage, fuel, air regeneration and vent filter systems. The USSR Alternate Command Center of the long-range aviation and The Communications Center were functioning here for 30 years. Today, it is the Cold War museum with guided tours and rare exhibits: Soviet radio stations, chemical protective suits, masks, Geiger counter, Soviet posters and Stalin's office.

**Please note!**

**Guided tours are only available!**

With the Moscow CityPass card you can take the Declassified Tour in Russian at 11 am or 4 pm or in English at 6:30 pm (choose language and inform the museum manager). Please, call +7 (499) 703-44-55 from 9 am to 8 pm or e-mail: zakaz@bunker42.com for booking in advance.

📍 5-й Котельнический пер., 11 | 5th Kotelnicheskyy Ln., 11

🚇 Таганская  
Taganskaya

☎ +7 499 703-44-55

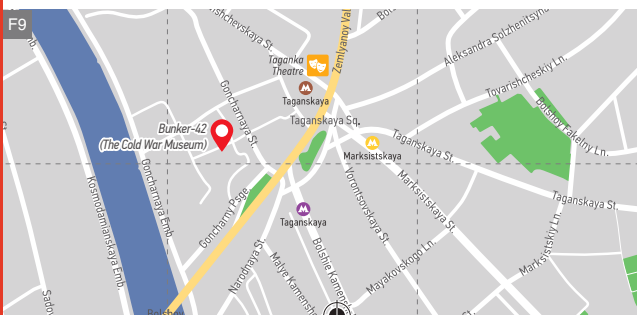
✉ zakaz@bunker42.com

🌐 www.bunker42.com

🕒 Начало экскурсии | Starting time

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
На русском	11:00, 16:00	11:00, 16:00	11:00, 16:00	11:00, 16:00	11:00, 16:00	11:00, 16:00	11:00, 16:00
In English	18:30	18:30	18:30	18:30	18:30	18:30	18:30

В указанное время вы можете посетить музей бесплатно по карте Moscow CityPass. | You can visit the Museum for free at a specified time using the Moscow CityPass card.





## ПЕШАЯ ПРОГУЛКА MOSCOW FREE TOUR WALKING TOUR WITH MOSCOW FREE TOUR

Эта обзорная пешеходная экскурсия от компании Moscow Free Tour не зря несколько лет лидирует в рейтинге TripAdvisor. Маршрут включает закоулки Варварки, Палаты бояр Романовых, Храм Василия Блаженного, Красную площадь, Мавзолей Ленина, Сенатский дворец, Казанский собор, бывшую штаб-квартиру КГБ, Большой театр, гостиницу «Москва», Могилу Неизвестного Солдата, грот «Руины» и, конечно, Московский Кремль.

### Обратите внимание!

В программу Moscow CityPass входит только ежедневная экскурсия на английском языке Moscow Free Tour (начало — в 10:45). Остальные туры оплачиваются отдельно.

Since 2011 Moscow Free Tour is the best free walking city tour according to TripAdvisor. It covers such important attractions as Varvarka Street, the Romanov's Chambers, the St. Basil's Cathedral, the Red Square, the Lenin's Mausoleum, the Senate Palace, the Kazan Cathedral, the Former KGB Headquarters, The Bolshoi Theater, the Four Seasons Hotel Moscow, the Tomb of the Unknown Soldier, the Ruins Grotto and The Moscow Kremlin.

### Please note!

Free excursions in English are available every day at 10:45 a.m. All other excursions should be paid separately.

📍 Славянская площадь, Памятник Кириллу и Мефодию  
Slavyanskaya Square, St. Cyril and Methodius Monument

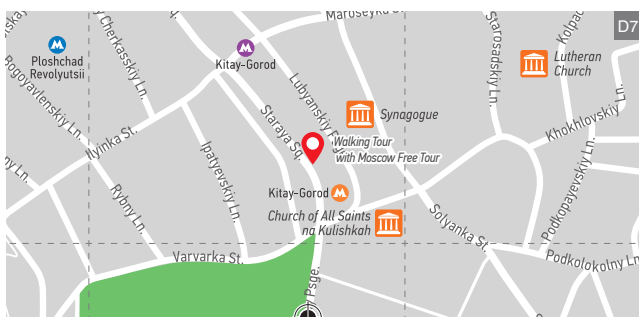
📍 Китай-город, Китай-город  
Kitay-Gorod, Kitay-Gorod

☎️ +7 495 222-34-66

🌐 moscowfreetour.com

### 🕒 Начало экскурсии | Starting time

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45	10:45





## ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР «АВИАПАРК» AVIAPARK SHOPPING CENTRE

АВИАПАРК — самый большой в Европе торговый центр. Огромная территория покупок и уникальная инфраструктура для развлечений и отдыха. Более 350 магазинов, десятки популярных кафе и ресторанов с авторской кухней, беспрецедентный выбор для проведения досуга под одной крышей. Единственный в России детский парк KidZania, современный мультиплекс Каро SKY 17, ледовый каток, квесты, аэротруба, тир, авиасимулятор, «Панда-парк», детские площадки для разных возрастов и еще множество всего. В торговом центре располагается аквариум, вошедший в Книгу Рекордов Гиннеса, как самый высокий в мире цилиндрический аквариум с тропическими рыбами. АВИАПАРК располагается в географическом центре Москвы, в 10 минутах на машине от Кремля. Для удобства посетителей здесь работает двухуровневая парковка на 5000 мест, а от ближайших станций метро — «Динамо» и «Полежаевская» курсируют бесплатные фирменные автобусы.

AVIAPARK is the biggest shopping centre in Europe. It offers a huge territory for shopping and unique infrastructure for entertainment and leisure. It includes more than 350 stores, dozens of popular cafes and restaurants with unique cuisine — huge choice of leisure activities under the same roof. It has Children's park KidZania which is the only one in Russia, modern cinema multi-complex Karo Sky 17, Ice rink, Quests, Aerotube, Shooting gallery, Flight simulator, «Panda-Park», Playgrounds for every age and much more.

The Guinness Book aquarium is also located there. It's the tallest cylindrical aquarium with tropical fishes in the World. AVIAPARK is located in the geographical centre of Moscow, 10 minutes from the Kremlin by car. There is a two-level parking for 5000 cars and free shuttles run from the nearest metro-stations — «Dinamo» and «Polejajevskaya».

📍 Ходынский бульвар, 4 | Khodynsky Boulevard, 4

🚇 Динамо, Полежаевская, ЦСКА | Dinamo, Polejajevskaya, CSKA

☎️ +7 495 644-45-44

🌐 www.aviapark.com

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-22	10-22	10-22	10-22	10-23	10-23	10-22

В праздничные дни и накануне ТЦ работает по графику выходного дня. | On holidays the shopping center has the same working hours as on the weekends.





## КАТОК MEGA ICE MEGA ICE

Катание на коньках — одна из старейших в мире забав, которая в России занимает по популярности второе место после футбола. Хоккей, фигурное катание — национальные виды спорта. Во многом по этой причине ледовый каток Mega Ice в АВИАПАРКЕ является одним из самых посещаемых мест активного отдыха жителей Москвы, где прекрасно уживаются и просто любители, и те, кто стремится овладеть мастерством фигурного катания. В отличие от многочисленных площадок, здесь всегда хороший и чистый лед. Если у вас нет коньков, на катке Mega Ice их вам подберут нужного размера, в соответствии с вашим уровнем катания.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass вход на каток и прокат коньков — бесплатно. Чистка льда происходит с 14:30 до 15:00 и с 18:30 до 19:00.

Ice skating is the second favourite sport in Russia after football. Hockey and ice skating are the national sports. That's why the ice rink in the AVIAPARK shopping centre is one of the most popular spots for recreational activities for the north of Moscow. It is situated not far from the city centre. The ice rink fits those who like ice skating and those who train professionally. The ice here is always smooth and clean. If you don't own a pair of skates, you can rent one right here in accordance with your foot size and level of professionalism.

### Please note!

You can rent a pair of skates and enter the ice rink for free with the Moscow CityPass card. The ice rink is closed daily for maintenance from 14:30 to 15:00 and 18:30 to 19:00.

📍 Ходынский бульвар, 4, ТЦ АВИАПАРК, 4 этаж  
Khodynsky Boulevard, 4, AVIAPARK Shopping Centre, 4th floor

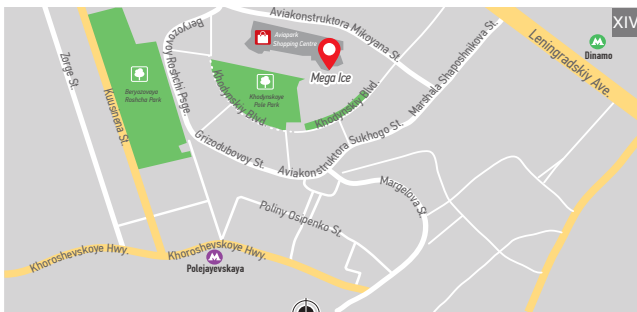
🚇 Динамо, Полежаевская\*, ЦСКА | Dinamo, Polejayevskaya\* CSKA

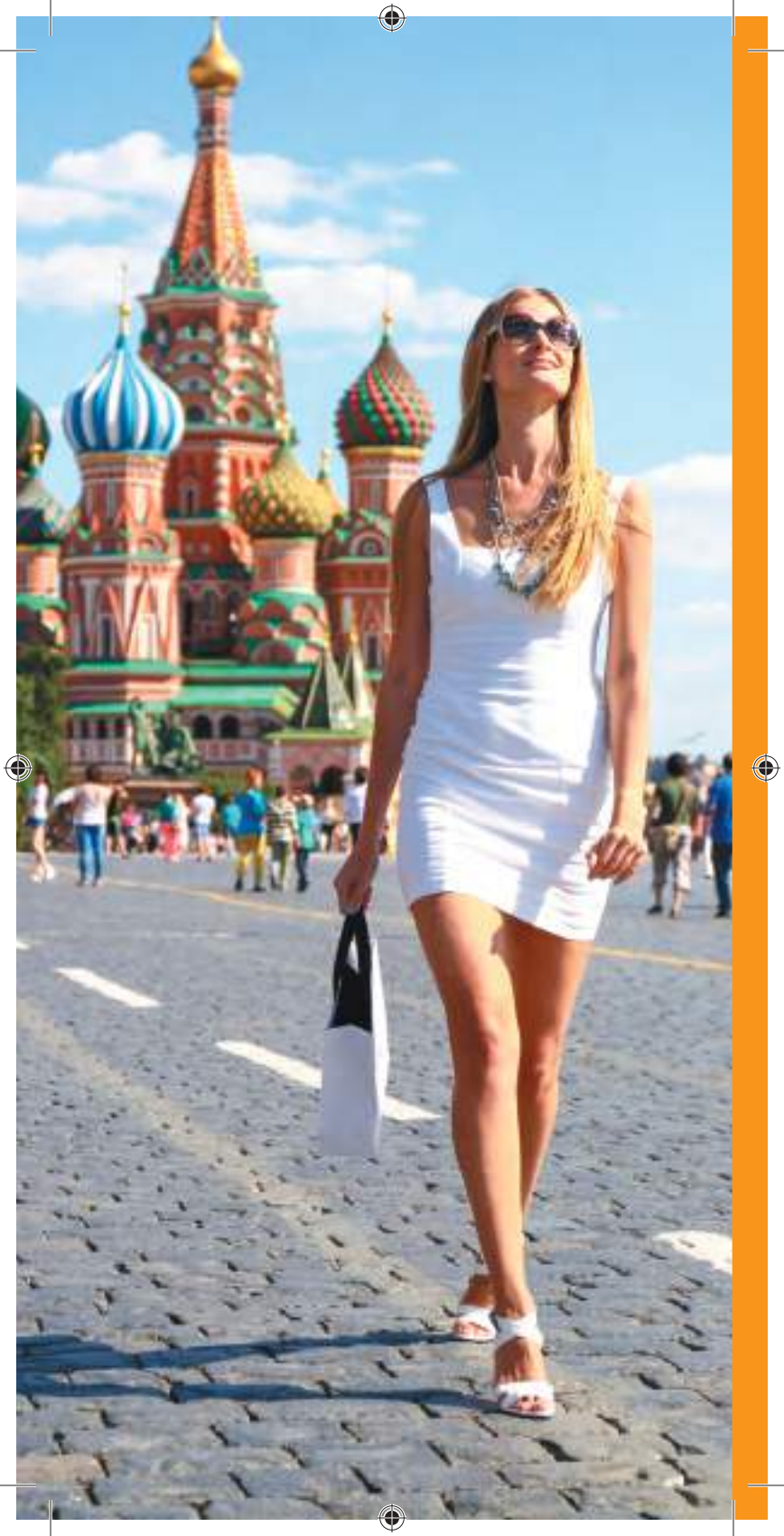
☎ +7 499 270-01-89, +7 926 753-46-88 🌐 www.mega-айс.рф

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-22	10-22	10-22	10-22	10-23	10-23	10-22

\* От станций метро курсируют бесплатные автобусы. Ориентир — желтый указатель посадки на автобус до ТЦ АВИАПАРК. Интервал: 10 — 15 минут. | Free shuttle buses run from the metro stations. The landmark is a yellow sign with the bus schedule to AVIAPARK. Interval: 10 — 15 min.







# Скидки

## Discounts

стр. | page

**Связь**

Communications

**74**

---

**Развлечения**

Entertainment

**75**

---

**Рестораны и бары**

Restaurants and bars

**76**

---

**Такси**

Taxi

**94**

---

**Аренда велосипедов**

Bike rental

**95**

---

**Мода**

Fashion

**96**

---



## SIM CARD

### RUSSIAN TRAVEL SIM ВЫСОКОСКОРОСТНОЙ МОБИЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ ФОРМАТА 4G

#### **ОСТАВАЙСЯ НА СВЯЗИ ВО ВРЕМЯ ВСЕГО ПУТЕШЕСТВИЯ.**

Получи доступ к навигации по городу, социальным сетям, делитесь свежими фотографиями, участвуйте в онлайн конференциях и скачивайте "большие" файлы, если вдруг это понадобится. Будьте на связи в течении всей вашей поездки по России.

Сим карта действует по всей России! Подходит ко всем типам устройств! В каждом пакете CityPass вы найдете Сим-карту и инструкцию по активации.

- Просто вставьте сим карту
- Зайдите на сайт [www.intersim.online](http://www.intersim.online)
- Выберите подходящий тариф 5Gb, 10Gb или 15 Gb
- Оплатите и пользуйтесь

**Внимание! Сим-карта действует в течении 13 дней с момента активации!**

### RUSSIAN TRAVEL SIM ВЫСОКОСКОРОСТНОЙ МОБИЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ ФОРМАТА 4G

#### **STAY IN TOUCH DURING YOUR JOURNEY**

Get access to city navigation, social networks, share fresh photos, participate in online conferences and download "big" files if you suddenly need it. Stay always in touch during your trip around Russia.

SIM card is valid all over Russia! Suitable for all types of devices! In each CityPass package, you will find a SIM card and activation instructions.


- Just insert the SIM card
- Go to the website [www.intersim.online](http://www.intersim.online)
- Choose the appropriate 5GB, 10Gb or 15GB tariff
- Pay and use

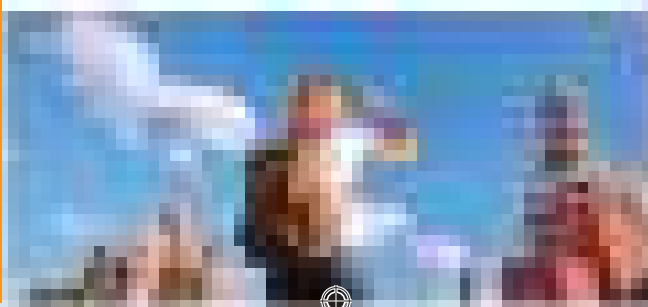
**Attention! SIM card is valid for 13 days from the date of activation!**

 +7(952) 364-7827

 [info@nettego.ru](mailto:info@nettego.ru)

 [www.intersim.online](http://www.intersim.online)

 Часы работы | Working hours  
круглосуточно / 24 hours





## РУССКОЕ ФОЛЬКЛОРНОЕ ШОУ «ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО» RUSSIAN FOLK SHOW 'GOLDEN RING'

Если хотите узнать, что такое настоящий русский фольклор, обязательно посетите национальное фольклорное шоу «Золотое кольцо». Уникальная российская постановка, сочетающая в себе русскую народную песню и исконно русские народные инструменты, более 350 национальных костюмов, знаменитые девичьи хороводы, разудалые казаки пляски, скоморохов-акробатов, и все это в сопровождении потрясающего видеоконтента, открывающего все великолепие российских просторов... А вы хотели бы поучаствовать в настоящем русском хороводе? Тогда – добро пожаловать в Национальный театр народной музыки и песни «Золотое кольцо»!

### Обратите внимание!

При покупке билета предъявите в кассе карту Moscow CityPass и получите скидку 15%.

Продолжительность шоу – 2 часа с антрактом.

Шоу проходит до 4 октября включительно.

Стоимость шоу уточняйте на сайте партнера.

По карте Moscow CityPass предоставляется скидка 15%.

If you want to know what is the true Russian culture art is like, then you must visit Golden Ring Show. You will hear folk songs, see unique folk costumes and also videos opening your eyes for vast Russian landscapes... And real Russian acrobatic circus performance, dancing, folk music.... Would you like to be invited for a «Khorovod» – Russian national dance? Then, you are WELCOME to the National Theater of Folk Music and Song 'Golden Ring'!

### Please note!

Please do not forget to show your Moscow CityPass card when you buy the ticket to get a 15% discount.

The show lasts 2 hours including the interval.

The show is going on up to the 4th of October.

The ticket price you can clarify on partner website.

With the Moscow CityPass card you get a 15% discount.

📍 Национальный театр народной музыки и песни «Золотое кольцо»  
Ул. Тимирязевская, 17  
National Theater of Folk Music and Song 'Golden Ring'  
Timiryazevskaya St., 17

🏠 Дмитровская, Тимирязевская | Dmitrovskaya, Timiryazevskaya

☎ +7 (495) 662-90-30

🌐 www.goldenringshow.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
-	19:30	19:30	19:30	19:30	19:30	19:30







## ДЖЕЙМИ ИТАЛИАН JAMIE'S ITALIAN

Кто не знает английского повара с голубыми глазами и добрым прищуром? Одна из его слабостей — это итальянская кухня. Здесь, напротив Кремля и Красной площади, готовят по его рецептам классические блюда итальянской кухни в авторской интерпретации. Секрет потрясающего вкуса кроется в тщательно отобранных продуктах: фермерское мясо и рыба, сезонные овощи, домашняя паста, лучшие сорта оливкового масла, яйца от куриц свободного выпаса, колбасы без глютена, минеральная соль. Jamie's Italian — это шумные семейные рестораны. По выходным здесь работает детский уголок. Блюда для детей от Джейми неоднократно получали международные награды за полезное содержание и оригинальную подачу.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass предоставляется скидка 15%, включая завтраки.

Another restaurant by the British celebrity chef Jamie Oliver is now in Moscow, and finally all best of Italian cuisine is easily found right in the vicinity of Red Square, inside the Fashion Season Shopping Gallery. Just like everywhere else in Jamie's restaurants across the world here you'd get amazing delights created within designer kitchen. Everything is carefully selected: meet and fish from verified farms, seasonal vegetables, home-made pasta, best olive oil, gluten free sausages and organic salt. Jamie's Italian restaurants are family friendly, and children here are given special attention.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you get a 15% discount, including breakfasts.

📍 Ул. Охотный Ряд, 2 | Okhotny Ryad St., 2  
ТГ «Модный Сезон», 2 этаж | Shopping Gallery «Fashion Season», 2nd floor

🗺️ Охотный ряд, Площадь Революции, Театральная  
Okhotny Riad, Ploschad Revolyutsii, Teatralnaya

☎️ +7 968 544-92-35, +7 910 421-47-47 🏠 [www.ginza.ru/msk/restaurant/jamies\\_italian\\_moscow](http://www.ginza.ru/msk/restaurant/jamies_italian_moscow)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
10-24

### 🕒 Завтраки | Breakfasts:

10-12 | 10-12 | 10-12 | 10-12 | 10-12 | 10-15 | 10-15





## КАФЕ ПУШКИНЪ CAFÉ PUSHKIN

Легендарный ресторан компании Maison Dellos, одно из самых любимых мест у иностранцев. Когда-то давно в Москве гастролировал известный французский шансонье Жильбер Беко. По возвращении во Францию, он написал песню «Натали», которую посвятил своему русскому гиду Наталье. В песне есть такие слова: «Мы гуляем с тобой по Москве, заходим на Красную площадь, и ты говоришь заученные слова о Ленине, о революции, а я думаю: «Как хорошо было бы оказаться с тобой в «Кафе Пушкинъ», где за окном идет снег; мы пили бы горячий шоколад и говорили бы совсем о другом...».

Неудивительно, что оказавшись в Москве, французы искали «Кафе Пушкинъ», но не находили его, потому что оно было лишь поэтической фантазией Беко. Но именно эта песня вдохновила на создание заведения, возродившее русскую дворянскую кухню минувших веков.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана «Пушкинъ» — бокал вина или рюмка водки.

«Cafe Pushkin» is the Legendary restaurant of the Maison Dellos.

Famous restaurant in Moscow that serves traditional noble cuisine of Russia. This is the first skillful project by Maison Dellos featuring a definite historical touch. The restaurant is situated in a Baroque-style mansion. Throughout the years of its existence, Cafe Pushkin has been celebrated with numerous professional awards, reached top positions in a number of restaurant rankings and has become a true symbol of Moscow. Many years ago one famous singer from France performed in Russia and wrote a song with these words: «It would be such a pleasure for me to be in Moscow with you and drink hot chocolate in «Cafe Pushkin». After that many french tourist tried to find this place in Moscow, but couldn't as it was only fantasy of Gilbert Beaud. This song became an inspiration for making this Cafe.

### Please note!

Compliment from «Café Pushkin» restaurant with the Moscow CityPass card is a glass of wine or shot of vodka.

📍 Тверской бульвар, 26а | Tverskoy Boulevard, 26A

📍 Тверская, Пушкинская, Чеховская  
Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya

☎ +7 495 739-00-33

🏠 [www.cafe-pushkin.ru](http://www.cafe-pushkin.ru)

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
круглосуточно | 24 hours





## ТУРАНДОТ TURANDOT

«Турандот» — это невероятное место со множеством подлинных вещей, хранящих память века иного — единственный пример современной декорационной постройки, где были воссозданы архитектурные принципы и технологии времен абсолютизма. Это одна из главных достопримечательностей Москвы. Интерьеры «Турандот», где главную роль играет позднее барокко (шинуазри), служат оправой и архитектурным аналогом авторского меню, которое объединяет современную азиатскую кухню с европейской. В «Турандоте» готовят лучшие в городе дим-самы, пекинскую утку и сибаса в меду, борщ с вишней и круассанами с фуа-гра. Вечером в ресторане играет живой джаз. Днем в теплое время года центром притяжения становится веранда на крыше. В сказку всегда хочется возвращаться.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass при любом заказе комплимент от «Турандот» — ванильно-манговый крем с сорбетом киви-зеленое яблоко.

«Turandot» is an incredible place filled with genuine things that keep memories of a different century. It is the only example of modern decorative building, where they recreated the architectural principles and technologies of the Absolutism era. This is one of the main attractions of Moscow. The interiors of «Turandot», where the main role is played by the late Baroque (chinoiserie), serve as a frame and architectural analogue of the unique menu, which combines contemporary Asian cuisine with European. «Turandot» serves the city's best dim sum, Peking duck and sea bass in honey, soup with cherries and a croissant with foie gras. In the evening the restaurant has live jazz bands. In a day time in the warm season the centre of attraction becomes the rooftop deck. You will want to come back to this fairy tale.

### Please note!

You will receive a complimentary desert (vanilla-mango cream with kiwi-green apple sorbet) with any order when present your Moscow CityPass card.

📍 Тверской бульвар, 26 | Tverskoy Boulevard, 26

🗺️ Тверская, Пушкинская, Чеховская  
Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya

☎️ +7 495 369-61-23, +7 495 739-00-11


🏠 [www.turandot-palace.ru](http://www.turandot-palace.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
12-24	12-24	12-24	12-24	12-1	12-1	12-24





**-15% +** 

## BLACKSMITH IRISH PUB BLACKSMITH IRISH PUB

Blacksmith Irish Pub отличается от других баров нестандартным подходом к музыкальному ряду: в будние дни здесь транслируются записи концертов рок-звезд разной величины, а по воскресеньям — документальные фильмы о жизни и работе групп The Beatles, The Doors, Rolling Stones и многих других.

По пятницам и субботам — живые выступления самых разных по своей стилистике команд и cover-групп — от Rockabilly до Rhythm & Blues, от исполнителей с именем до только начинающих свою музыкальную карьеру band'ов.

Blacksmith предлагает гостям обширную барную карту и несколько эксклюзивных сортов разливного пива.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass от заведения — бокал любого пива в подарок + 15% скидка на меню, кроме алкогольной продукции.


Blacksmith Irish Pub differs from other bars by a non-standard approach to the music line: on weekdays there are recorded concerts of different rock stars, and on Sundays - documentary films about the life and work of The Beatles, The Doors, Rolling Stones and many others.

On Fridays and Saturdays there are live performances of groups of different styles and cover bands — from Rockabilly to Rhythm & Blues, from famous performers to the bands that are just beginning their musical career.

Blacksmith offers its guests an extensive bar menu and several exclusive types of draft beer.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you get one glass of beer for your choice as a gift + a 15% discount on all menu except alcohol production.

 Ул. Бутырский вал, 5 | Butyrsky Val St., 5

 Белорусская, Белорусская | Belorusskaya, Belorusskaya

 +7 903 725-21-67

 [www.bel.blackpub.ru](http://www.bel.blackpub.ru)

 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
12-24	12-24	12-24	12-24	12-24	14-24	14-24







## МАТРЁШКА MATRYOSHKA

Ресторан русской кухни находится очень удобно — рядом с причалом, откуда отправляются корабли «Рэдиссон», и смотровой площадкой. Тут готовят самые вкусные национальные блюда. Основной акцент в меню сделан на лучших продуктах из разных уголков России. В меню — тихоокеанская сардина под шубой, рыбная кулебяка с соусом из копченой сметаны и мурманская треска по-поморски соседствуют с алтайской грибной кашей, валаамскими щами и линдовским гусем — главным блюдом этого сезона. На десерт — пряничная корзинка с топленым творогом, пирожное «Липовый цвет» и блинный каравай с яблоками и творогом. В дизайне ресторана прослеживается современное прочтение стилистики 20-х годов, эпохи так называемых «индустриальных дворцов», популярных в Лондоне и Нью-Йорке.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана «Матрёшка» — ассорти пирожков 4 шт.

The restaurant of Russian Cuisine has a very comfortable location — near the pier of the Radisson Royal Flotilla and an observation platform. The tastiest national dishes are cooked here.

The basic accent in the menu is made on the best products from different corners of Russia. You will find here a cured herring (pod shuboy), fishy coulbiac with the sour-cream sauce, Murmansk's codfish, Altaic mushroom porridge, valamo cabbage soup and Linda's goose — the main dish of this season. For the dessert you can take cake basket with melted curd, a cake «Linden color» and a pancake loaf with apples and curd. The restaurant is designed in style of twenties, that was the epoch of so-called «Industrial Palaces», which were popular in London and New-York.

### Please note!

Compliment from the Matryoshka restaurant with the Moscow CityPass card is a plate of patties (4 items).

📍 Кутузовский проспект, 2/1, стр. 6 | Kutuzovsky Avenue, 2/1, Bldg. 6

🗺️ Киевская, Киевская, Киевская  
Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya

☎️ +7 495 025-25-65, +7 499 350-03-38

🌐 www.matryoshka-rest.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
8-24





## КРИСТИАН CHRISTIAN

Ресторан находится на первом этаже жилого дома, примыкающего к левому крылу Radisson Collection Hotel (гостиницы «Украина»), где расположена смотровая площадка, а напротив – причал кораблей. Идеальное место для того, чтобы перекусить во время путешествия с CityPass. Шеф-повар Кристиан Лоренцини позаботится об этом.

Уютный ресторан с открытой кухней и открытой душой, с приятной атмосферой for friends. Это ресторан с авторской кухней, построенной на домашних рецептах нескольких поколений семьи Лоренцини, которая представлена в оригинальной и забавной подаче.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана «Кристиан» – авторский коктейль или десерт.

The restaurant is located on the ground floor of the residential building next to the left wing of the Radisson Collection Hotel (Ukraina hotel). There is an observation point there and boats berth opposite. Ideal place to have a bite in the course of your excursion with a CityPass. Christian Lorenzini has opened a restaurant named after himself. It was his childhood dream, ever since he worked in his father's restaurant in Tuscany and he sought independence and freedom. Christian restaurant is much like its owner. It's a paradoxically informal affair. An open kitchen with an open soul. The restaurant's haute cuisine is founded on tried and true recipes of several generations of the Lorenzini family and served in a fun, challenging manner.

### Please note!

Compliment from the Christian restaurant with the Moscow CityPass card is a signature cocktail or an original dessert.

📍 Кутузовский пр-т, 2/1, стр. 1а | Kutuzovsky Avenue, 2/1, Bldg. 1A

📍 Киевская, Киевская, Киевская | Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya

☎ +7 499 243-25-67, +7 499 243-25-69

🏠 [www.christianforfriends.ru](http://www.christianforfriends.ru)

📌 @Christianforfriends

📷 @christianforfriends

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo  
9-24

Вт|Tu  
9-24

Ср|We  
9-24

Чт|Th  
9-24

Пт|Fr  
9-24

Сб|Sa  
11-24

Вс|Su  
11-24





## BUONO BUONO

Уникальное сочетание архитектурного колорита сталинской высотки и захватывающей панорамы на город делает Buono одним из самых запоминающихся ресторанов Москвы с незабываемым видом на столицу. Создатели расположили большинство посадочных мест вдоль огромных панорамных окон на крытой террасе, утопающей в зелени.

Концепция ресторана – классическая итальянская кухня от шеф-повара Кристиана Лоренцини с разнообразной картой вин.

Развлекательная программа состоит из гастрономических вечеров, живой музыки и мероприятий для всей семьи.

### **Обратите внимание!**

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана Buono при заказе из основного меню.

The unique combination of architectural color of a Stalin-era skyscraper and breathtaking panoramic of the city makes the Buono one of the best restaurants with a view in Moscow. It's creators have exploited the advantages of the location to the fullest – that is why most of the seats are lined along the huge panoramic windows on a covered terrace, literally sinking in green trees. The kitchen concept is about classic Italian cuisine. There is an extensive cocktail menu, wine list and the restaurant plays host to trendy parties, gastronomic dinners, live music and children's entertainment.

### **Please note!**

The holders of the Moscow CityPass card will get a special compliment when ordering from the main menu.

📍 Кутузовский пр-т, 2/1, стр. 1, Radisson Collection Hotel, 29 этаж  
Kutuzovsky Avenue, 2/1, Bldg. 1, Radisson Collection Hotel, 29th floor

🗺️ Киевская, Киевская, Киевская | Kiyevskaya, Kiyevskaya, Kiyevskaya

☎️ +7 495 229-83-08

🌐 [www.buonomoscow.ru](http://www.buonomoscow.ru)

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th 12-24 | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su





## SIXTY SIXTY

Это и ресторан, и смотровая площадка в одном блюде. Один из самых высоких ресторанов в Европе – аж 62-й этаж башни «Федерация». Отсюда хорошо «наступить на облака», любоваться рассветами и закатами. Sixty демонстрирует новый вкус во всем: интерьере, еде, подаче, атмосфере, а значит, эпитет «самый модный» ему обеспечен. Интерьер завораживает не меньше, чем виды на столицу. Яркие сочные краски в стиле Энди Уорхола и Blow Up создают атмосферу праздника и пробуждают феерию чувств.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана Sixty – авторский коктейль или десерт.

The Sixty restaurant is unique primarily because of its location – the view from the 62nd floor of the Federation Tower would catch anyone's breath. This place is perfect to enjoy sunrise and sunsets, watching clouds under your feet and see birds fly by. The restaurant has a unique window system, which allows them to open at a height of 62 62nd floors – it has no analogues anywhere in the world. The Sixty demonstrates a new taste in everything – interiors, food, service and atmosphere. That's why the «trendiest» title would be well-deserved. The interiors captivate not any less than views of the capital from the height of almost 500 meters.

### Please note!

Compliment from the Sixty restaurant with the Moscow CityPass card is a signature cocktail or an original dessert.

📍 Пресненская набережная, 12, «Москва-Сити», башня «Федерация», 62 этаж  
Prenenskaya Embankment, 12, Moscow-City Complex, Federation Tower, 62nd floor

🏢 Выставочная, Деловой центр  
Vstavochnaya, Delovoy Tsentr

☎ +7 (495) 653 83 69

🏠 [www.sixtyrestaurant.ru](http://www.sixtyrestaurant.ru)

📘 @SIXTYMoscow

📷 @sixtymoscow

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
с 12:00 до последнего гостя | from 12:00 until the last visitor leaves





-15%

www.russiacitypass.com

## ФОБО РНОВО

Ханойский стрит-фуд PhoBo — уникальный для Москвы формат, где максимально точно воссоздана атмосфера уличного кафе. PhoBo выглядит как типичные уличные кафе, которых много в Ханое: кирпичные стены, маленькая открытая кухня с огромными кастрюлями, столы с низкими табуретами, изготовленные вьетнамскими мастерами. Основа PhoBo — это свеже сваренный суп фо по классическим канонам — легенда вьетнамской кухни, ставшая трендом во всем мире. Кафе PhoBo представляет вьетнамскую кухню как недорогую и быструю. Ценность фо в том, что он сытный — целый обед в одной тарелке, а еще полезный и обладает ярким вкусом. Можно также взять фо-чон — это горячее блюдо без бульона, по сути, та самая тушенная в вине говядина для фо-шот-ванга плюс отварная рисовая лапша. Если у вас мало времени и денег, вы предпочитаете полезную и сытную пищу, то вам сюда.

**Обратите внимание!**

По карте Moscow CityPass предоставляется скидка 15%.

Hanoi street food PhoBo is a unique format for the Moscow. It accurately recreates the atmosphere of street cafes. The PhoBo look like a typical street cafe, which are so many in Hanoi: brick wall, small open kitchen with huge pots and pans, tables with low stools, made by Vietnamese craftsmen. The main of the PhoBo it's fresh-brewed soup «Pho» in the classical Canon — the legend of Vietnamese cuisine which has become a trend all over the world. Cafe PhoBo represents Vietnamese cuisine as an inexpensive and quick one. The value of such dinner is that it is rich — a whole meal in one dish, but still healthy and has a bright flavor. You can also order Fo-Chon — a hot dish without broth, in fact, same wine-braised beef for Pho-shot-Wang plus boiled rice noodles. If you have little time and you prefer healthy, hearty and not expensive food, then you need to come here.

**Please note!**

With the Moscow CityPass card you get a 15% discount.

📍 Ул. Пушечная, 7/5, стр. 2 | Pushechnaya St., 7/5, Bldg. 2

🚶 Кузнецкий Мост, Лубянка, Театральная  
Kuznetsky Most, Lubyanka, Teatrnaya

☎ +7 926 163-39-38

🏠 www.vietcafe.com

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
11-24	11-24	11-24	11-24	11-6	11-6	11-24





-15%\*

## ВЬЕТКАФЕ VIETCAFE

Каждое «ВьетКафе» — это маленький Вьетнам. Кухней руководят повара-вьетнамцы — настоящие мастера, которые владеют уникальными секретами традиционной кухни. Продукты доставляют от лучших поставщиков Вьетнама. Главный принцип здесь — легкость, свежесть и идеальное качество продуктов. Минимум кулинарной обработки, минимум масла... и максимум изящества и мастерства. Недаром «Форбс» включил Вьетнам в тройку самых интересных стран для гурманов. Одно из самых популярных и легендарных блюд — суп с лапшой, который называется «Фо». Его основой служит говядина или курица, а весь секрет в ароматном бульоне, который варится 8 часов. Также в меню есть «Немы» — хрустящие блинчики с начинкой из мяса или морепродуктов, «Ком Ранг» — рис со свиной и грибами «шиитаке», и много других не менее популярных блюд. Все кафе находятся в самом центре города и предоставляют максимальную скидку 15% по карте Moscow CityPass.

Every «VietCafe» is the little Vietnam. Kitchen is run by Vietnamese chefs — the real masters who possess the unique secrets of traditional cuisine. The products are delivered from the best suppliers straight from Vietnam. The main principle here is lightness, freshness and perfect quality products. Low cooking, low oil... and a maximum of grace and skill. No wonder «Forbes» has included Vietnam in the top three most interesting countries for foodies. One of the most popular and iconic dishes — the noodle soup called Pho. It has beef or chicken, and the secret is in Aromatic broth, which brewed for 8 hours. The menu also has a «Nem» — crispy pancakes with meat or seafood, «Com Rang» — rice with pork and mushrooms, and many other no less exotic dishes. All cafes are located in the heart of the city and provide a maximum discount of 15% when use the Moscow CityPass card.





### «ВьетКафе» Атриум | «VietCafe» Atrium

Ул. Земляной вал, 33 (ТРК «Атриум»), 3-й этаж  
Zemlyanoy Val St., 33, Atrium mall, 3rd floor

Курская, Курская, Чкаловская  
Kurskaya, Kurskaya, Chkalovskaya

+7 966 099-50-94 vietcafe.com

Пн|Мо – Вс|Su: 10 – 23

### «ВьетКафе» Газетный | «VietCafe» Gazetny

Газетный пер., 3 | Gazetny Ln, 3

Охотный Ряд | Okhotny Riad

+7 495 629-11-04 vietcafe.com

Вс|Su – Чт|Th: 11 – 24, Пт|Fr – Сб|Sa: 11 – 6

### «ВьетКафе» Якиманка | «VietCafe» Yakimanka

Ул. Большая Якиманка, 31 | Bolshaya Yakimanka St., 31

Октябрьская, Полянка  
Oktyabrskaya, Polyanka

+7 499 230-18-53 vietcafe.com

Пн|Мо – Вс|Su: 11 – 23

### «ВьетКафе» Таганка | «VietCafe» Taganka

Ул. Никольямская, 26, стр. 1а | Nikoloyamskaya St., 26, Bldg. 1A

Таганская, Таганская, Марксистская  
Taganskaya, Taganskaya, Marksistskaya

+7 495 649-40-11 vietcafe.com

Вс|Su – Чт|Th: 11 – 24, Пт|Fr – Сб|Sa: 11 – 6

### «ВьетКафе» Новослободская | «VietCafe» Novoslobodskaya

Ул. Чайнова, 22, стр. 4 | Chayanova St., 22, Bldg. 4

Новослободская | Novoslobodskaya

+7 499 250-91-91 vietcafe.com

Вс|Su – Чт|Th: 11 – 24, Пт|Fr – Сб|Sa: 11 – 6

\*Скидка 15% действует на все меню, кроме следующих блюд и напитков: Рау Кан, Рау Муонг, Ка Хой Шот Мам, Ком Ранг Хай Шан, Том Мык Сао, детское меню, бизнес ланч, вьетнамский ужин, дополнительные ингредиенты, барная карта: категория виски, категория коньяк, а также на кальян и сигареты.

\*A 15% discount applies to all menus except next dishes and drinks: Rau Can, Rau Muong, Ca Hoi Chua Ngot, Com Rang Hai San, Tom Muc Xao, Children menu, Business lunch, Vietnamese dinner, Additional ingredients, Bar card: Whiskey category, Cognac category and hookah and cigarettes.



**-15%**

## БЕЛОРУССКАЯ ХАТА BELORUSSIAN HUT

«Белорусская Хата» — первый этно-ресторан белорусской кухни в Москве, открытый в мае 2011 года. Здесь точно воссоздана атмосфера одной богатой деревни — от охапок свежего сена до горшков с ухватками. Национальный колорит выдержан абсолютно во всем: в интерьере, в еде, в радушном гостеприимстве... Меню состоит исключительно из блюд национальной кухни: колдуны, драники, скобянка, деревенская картошечка и нежнейшее сало, которое таит на языке. Здесь подают традиционные и оригинальные закуски, разнообразные салаты, сытные первые и вторые блюда, а также аппетитные десерты. Все эти «вкусности» готовят по старинным рецептам, ведь все — и шеф-повар, и официанты — сами белорусы. Вас приятно удивят и размер порций, и хорошее соотношение цены и качества.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass предоставляется скидка 15%.

The «Belorussian hut» is the first ethnic restaurant of Belorussian cuisine in Moscow, that was opened in 2011. Here is created the atmosphere of one rich village: from the bottle of hay to flowerpot with handles. The national colouring is presenting everywhere — interior, food, friendly hospitality. The menu is made from national dishes: wizards (kolduny), potato pancakes (draniki), skobyanka, rustic potatoes and soft lard, that melt when eating. Waiters serve up creative snacks, various salads, nourishing first and second courses and also tasty desserts. All of these dishes are made according old recipes, because of the chief-cooker and waiters are Belorussians too. You will be surprised with big portions and good proportion between the price and quality.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you get a 15% discount.

📍 Ул. Покровка, 9, стр. 1 | Pokrovka St., 9, Bldg. 1

🏠 Чистые пруды, Тургеневская, Китай-город, Китай-город  
Chistye Prudy, Turgenevskaya, Kitay-Gorod, Kitay-Gorod

☎ +7 495 642-47-25, +7 925 263-07-15

🌐 www.bel-hata.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th 12-24 | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su







## КАЗБЕК KAZBEK

Атмосферная грузинская квартира — много дневного света, искусно состаренные стены, резные деревянные ширмы, фактурные полы, но главное — огромная, встроенная в роскошный буфет, настоящая дровяная печь, в которой выпекаются хачапури и хлеб, и окна, выходящие прямоком на кухню ресторана, где всеми процессами руководит молодой голубоглазый шеф-тбилисец Мамия Джоджуа вместе со своей матушкой. Пхали из шпината все так же приятно острит, у хачапури по-мегрельски — правильный творожный привкус имеретинского сыра, к форели подается бесподобный авторский гранатовый соус, а десерт «Казбек» из мацони с корицей, вареньем из грецких орехов и орешками в меду и вовсе обладает магическим свойством исчезать из глиняного горшочка в мгновение ока.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass при любом заказе комплимент от грузинского ресторана — вкуснейший десерт «Казбек».

The restaurant of Georgian cuisine «Kazbek». This is a restaurant-symbol, a restaurant of impression in the best traditions of Maison Dellos. In his new project Andrey Dellos gathered all his youthful memories of many holidays spent in Georgia. Plenty of daylight, skillfully distressed walls, carved wooden screens, textured floors. The main thing is a huge real wood-stove built in a luxurious buffet to bake khachapuri and bread, and windows showing the restaurant kitchen, where everything is directed by the young blue-eyed Chef from Tbilisi — Mamiya Jojua and his mother.

### Please note!

Compliment from Georgian restaurant with the Moscow CityPass card is «Kazbek» dessert.

📍 Улица 1905 года, 2 | Ulitsa 1905 Goda St., 2

🏠 Улица 1905 года, Краснопресненская, Выставочная, Деловой центр  
Ulitsa 1905 Goda, Krasnopresnenskaya, Vistovochnaya, Delovoy Tsentr

☎ +7 495 651-81-00, +7 495 126-32-78 🌐 www.mykazbek.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
12-24





## ШИНОК SHINOK

В «Шинке» побывали многие мировые звезды, от Вивьен Вествуд и Кароль Буке до группы The Rolling Stones.

Визитная карточка ресторана — интерьер в стиле экологичного лофта со славянскими мотивами и уголком деревенской природы в стеклянном атриуме, где обитают павлины, кролики, корова и другие животные. Но главное достоинство ресторана — вкусная южно-русская кухня от шеф-повара Елены Никифоровой. По меню «Шинка» можно изучать географию фермерских хозяйств России. Аутентичный вкус блюд, приготовленных из натуральных продуктов сочетается с элегантной современной подачей. Ресторан прекрасно подходит для встречи деловых партнеров, обедов по будням, шумного отдыха по вечерам и веселого времяпрепровождения с детьми по выходным.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass при любом заказе комплимент от ресторана «Шинок» — сет домашних настоек.

«Shinok» was visited by many world-famous stars: from Vivienne Westwood and Carole Bouquet to The Rolling Stones music band.

The visit card of the restaurant is the interior styled as eco-loft with Slavic patterns and a corner of village nature in the glass atrium, where peacocks, rabbits, cow and other animals are living. «Shinok» is a hospitable restaurant of South-Russian cuisine that has fifteen years of success in Moscow. Due to recent rebranding of the restaurant, you have an excellent opportunity to treat yourself to well-known and long-loved dishes in a modern setting of a spacious loft full of light and air. This restaurant is traditionally full of fun and good food.

### Please note!

Compliment from the Shinok restaurant with the Moscow CityPass card is a set of homemade infusions.

📍 Улица 1905 года, 2а | Ulitsa 1905 Goda St., 2A

🏠 Улица 1905 года, Краснопресненская, Выставочная, Деловой центр  
Ulitsa 1905 Goda, Krasnopresnenskaya, Vistovochnaya, Delovoy Tsentr

☎ +7 495 651-81-01

🌐 www.shinok.ru

### 🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th  
12-24 | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su





## БОЧКА ВОШКА

Мясной ресторан «Бочка» — первый московский проект ресторатора Андрея Деллоса, открывший свои двери в декабре 1996 года. С 2002 года кухню ресторана возглавляет Игорь Бедняков. Шеф-повар концентрирует внимание на самом главном — вкусе, и делает акцент на разнообразные мясные блюда, которые готовит как на открытом огне и гриле, так и в хоспере. Интерьер ресторана напоминает стиль уютного французского шале благодаря большим витражным окнам, кирпичным стенам, старинным люстрам и живому камину. Также в ресторане находится легендарный мангал, на котором каждую пятницу по традиции готовят бычка на березовых углях — абсолютный хит меню со времен основания.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass при любом заказе комплимент от ресторана «Бочка» — роллы из сельди.

«Bochka» is the first Moscow project by Maison Dellos. It has enjoyed tremendous success since 1996. Guests are coming here to find tasty, homemade food. The Chef-cook is Igor Bednyakov, who pays attention to the main thing, that is the flavor.

The comfort of the classic French chalet is achieved thanks to functioning fireplace, antique interior details, Venetian mirrors and ancient chandeliers. Homemade style food is based on meat which is cooked in variety of ways, including stone grill and charcoal oven. You can enjoy the authentic experience every Friday tasting young bull roasted on the legendary charcoal grill.

### Please note!

Compliment from Bochka restaurant with the Moscow CityPass card are herring rolls.

📍 Улица 1905 года, 2 | Ulitsa 1905 Goda St., 2

🏠 Улица 1905 года, Краснопресненская, **Выставочная**, **Деловой центр**  
Ulitsa 1905 Goda, Krasnopresnenskaya, **Vistovochnaya**, **Delovoy Tsentr**

☎️ +7 495 228-26-00, +7 495 651-81-10 🌐 www.vbochke.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
круглосуточно | 24 hours





## ФАРЕНГЕЙТ FARENHEIT

Основа концепции — casual gastronomie, кухня яркая и содержательная, но при этом простая и понятная, на каждый день. Пространство «Фаренгейта» многогранно, как и само название. Стиль классического лофта — бетон, металл и стекло — смягчен элементами из дерева и кожи, а открытая кухня оживляется непринужденной беседой с гостями ресторана. В «Фаренгейте» едят крем-суп из сельдерея с креветками, нежность которого разбавляют маленькие кубики маринованного сельдерея на дне тарелки. Кино со спаржей, яйцом пашот и пармезаном — очень вкусный вариант для завтрака. Отдельное внимание обратите на тартар из брянской говядины, который перед подачей взбивают со свекольной гранито. Пальчики оближешь!

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана «Фаренгейт» — десерт «Арахис и Ромашка».

This is an extraordinarily audacious and creative modern project, full of cultural and gastronomic events. The concept of the new venue is based on casual gastronomie — the cuisine which is vibrant and profound, yet simple and easy-to-understand, really «casual» as the name suggests. The «Fahrenheit» offers a unique and diverse space. The classic loft style — a combination of concrete, metal and glass — is softened by leather and wooden accents, and a laid-back chat with the restaurant guests in the open kitchen helps the atmosphere of the place come alive. The chef of the new restaurant is talented and charming experimentalist Andrey Krasov. The person that is responsible for the bar is Denis Kryazhev, the winner of Diageo Reserve World Class 2012 and the Bartender of the Year-2013 according to GQ Journal.

### Please note!

Compliment from the Fahrenheit restaurant with the Moscow CityPass card is «Peanuts and Chamomile» dessert.

📍 Тверской бульвар, 26, стр. 2 | Tversky Boulevard, 26, Bldg. 2

🏞️ Тверская, Пушкинская, Чеховская  
Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya

☎️ +7 495 651-81-70

🏠 www.rest-f.ru

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th  
12-24 | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su





## РЫБНЫЙ РЕСТОРАН ВОЛНА FISH & SEAFOOD RESTAURANT VOLNA

Предвосхищая массовый интерес к российской рыбе и морепродуктам, Maison Dellos открывает ресторан русской рыбы «Волна».

В центре зала установлен оббитый медью прилавок, как всплывающая из морских глубин подводная лодка. В ледяных боксах здесь выложены креветки, устрицы и рыба. Из северных рек — омуль, таймень, дикая арктическая стерлядь, нельма, нерка, муксун, кумжа, чавыча. С Балтики — нарвские миноги и копченые угри. Черное море представляют барабулька, ставрида, мидии, хамса, калкан, рапаны. Русский Север — дикий мурманский лосось и палтус, Дальний Восток — креветки и крабы. В качестве основы меню использованы рыбацкие рецепты.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass комплимент от ресторана «Волна» — коктейль *Ceviche Sour* (маршмеллоу, лайм, лаймовый сок, сахар и Beluga Noble).

Anticipating a huge interest for Russian fish and seafood, Maison Dellos opens Russian fish restaurant «Volna».

In the room's center there is a copper padded counter looking like a submarine emerging from the deep sea. Here, the ice boxes are filled with shrimps, oysters and fish, and the cooks are serving quick meals. Omul, taimen, wild Arctic sturgeon, nelma, sockeye, muksun, bulltrout, chinook come from the northern rivers. Narva lamprey and smoked eels arrive from the Baltics. The Black Sea provides mullet, scad, mussels, anchovies, turbot, conch shells; the Russian North — wild Murmansk salmon and halibut and the Far East — shrimps and crabs. The restaurant menu is based on traditional fishermen's recipes.

*Please note!*

*The holders of the Moscow CityPass card will get a compliment from the Volna restaurant — Ceviche Sour cocktail (marshmallow, lime, lime juice, sugar and Beluga Noble).*

📍 Тверской бульвар, 26 | Tverskoy Boulevard, 26

🏠 Тверская, Пушкинская, Чеховская | Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya

☎ +7 495 025-00-15, +7 499 678-25-38

🌐 [www.rest-volna.ru](http://www.rest-volna.ru)

🕒 Часы работы | Open

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th 12-24 | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su



**500 RUB OFF**

## ТАКСИ GETT GETT TAXI

Moscow CityPass и Gett дарят вам 500 рублей для оплаты поездки на такси. Используйте промокод «CITY\_PASS» и получите скидку 500 бонусов на вашу первую поездку с Gett. Для этого установите приложение Gett, добавьте банковскую карту, активируйте в профиле промокод «CITY\_PASS» и выберите форму оплаты картой при оформлении первого заказа. Если сумма поездки превышает 500 рублей, остаток будет списан с банковской карты. Если сумма поездки меньше 500 рублей, остаток можно использовать для оплаты следующих поездок.

The Moscow CityPass and Gett gives you 500 rubles to pay for your first ride. Use «CITY\_PASS» promo code and get 500 bonuses for your first ride with Gett. You just need to install Gett application to your smartphone, then add your bank card and activate promo code «CITY\_PASS» and choose the form of payment by the card when making the first order. If the cost of your ride exceeds 500 rub, the remainder will be debited from the bank card. If the sum of your ride is less than 500 rub, you will be able to use the rest of it for further rides.



📍 1-й Дербеневский пер., 5, стр. 2 | 1st Derbenevsky Ln., 5, Bldg. 2

📍 Павелецкая | Paveletskaya

☎ +7 495 999-08-39, 8 800 333-7-333\*

🏠 [www.gett.com/ru](http://www.gett.com/ru)

\* С российских номеров звонки бесплатные.  
\* Toll free for Russian telephone numbers.

📞 Прием заказов | Orders are accepted

Пн|Mo | Вт|Tu | Ср|We | Чт|Th | Пт|Fr | Сб|Sa | Вс|Su  
24/7



## ВЕЛОПРОКАТ ОЛИВЕР БАЙКС BICYCLE RENTAL OLIVER BIKES

В историческом районе Замоскворечье для всех желающих открыт велопрокат «Оливер Байкс». Он находится в десяти минутах от Кремля, откуда очень удобно начать самостоятельное путешествие по главным достопримечательностям Москвы, таким как музей-заповедник «Коломенское», Крутицкое подворье, Новодевичий монастырь и т. д.

«Оливер Байкс» предлагает регулярные велоэкскурсии, приятные индивидуальные путешествия на арендованном велотранспорте, а также ремонт и обслуживание велосипедов. Самые интересные места столицы ждут вас!

### Обратите внимание!

С картой Moscow CityPass вы получите скидку 10% в выходные и 15% в будние дни.

The Oliver Bikes bike rental is located within the historic Zamoskvorechye District. It is only a 10-minute walk from the Kremlin. It's a great starting point for independent tours around popular Moscow sights, such as Kolomenskoye, the Krutitsy Metochion, the Novodevichy Convent and many more. The Oliver Bikes offers regular bike tours, fascinating individual tours on rented bikes, and the maintenance of your bike. Most interesting places of the Russian capital are waiting for you!

### Please note!

With the Moscow CityPass card you get a 10% discount on weekend and a 15% discount on weekdays.

📍 Ул. Пятницкая, 3/4, стр. 2 | Pyatnitskaya St., 3/4, Bldg. 2

🚇 Третьяковская, Третьяковская, Новокузнецкая  
Tret'yakovskaya, Tret'yakovskaya, Novokuznetskaya

☎ +7 926 803-06-06, +7 926 770-91-35 🏠 [www.bikerentalmoscow.com](http://www.bikerentalmoscow.com)

### 🕒 Часы работы | Open

	Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
Май-Сент. May-Sept	11-22	11-22	11-22	11-22	11-22	11-22	11-22
Окт-Апр. Oct-April	По предварительной брони на сайте   By previous booking						

**-10%**

## ДОМ МОДЫ IZETA «IZETA» FUR FASHION HOUSE

Дом моды IZETA — непревзойденный лидер в производстве меховых изделий класса люкс, вечерних платьев Haute couture и одежды из экзотических видов кожи. Эксклюзивное ручное производство, аристократичность линий и утонченность форм, виртуозное владение фактурами и верность принципам ручного шитья создают формулу роскоши от Изеты Гаджиевой.

Уникальные изделия IZETA COUTURE, IZETA WOMAN, IZETA MAN, IZETA CRUISE, IZETA HOME, IZETA ACCESSORIES — это элегантность, никогда не выходящая из моды, пристальное внимание к каждой детали и индивидуальный подход к клиенту — привилегированному гостю IZETA Fur Fashion House MOSCOW, основанного в 1997 году.

### Обратите внимание!

По карте Moscow CityPass предоставляется скидка 10% только на товары участвующие в совместной акции.

The «IZETA» is an unrivalled fashion brand of luxury furs, couture gowns and the most exotic leathers. With every item stitched by of the cut, peerless flow of fabric, consummate finish and slavish adherence to the discipline of hand sewing are the core characteristics for which the Izeta Gadzhieva designer brand is recognised. For more than 18 years materials of flawless quality — including swakara, lynx, Barguzin sable, North American mink, cashmere, chiffon, silk, lace, superfine leathers and much else — have been transformed into the unique pieces that make up the IZETA COUTURE, IZETA WOMAN, IZETA MAN, IZETA CRUISE, IZETA HOME and IZETA ACCESSORIES collections. Elegance (never out of fashion), meticulous attention to every detail, and the uniquely individual approach to every client — our privileged guests — have been the trademarks of the IZETA Fur Fashion House MOSCOW since 1997.

### Please note!

With the Moscow CityPass card you can get a 10% discount to the products that are included to the collaborative promotion.

📍 Расторгуевский пер., 1 | Rastorguyevsky Ln., 1

📍 Краснопресненская, Баррикадная  
Krasnopresnenskaya, Barrikadnaya

☎️ +7 916 211-87-95

🌐 www.izeta.ru

📷 instagram.com/izetaofficial

### 🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-20	10-20	10-20	10-20	10-20	11-20	-







-15%

## ANNA SLAVUTINA — БУТИК УКРАШЕНИЙ «ANNA SLAVUTINA» — JEWELRY-BOUTIQUE

Anna Slavutina — известный российский бренд украшений.

В историческом центре Москвы, на Патриарших прудах, вас встретит теплая, уютная студия-бутик, где создаются модные дизайнерские новинки.

По-русски яркие, колоритные украшения — несомненно, лучшие воспоминания о вашей поездке в Москву.

«Anna Slavutina» — is a famous Russian jewelry brand.

A warm and cozy boutique-studio where fashionable design trends are created will meet you in the historical center of Moscow at Patriarch's Ponds.

Jewelry in Russian Style will be certainly the best memories about your journey to Moscow.



📍 Ул. Малая Бронная, 12, стр. 4 | Malaya Bronnaya St., 12, Bldg. 4

📍 Пушкинская, Тверская, Арбатская  
Pushkinskaya, Tverskaya, Arbatskaya

☎ +7 925 506-22-25

🏠 [www.slavutina.ru](http://www.slavutina.ru)

🕒 Часы работы | Open

Пн Mo	Вт Tu	Ср We	Чт Th	Пт Fr	Сб Sa	Вс Su
10-19	10-19	10-19	10-19	10-19	12-20	-






# CITYPASS MOSCOW

www.russiacitypass.com



По всем вопросам обращайтесь  
For all questions please contact:

 8 800 333-99-11, +7 966 344-15-08

 russiacitypass.com

 info@rusicitypass.com

 facebook.com/russiacitypass

 vk.com/russiacitypass

 instagram.com/russiacitypass

Издатель | Publisher:  
ООО «СитиПасс» | CityPass LLC

© 125009, Россия, Москва, Малый Кисловский переулок, д. 9, стр. 1, пом. 1, 2, 3, 4 ©  
Office 1, 2, 3, 4, room 1, Bldg. 1, 9 Maly Kislovsky Lane, Moscow, 125009, Russia

Фотография на обложке | Cover photography:

© 2019 Shutterstock, Inc. | © 2019 Shutterstock, Inc.

Фотографии | Photography:

© 2019 Shutterstock, Inc

Фотографии предоставлены партнерами ООО «СитиПасс»  
Photos are provided by the partners of LLC «CityPass»

По вопросам сотрудничества | Partnership:

8 800 333-99-11, +7 966 344-15-08

info@russiacitypass.com

Менеджеры проекта | Project managers

Марк Никулин | Mark Nikulin

Евгений Рыбников | Evgeniy Rybnikov

Воспроизведение материалов без письменного разрешения правообладателя запрещено. Информация в данном путеводителе является актуальной на дату публикации. Информационные материалы партнеров программы и рекламные материалы, размещенные в путеводителе, предоставлены соответствующими компаниями. Издатель не несет ответственность за ошибки и актуальность информации.

Reproduction of material is strictly prohibited without the written permission of the Company. Every effort has been made to ensure that the information in this Guidebook is accurate at the time of publication. The subject companies provided listings and advertisements. The publishers are not responsible or liable for any inaccuracy, omission or infringement of any third party's rights therein.

